



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

ERDLOCHBOHRER

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

EARTH AUGER

FR MANUEL D'UTILISATION

TARIÈRE

SK NÁVOD NA OBSLUHU

ZEMNÝ VRTÁK

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

ZEMNÍ VRTÁK

SL NAVODILO ZA UPORABO

ZEMELJSKI VRTALNIK

HR UPUTE ZA UPORABU

BUŠILICA / SVRDLO ZA ZEMLJU

HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FÖLDFÚRÓ



ZI-ELB70

EAN: 9120039232201



**1 INHALT / INDEX**

1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS.....	6
3	TECHNIK / TECHNICS.....	8
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / Rozsah dodávky / Obseg dobave / Opseg isporuke / Szállítási terjedelem.....	8
3.2	Komponenten / Components / Composants / Komponenty / Komponenty / Komponente / Componenti / Alkatrészek.....	8
3.3	Technische Daten / Technical data / Données techniques / Technické údaje / Technické údaje / Tehnični podatki / Tehnički podaci / Műszaki adatok.....	9
4	VORWORT (DE).....	11
5	SICHERHEIT.....	12
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	12
5.1.1	Technische Einschränkungen.....	12
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen.....	12
5.2	Anforderungen an Benutzer.....	12
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	13
5.4	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine.....	13
5.5	Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor.....	14
5.6	Gefahrenhinweise.....	14
6	TRANSPORT.....	15
7	BETRIEB.....	15
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten.....	15
7.1.1	Lieferumfang prüfen.....	15
7.1.2	Montage.....	15
7.1.3	Kraftstoffgemisch.....	16
7.1.4	Kraftstoff tanken.....	16
7.2	Checkliste vor der Inbetriebnahme.....	16
7.2.1	Kontrolle Luftfilter.....	16
7.3	Bedienung.....	17
7.3.1	Maschine/Motor starten.....	17
7.3.2	Maschine ausschalten.....	17
7.3.3	Erdloch bohren.....	17
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG.....	18
8.1	Reinigung.....	18
8.2	Wartung.....	18
8.2.1	Wartungsplan.....	18
8.2.2	Luftfilter reinigen.....	19
8.2.3	Zündkerze.....	19
8.2.4	Getriebe schmieren.....	19
8.3	Lagerung.....	19
8.4	Entsorgung.....	20
9	FEHLERBEHEBUNG.....	20
10	PREFACE (EN).....	21
11	SAFETY.....	22
11.1	Intended use of the machine.....	22
11.1.1	Technical Restrictions.....	22
11.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse.....	22
11.2	User Requirements.....	22
11.3	General safety instructions.....	22
11.4	Special safety instructions for this machine.....	23
11.5	Safety instructions for machines with combustion engine.....	23
11.6	Hazard warnings.....	24
11.6.1	Residual risks.....	24
12	TRANSPORT.....	24
13	OPERATION.....	24
13.1	Preparation.....	24
13.1.1	Checking delivery content.....	24
13.1.2	Assemble.....	24
13.2	Fuel.....	25
13.2.1	General requirements.....	25
13.2.2	Refuelling.....	25



13.3	Checklist before each use	25
13.3.1	Check the air filter	26
13.4	Operation	26
13.4.1	Starting machine/engine	26
13.4.2	Switch the machine off	26
13.4.3	Drill a hole	26
14	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	27
14.1	Cleaning	27
14.2	Maintenance	27
14.2.1	Maintenance plan	27
14.2.2	Clean air filter	27
14.2.3	Spark plug	28
14.2.4	Lubricate the gear box	28
14.3	Storage	28
14.4	Disposal	28
15	TROUBLESHOOTING	29
16	AVANT-PROPOS (FR)	30
17	SÉCURITÉ	31
17.1	Utilisation conforme	31
17.1.1	Restrictions techniques	31
17.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	31
17.2	Exigences des utilisateurs	31
17.3	Consignes de sécurité	31
17.4	Risques résiduels	32
18	FONCTIONNEMENT	33
18.1	Remarque sur le fonctionnement de la machine	34
18.2	Fonctionnement	34
18.2.1	Montage de la mèche	34
18.2.2	Ravitaillement	34
18.3	Démarrage à froid	35
18.4	Démarrage à chaud	35
18.4.1	Arrêt de la machine	35
18.5	Fonctionnement	35
19	ENTRETIEN	35
19.1	Maintenance et plan d'entretien	36
19.2	Nettoyage	36
19.2.1	Nettoyage du filtre à air	36
19.2.2	Nettoyage de la bougie	36
19.2.3	Carburateur	36
19.2.4	Stockage	36
19.2.5	Élimination	36
20	DÉPANNAGE	37
21	PREDSLOV (SK)	38
22	BEZPEČNOSŤ	39
22.1	Účel použitia	39
22.1.1	Prevádzkové podmienky	39
22.1.2	Nedovolené použitie	39
22.2	Bezpečnostné pokyny	39
22.3	Ďalšie riziká	40
23	PREVÁDZKA	41
23.1	Prevádzkové pokyny	41
23.2	Obsluha	42
23.2.1	Montáž vrtáka	42
23.2.2	Tankovanie	42
23.2.3	Studený štart	42
23.2.4	Teplý štart	42
23.2.5	Vypnutie	42
23.3	Prevádzka	43
24	ÚDRŽBA	43
24.1	Starostlivosť o stroj a plán údržby	43
24.2	Čistenie	43
24.2.1	Čistenie vzduchového filtra	43
24.2.2	Čistenie zapalovacie sviečky	44



24.2.3	Karburátor	44
24.2.4	Transport	44
24.2.5	Skladovanie	44
24.2.6	Likvidácia	44
25	ODSTRAŇOVANIE PORÚCH	44
26	PŘEDMLUVA (CZ)	45
27	BEZPEČNOST	46
27.1	Účel použítí	46
27.1.1	Pracovní podmínky	46
27.1.2	Nedovolené použití	46
27.2	Bezpečnostní pokyny	46
27.3	Ostatní rizika	47
28	PROVOZ	48
28.1	Provozní pokyny	48
28.2	Obsluha	48
28.2.1	Montáž vrtáku	48
28.2.2	Tankování	48
28.2.3	Studený start	49
28.2.4	Teplý start	49
28.2.5	Vypnutí	49
28.3	Práce se strojem	49
29	ÚDRŽBA	50
29.1	Plán údržby a předepsaných prací	50
29.2	Čištění	50
29.2.1	Čištění vzduchového filtru	50
29.2.2	Čištění zapalovací svíčky	50
29.2.3	Karburátor	50
29.2.4	Skladování	50
29.2.5	Likvidace	51
30	ODSTRANĚNÍ ZÁVAD	51
31	UVOD (SL)	52
32	VARNOST	53
32.1	Namenska uporaba	53
32.1.1	Pogoji uporabe	53
32.1.2	Nedopustna uporaba	53
32.2	Varnostni napotki	53
32.3	Druga tveganja	54
33	OBRATOVANJE	55
33.1	Obratovalni napotki	55
33.2	Rokovanje	56
33.2.1	Montaža svedra	56
33.2.2	Polnjenje goriva	56
33.2.3	Zagon hladnega motorja	56
33.2.4	Zagon toplega motorja	56
33.2.5	Izklapljanje	57
33.2.6	Delo z vrtnikom	57
34	VZDRŽEVANJE	57
34.1	Vzdrževanje in plan servisiranja	57
34.2	Čiščenje	57
34.2.1	Čiščenje zračnega filtra	57
34.2.2	Čiščenje svečke	58
34.2.3	Uplinjač	58
34.2.4	Skladiščenje	58
34.2.5	Odstranjevanje	58
35	ODPRAVLJANJE NAPAK	58
36	UVODNA RIJEČ (HR)	59
37	SIGURNOSNE UPUTE	60
37.1	Namjenska uporaba	60
37.1.1	Uvjeti rada	60
37.1.2	Nedopuštena uporaba	60
37.2	Sigurnosne napomene	60
37.3	Ostali rizici	61
38	UPORABA	62



38.1	Upute za uporabu	62
38.2	Rukovanje	63
38.2.1	Montiranje svrdla	63
38.2.2	Punjenje gorivom	63
38.2.3	Hladni start motora	63
38.2.4	Topli start motora	63
38.2.5	Isključivanje	64
38.3	Rad uređajem	64
39	ODRŽAVANJE	64
39.1	Održavanje i plan održavanja	64
39.2	Čišćenje	64
39.2.1	Čišćenje filtra za zrak	64
39.2.2	Čišćenje svjećice	65
39.2.3	Rasplinjač	65
39.2.4	Transport	65
39.2.5	Skladištenje	65
39.2.6	Zbrinjavanje	65
40	OTKLANJANJE POTEŠKOĆA SMETNJI U RADU	65
41	ELŐSZÓ (HU)	66
42	BIZTONSÁG	67
42.1	Rendeltetésszerű használat	67
42.1.1	Munkakörülmények	67
42.1.2	Illegális használat	67
43	BIZTONSÁG	67
43.1	Maradék kockázatok	68
44	HASZNÁLAT	69
44.1	Üzemelési tudnivalók	69
44.2	Használat	70
44.2.1	Szerelje fel a fűrőt	70
44.2.2	Tankolás	70
44.2.3	A hidegindítás elindítása	70
44.2.4	A meleg indítás megkezdése	70
44.2.5	Off	70
44.3	Munka	71
45	KARBANTARTÁS	71
45.1	Karbantartási és szervizelési terv	71
45.2	Tisztántartás	71
45.2.1	Tisztítsa meg a légszűrőt	71
45.2.2	Tisztítsa meg a gyújtógyertyát	72
45.2.3	Karburátor	72
45.2.4	Szállítás	72
45.2.5	Tárolás	72
45.2.6	Ártalmatlanítás	72
46	HIBALEHETŐSÉGEK	72
47	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	73
47.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order	73
47.2	Explosionszeichnung / Exploding view	74
48	EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	75
49	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	76
50	GUARANTEE TERMS (EN)	77
51	DECLARATION DE GARANTIE (FR)	78
52	VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)	79
53	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)	80
54	GARANCIJSKA IZJAVA (SL)	81
55	IZJAVA O JAMSTVU (HR)	82
56	JÓTÁLLÁS (HU)	83
57	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	84



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN	EN	SAFETY SIGNS	FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
SK	BEDEUTUNG DER SYMBOLE	CZ	DEFINITION OF SYMBOLS	SL	DÉFINITION DES SYMBOLES
HR	VÝZNAM BEZPEČNOSTNÝCH SYMBOLOV	HU	VÝZNAM BEZPEČNOSTNÍCH SYMBOLŮ		VARNOŠTNE OZNAKE
	SIGURNOSNI ZNAKOVI		BIZTONSÁGI SZIMBÓLUMOK		POMEN SIMBOLOV
	ZNAČENJE SIMBOLA		ÉRTELMEZÉSE ÉS HASZNÁLATA		
		CE-KONFORM! - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien. CE-Conformal! - This product complies with the EC-directives. CONFORMITÉ CE ! - Ce produit répond aux directives CE. V ZHODE S CE! - Tento produkt vyhovuje smerniciam EÚ. VYHOVUJE CE! - Tento výrobek vyhovuje směrnici EU. SKLADNO S CE! - Ta izdelek je skladen z direktivami EU. CE-SUKLADNOST! - Ovaj proizvod je sukladan EZ direktivama. CE-KONFORM - Ez a termék megfelel az EG irányelveknek BETRIEBSANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen. READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects. LIRE LE MANUEL! Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil. PREČÍTAJTE SI TENTO NÁVOD! Prečítajte si riadne návod na obsluhu a údržbu Vášho stroja a dobre sa oboznámte s ovládacími prvkami stroja, aby bol tento riadne obsluhovaný a predišlo sa tak škodám na stroji a zraneniam osôb. PŘEČTĚTE SI NÁVOD! Pozorně si přečtěte návod k použití a údržbě vašeho stroje a seznamte se dobře s ovládacími prvky stroje, abyste ho mohli správně obsluhovat a tím předejít zraněním a škodám. PREBERITE NAVODILO! Pozorno preberite navodilo za uporabo in vzdrževanje stroja in se dobro seznajte z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko stroj pravilno upravljali in tako preprečili poškodbe ljudi in poškodbe na stroju. PROČITAJTE UPUTE! Pažljivo pročitajte upute za rad i održavanje uređaja te se dobro upoznajte s njegovim upravljačkim dijelovima kako biste uređaj mogli namjenski koristiti te time izbjeci tjelesne ozljede i oštećenja na uređaju. Használati utasítás elolvasása! Olvassa el figyelmesen a kezelési utasítást, és ismerkedjen meg a gép kezelőelemeivel annak érdekében, hogy megfelelően működhessen és karbantarthassa azt és így megakadályozza a gép károsodását. Offene Flammen am Arbeitsplatz sind verboten! Open flames at your workplace are prohibited! Extrêmement inflammable ! Lahko horľavý! Otvorený oheň zakázaný! Lehce zápalný! Lahko vnetljivo! Lako zapaljivo! Zabranjeno izlagati otvorenom plamenu! Nyílt láng használata tilos! Könnyen gyúlékony! Vergiftungsgefahr durch Kohlenmonoxid (CO)! Nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden. Danger of Intoxication (CO)! Only use outdoors and far from open windows and vents! Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone (CO) ! Ne pas utiliser en intérieur ou à proximité de fenêtres et de systèmes de ventilation ouverts ! Nebezpečenstvo otravy spôsobené oxidom uhoľnatým (CO)! Nepoužívajte vo vnútorných priestoroch a v blízkosti otvorených okien a ventilácií! Nebezpečí intoxikace oxidem uhelnatým (CO)! Nepoužívejte ve vnitřních prostorách a v blízkosti otevřených oken a ventilace! Nevarnost zastrupitve z ogljikovim monoksidom (CO)! Naprave ne uporabljajte v zaprtih prostorih in v bližini odprtih oken in prezračevalnih sistemov! Opasnost od trovanja ugljičnim monoksidom (CO)! Ne koristite u zatvorenom prostoru niti u blizini otvorenih prozora i ventilacijskih otvora! Mérgezés (CO)! Ne használjon beltérben vagy nem szellőztethető helyen. Bohren ist gefährlich, seien Sie vorsichtig und lassen Sie die Hand nicht den Bohrer berühren. Rotary drill is dangerous, be cautious and not let the hand touch drill. La perceuse rotative est dangereuse, soyez prudent et ne laissez pas la main toucher la perceuse. Vrtanie je nebezpečné, buďte opatrní a nedovoľte, aby sa vaša ruka dotkla vrtáku. Vrtání je nebezpečné, buďte opatrní a nedovoľte, aby se vaše ruka dotkla vrtáku. Vrtanje je nevarno, bodite previdni in se ne dotikajte svedra. Bušenje je opasno, budite oprezní i nemojte dirati svrdlo tijekom bušenja. A fúrás veszélyes, legyen óvatos, és ne hagyja, hogy a keze megérintse a fúrót.			
					
					
					
					



- DE** Bohren ist gefährlich, seien Sie vorsichtig und vermeiden Sie Kontakt mit den Füßen, und achten Sie darauf, dass der Bohrer nicht herunterfällt.
EN Drill is dangerous, be cautious and not let the foot touch it, and be cautious of falling drill.
FR La perceuse est dangereuse, soyez prudent et ne laissez pas le pied la toucher, et faites attention à la chute de la perceuse.
SK Vrtanie je nebezpečné, buďte opatrní a vyhnite sa kontaktu s nohami a dbajte na to, aby vrtáčka nespada
CZ Vrtání je nebezpečné, buďte opatrní a vyvarujte se kontaktu s nohami a dbejte na to, aby vrták nespád
SL Vrtanje je nevarno, bodite previdni in preprečite dotik z nogami, ter pazite da sveder ne pade dol.
HR Bušenje je opasno, spriječite kontakt sa nogama i pazite, da svrdlo ne padne dolje.
HU A fúrás veszélyes, legyen óvatos, és kerülje az érintkezést a lábával, és győződjön meg arról, hogy a fúró nem esik le.



- DE** Heiße Oberfläche!
EN Hot surface!
FR Avertissement de surface brûlante !
SK Varovanie pred horúcim povrchom!
CZ Varování před horkou plochou!
SL Opozorilo na nevarnost vroćih površin!
HR Opasnost od vrućih površina!
HU Figyelmeztetés a forró felületre



- DE** **Leicht entflammbar!** Offenes Feuer verboten!
EN **Highly flammable!** Naked flames prohibited!
FR **Pas de flamme nue, feu, allumage ouvert et fumer est interdit!**
SK **Lahko zápalné!**
CZ **Lehce zápalné!**
SL **Lahko vnetljivo!**



- HR** **Vatra, otvorena vatra i pušenje zabranjeno!**
HU **Könnyen gyúlékony!**
DE **Warnung vor wegschleudernden Teilen!**
EN **Warning against thrown-off items!**
FR **Attention aux objets qui peuvent être jetés!**
SK **Pevné části môžu byť katapultované!**
CZ **Volné předměty mohou být vrženy do prostoru!**
SL **Trdni deli se lahko odbijejo od stroja!**
HR **Kruti dijelovi lako se mogu odbiti od uređaja!**
HU **Figyelmeztetés! Ügyeljen kő elrepülhet!**



- DE** Persönliche Schutzausrüstung tragen!
EN Wear ear protection!
FR Porter équipement de protection individuelle!
SK Používajte ochranné pomôcky!
CZ Používejte ochranné pomůcky!
SL Obvezno nošenje zaščitne opreme!
HR Nosite zaštitnu opremu!
HU Viseljen védőfelszerelés!



- DE** Sicherheitsabstand einhalten!
EN Keep safe distance!
FR Garder une distance de sécurité!
SK Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť!
CZ Dodržujte bezpečnostní odstup!
SL Vzdržujte varnostno razdaljo!
HR Održavajte sigurnosni razmak!
HU Tartsa a biztonsági távolságot!



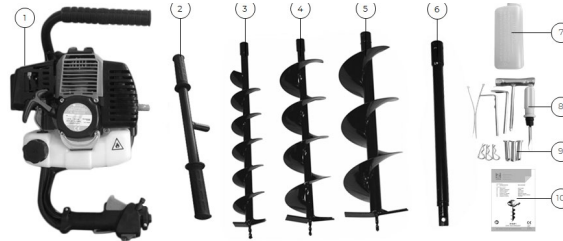
- DE** Garantierter Schallleistungspegel L_{WA}
EN Guaranteed sound power level L_{WA}
FR Niveau de puissance acoustique garanti L_{WA}
SK Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA}
CZ Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA}
SL Zajemčena raven zvočne moči L_{WA}
HR Garantirana razina snage zvuka L_{WA}
HU Garantált hangteljesítményszint L_{WA}

- DE** **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**
EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**
FR **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement.**
SK **Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahradiť novými.**
CZ **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**
SL **Opozorilne tablice in/ali nalepke, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je treba nemudoma obnoviti!**
HR **Nečitki ili uklonjeni znakovi upozorenja i/ili naljepnice na stroju moraju se odmah zamijeniti.**
HU **A gépen elhelyezett immár olvashatatlan és eltávolított figyelmeztető táblákat és/vagy matricákat azonnal cserélje le!**

3 TECHNIK / TECHNICS

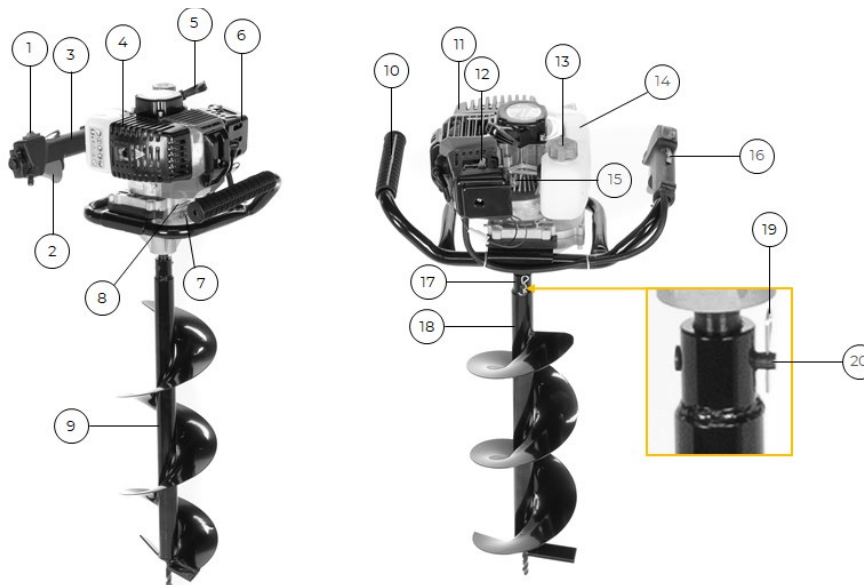
TECHNIQUE / TECHNIKA / TECHNIKA / TEHNIKA / TEHNIKA / TECHNIKA

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / Rozsah dodávky / Obseg dobave / Opseg isporuke / Szállítási terjedelem



Beschreibung / Description	
1	Motor mit Getriebe / engine and gearbox / Ensemble principal / Agregát vrtáku / Agregát vrtáku / Vrtalni agregat / Agregat / Alapgép
2	Handkurbel / manual crank / manivelle / Ručná kľuka / ruční kliky / ročno crank / Ručna okretaljka / Kézi tekerő
3	Bohrer Ø 100mm / drill Ø 100mm / Mèche Ø 100mm / Vrták Ø 100mm / Vrták Ø 100mm / Sveder Ø 100mm / Svrđlo Ø 100mm / Fúrószár Ø 100mm
4	Bohrer Ø 150mm / drill Ø 150mm / Mèche Ø 150mm / Vrták Ø 150mm / Vrták Ø 150mm / Sveder Ø 150mm / Svrđlo Ø 150mm / Fúrószár Ø 150mm
5	Bohrer Ø 200mm / drill Ø 200mm / Mèche Ø 200mm / Vrták Ø 200mm / Vrták Ø 200mm / Sveder Ø 200mm / Svrđlo Ø 200mm / Fúrószár Ø 200mm
6	optional: Verlängerungsschaft / extensionshaft / Barre d'extension de mèche / Predĺženie vrtáku / Prodloužení vrtáku / Podaljšek svedra / Produžetak za svrdlo / Hosszabító (Nem alaptartozék, külön rendelhető)
7	Bedienwerkzeug / tools / Outils / Náradie pre údržbu / Náradí pro údržbu / Priloženo orodje / Kutija s alatom / Szerszámok
8	Mischbehälter Kraftstoffgemisch / fuel mixing bottle / Réservoir de mélange / Nádrž na míchání palivové směsi / Nádrž na miešanie palivovej zmesi / Posoda za mešanje / Spremnik mješavine / keverőtartály
9	Steckstift Bohrer und Splint (Ersatz) / drill connector pin and cotter pin (spare) / goupille de connexion de forage et goupille fendue (Rechange) / poistný kolík a pružinová závlačka (Náhradný diel) / zajišťovací čep a pérová závlačka (Náhradní díl) / strižni zatič in vzmetno razcepko (Nadomestni Deli) / sigurnosni klin i elastičnim zatikom (Rezervni Dijelovi) / Rugós biztosító csapszeg (Pótalkatrészek)
10	Betriebsanleitung / user manual / Mode d'emploi / Návod na obsluhu / Návod k použití / navodilo za uporabo / Upute za uporabu / Használati utasítás

3.2 Komponenten / Components / Composants / Komponenty / Komponenty / Komponente / Componenti / Alkatrészek





Beschreibung / Description	
1	EIN-AUS-Schalter / On-OFF-switch / Interrupteur MARCHÉ-ARRÊT / ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ / SPÍNAČ-VYPÍNAČ / Stikalo za VKLOP-IZKLOP / Prekidač za uključivanje i isključivanje / BE-KI kapcsoló
2	Gashebel / throttle lever / manette des gaz / Plynová páka / Plynová páka / ročico za plin / ručicu za gas / fojtószelep karját
3	Rechter Handgriff / right grip / Poignée droite / Pravá rukoväť / Pravá rukojeť / Desni ročaj / Desna ručka / Jobb fogantyú
4	Auspuffabdeckung / muffler cover / couvercle du silencieux / kryt výfuku / kryt výfuku / pokrov dušilca zvoka / poklopac prigušnice / kipufogófedél
5	Seilzugstarter / recoil-starter / Démarreur à rappel / Štartovací kábel / Startovací šňůra / Zaganjalnik na poteg vrvi / Potezni starter / Berántószerkezet
6	Luftfilterabdeckung / air filter cover / couvercle du filtre à air / kryt vzduchového filtra / kryt vzduchového filtru / pokrov zračnega filtra / poklopac filtera za zrak / légszűrő fedelét
7	Schmiernippel / lubrication nipple / mamelon de lubrification / mazacia vsuvka / mazací vsuvka / nipel za mazanje / mazalica / kenőcsönk
8	Getriebe / gear box / transmission / prevodovka / převodovka / menjalnik / mjenjač / sebességváltó
9	Bohrer / drill / Mèche / Vrták / Vrták / Sveder / Svrdlo / Fűrészár
10	Linker Handgriff / left grip / Poignée gauche / Lavá rukoväť / Levá rukojeť / Levi ročaj / Lijeva ručka / Bal fogantyú
11	Motorabdeckung / engine cover / couvercle du moteur / Kryt motora / kryt motoru / pokrov motorja / Poklopac motora / motor fedelét
12	Chokehebel / choke lever / Levier de choke / Páka sytiča / Páka sytiča / ročico za chole / ručicu za choke / choke karját
13	Tankdeckel / fuel tank cap / Bouchon du réservoir / Zátka nádrže / Víčko palivové nádrže / Pokrov rezervoarja / Poklopac spremnika za gorivo / Tanksapka
14	Kraftstofftank / fuel tank / Réservoir de carburant / Palivová nádrž / Palivová nádrž / Rezervoar za gorivo / Spremnik za gorivo / Üzemanyagtartály
15	Kraftstoffpumpe / primar / Pompe à essence / Primárne čerpadlo / Primární pumpa / Primarna črpalica / Pumpa za gorivo / Szívató buborék
16	Gashebelsperre / throttle lever lock / blocage de la manette des gaz / Zámok plynovej páky / zámek plynové páky / zaklep ročice za plin / sigurnosnu ručicu / reteszelő kart
17	Motorwelle / motor shaft / Arbre de moteur / Motorový hriadeľ / Motorová hřídel / Motorna gred / Motorna osovina / motortengely
18	Bohrerschaft / drill shaft / Arbre de mèche / vrtná hriadeľ / vrtací hřídel / vrtalna gred / drška svrdla / fűrőtengely
19	Steckstift Bohrer / drill connector pin / goupille de connexion de forage / poistný kolík / strižni zatič / Čep / sigurnosni klin / Rugós biztosító csapszeg
20	Splint / cotter pin / goupille fendue / pružinová závlačka / pérová závlačka / vzmetno razcepko / elastičnim zatičkom / Rugós biztosító csapszeg

3.3 Technische Daten / Technical data / Données techniques / Technické údaje / Technické údaje / Tehnični podatki / Tehnički podaci / Műszaki adatok

Spezifikation / Specification	
Motor-Typ / engine type / Moteur / Typ motoru / Typ motora / Tip motorja / Tip motora / Motor-Típus	2-Takt-Motor / 2-stroke engine / 2-tiempos / 2-taktní motor / 2-taktný motor / 2-taktni motor / 2-ütemű-Motor JR1E44F-5 (EUV)
Hubraum / displacement / Capacité / Objem motoru / Objem motora / Delovna prostornina / Kapacitet / Térfogat	51,7 cm ³
Motorleistung / engine power / Puissance moteur / Výkon motoru / Výkon motora / Zmogljivost motorja / Snaga motora / Motorteljesítmény	1,5kW (@7500min ⁻¹)
Motordrehzahl Leerlauf / engine idling speed / Vitesse de ralenti / Otáčky naprázdno / Otáčky naprázdno / Prosti tek / Broj okretaja u praznom hodu / Üresjárat fordulat	3000±300 min ⁻¹
Starter / starter / Démarrage / Startér / Štartér / Zaganjač / Starter / Indítás	Seilzug / recoil starter (easy starter)
Zündkerze / spark-plug / bougie / Zapalovací svíčka / Zapaľovacia sviečka / svečka / svjećica / gyújtógyertyát	L8RTC (L8RTF)
Mischungsverhältnis (Benzin ROZ95 (E10): 2-Takt-Öl) / mixing ratio (gasoline RON95 (E10): 2-stroke oil) / Ratio de mélange essence: huile / Směs benzínu a oleje / Zmes benzínu a oleja / Mešalno razmerje bencin:olje / Omjer miješanja benzin:ulje / Üzemanyag keverék	40:1



Tankvolumen / fuel capacity / Capacité du réservoir / Objem palivové nádrže / Objem palivové nádrže / Prostornina rezervoarja / Kapacitet spremnika za gorivo / Tank-űrméret	1,2 l
Max. Bohrerndrehzahl / max. drill speed / vitesse de forage / rychlost vrtačka / rýchlost vrtáku / svedra hitrost / Brzina vrtnje svrdla / Fúrószár fordulat	~ 280 min ⁻¹
Bohrerlänge (Verlängerungsschaft) / drill length (extensionsshaft) / Longueur de la mèche (Barre d'extension) / Délka vrtáku (Prodloužení vrtáku) / Dĺžka vrtáku (Predĺženie vrtáku) / Dolžina svedra (Podaljšek svedra) / Duljina svrdla (Produžetak za svrdlo) / Fúrásmélység-hosszabbítóval	700 mm (400 mm)
Bohrerdurchmesser / drill diameter / Diamètre des mèches / Poids perceuses / Průměr vrtáku / Priemer vrtáku / Premier svedra / Promjer svrdla	200 / 150 / 100 mm
Bohrergewicht / drill weights / Poids des mèches / Hmotnost vrtáku / Hmotnosť vrtáku / Teža svedra / Težina svrdla / Fúrószársúly	3 / 2,3 / 1,8 kg
Vibration / vibration / vibration / kmitání / kmitanie / Vibracija / Vibracija / Vibráció	ah = 18 m/s ² ...k=1,5m/s ²
Schall-Druckpegel / sound pressure level / Niveau de pression acoustique / Úroveň hluku / Úroveň hluku / Nivo zvočnega tlaka / Razina zvučnoga tlaka / Hangnyomásszint	L_{PA} : 97 dB(A) k: 3dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel / Guaranteed sound power level / Niveau de puissance acoustique garanti / Garantovaná hladina akustického výkonu / Garantovaná hladina akustického výkonu / Zajamčena raven zvočne moči / Garantirana razina snage zvuka / Garantált hangteljesítményszint	L_{WA} : 114 dB(A)
Nettogewicht (Maschine ohne Bohrer) / net weight (machine without drills) / Poids net (sans mèche) / Hmotnost netto (bez vrtáku) / Hmotnosť netto (bez vrtáku) / Teža netto (bez svedra) / Težina netto (bez svrdla) / Nettó Súly (fúrószár nélkül)	8,5 kg
Bruttogewicht / gross weight / Poids brute / Hmotnost brutto / Hmotnost brutto / Vikt Brutto / Masa bruto / Bruttó Súly	18,6 kg
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Dimensions d'emballage (LxIxH) / Rozměry balení (DxŠxV) / Rozměry obalu (DxŠxV) / Mere ovojnine (DxŠxV) / Dimenzije pakiranja (DxŠxV) / Csomagolás méretei (HxSxM)	710 x 520 x 325 mm

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(SK) Oznámenie týkajúce sa údajov o hlučnosti: Uvedené hodnoty sú emisné hodnoty a zároveň tým nemusia predstavovať aj bezpečné hodnoty na pracovisku. Napriek tomu, že existuje korelácia medzi emisnými a imisnými hladinami, nemožno z toho spoľahlivo vyvodiť, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné preventívne bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú na pracovisku skutočne pretrvávajúcu imisnú hladinu, zahŕňajú osobitost pracovného priestoru a iné zdroje zvukov, tzn. počet strojov a iných susediacich pracovných postupov. Povolené hodnoty na pracovisku sa taktiež môžu líšiť medzi jednotlivými krajinami. Táto informácia by však mala používateľa kvalifikovať na to, aby lepšie odhadol ohrozenie a riziko.

(CZ) Oznámení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter z pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

(SL) Opomba glede podatkov o hrupu: Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in ne predstavljajo obenem vrednosti za varno delovno mesto. Ker ne obstaja korelacija med emisijskimi in imisijskimi ravnimi, se iz tega ne da zanesljivo izpeljati, ali so potrebni dodatni varnostni ukrepi ali ne. Faktorji, ki lahko v trenutni situaciji vplivajo na raven imisij, so posebej lastnosti prostora, drugi viri hrupa, na primer število strojev in drugi sosednji delovni procesi. Dopustne vrednosti na delovnih mestih lahko med posameznimi državami variirajo. Ta informacija pa kljub temu uporabniku omogoča izdelati boljše oceno nevarnosti in tveganj.

(HR) Obavijest o emisiji buke: Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i stoga ne moraju istovremeno predstavljati vrijednosti sigurnog radnog mjesta. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, ne može se pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere opreza ili ne. Čimbenici koji utječu na stvarnu razinu imisije na radnom mjestu uključuju prirodu radnog prostora i druge izvore buke, tj. broj strojeva i drugih susjednih radnih procesa. Također, dopuštene vrijednosti na radnom mjestu se mogu razlikovati od zemlje do zemlje. Međutim, te bi informacije trebale omogućiti korisniku bolju procjenu opasnosti i mogućih rizika.

(HU) Zajra vonatkozó adatokkal kapcsolatos megjegyzés: A megadott értékek kibocsátási értékek és nem jelentik egyben a biztonságos munkahelyi értékeket. Habár van összefüggés a kibocsátási és az immissziós szintek között, ebből nem lehet megbízhatóan következtetni arra, hogy szükség van-e további óvintézkedésekre vagy sem. A munkahelyen ténylegesen jelen lévő immissziószintet befolyásoló tényezők közé tartoznak a munkaterület és egyéb zajforrások jellemzői, azaz a munkagépek száma és a szomszédban végzett egyéb munkafolyamatok. A megengedett munkahelyi értékek országoként változhatnak. Ezeknek az információknak azonban lehetővé kell tenniük a felhasználó számára a jobb veszély- és a kockázatértékelést.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Erdlochbohrers ZI-ELB70, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2024

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten!

Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Bohren von kreisförmigen Löchern in Erdboden (Lehm, Muttererde, Sand, o.ä.). Dies können z.B. Löcher zum Pflanzen von kleinen Bäumen, Löcher zum Setzen von Zaunpfählen o.ä. sein.

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 90 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Betreiben der Maschine bei Regen.
- Betreiben der Maschine in Innenräumen oder geschlossenen Bereichen.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Die Maschine darf nicht verwendet werden:
 - in Eis; in Stein bzw. Felsen
 - in Bereichen wo elektrische Leitungen, Gasleitungen, Wasserleitung oder Telefonleitungen unterirdisch verlegt sind.
 - in einer Grube oder Kanal (fehlende Belüftung!)

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der ZIPPER MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.



5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete persönliche Schutzausrüstung (Augenschutz, Gehörschutz, feste Handschuhe und Sicherheitsschuhe).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Bohrer!
- Verwenden Sie nie schadhafte Bohrer! Der Erdbohrer darf nur in der senkrechten Position (Bohrer nach unten) verwendet werden!
- Diese Maschine ist nur zum Einsatz im offenen Bereich (Garten) bestimmt und muss während der Arbeit mit beiden Händen festgehalten werden.
- Während dem Arbeiten wenn möglich mit dem Rücken gegen den Wind stehen, um den Abgasstrom nicht einzuatmen!
- Stellen Sie sicher, dass sich im Arbeitsbereich im Radius von 4,5 m keine weiteren Personen oder Tiere aufhalten.
- Erlauben Sie Kindern niemals, die Maschine zu bedienen.
- Halten Sie die Maschine so nah wie möglich am Körper, um eine optimale Körperbalance zu erzielen.
- Halten Sie die Maschine stets mit beiden Händen fest.



- Seien Sie besonders vorsichtig auf rutschigem Untergrund: bei Nässe, Schnee und Eis, in Hanglagen oder auf unebenem Gelände.
- Nie auf Leitern stehend mit der Maschine arbeiten.
- Achten Sie beim Arbeiten stets auf sicheren Stand,
- Vermeiden Sie das Arbeiten mit der Maschine bei steinigem, harten oder wurzelreichen Boden. (Rückstoß der Bohrschnecke und dadurch Rückstoß an den Griffen kann auftreten).
- Es können Wurzeln/Felsstücke oder andere Fremdkörper beim Bohren herausgeschleudert werden → Abstand und auf Umgebung achten.

5.5 Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor

- Berühren Sie den Motor und Motoranbauteile bei Betrieb bzw. unmittelbar nach ausschalten der Maschine nicht! Diese Bereiche erhitzen sich und können Verbrennungen verursachen.
- Um die Brandgefahr zu verringern, halten Sie den Motor und den Auspufftopf frei von Ablagerungen, Laub und überschüssigem Schmiermittel.
- Betreiben Sie die Maschine nur im Freien (Gefahr durch Kohlenmonoxyd!). Abgase enthalten geruch- und farbloses Kohlenmonoxid. Eine Belastung der Luft mit Abgasen kann zu Bewusstlosigkeit und zum Tod führen.
- Rauchen Sie nicht während des Betriebs der Maschine.
- ACHTUNG: Kraftstoff ist hochgradig entflammbar und dessen Dämpfe stellen eine potentielle Explosionsgefahr dar!
- Rauchen, offenes Feuer sowie der Betrieb funkenerzeugender elektrischer Geräte (z.B.: Schweißgeräten oder Schleifmaschinen) ist beim Tanken verboten.
- Betanken Sie die Maschine nur in einem gut beleuchteten und belüfteten Bereich, niemals in Innenräumen.
- Öffnen Sie den Tankdeckel nicht bei laufendem Betrieb.
- Betanken Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft oder die Maschine noch heiß ist.
- Den Motor vor dem Tanken ca. zwei Minuten abkühlen lassen.
- Achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird. Falls beim Tankvorgang Kraftstoff übergelaufen ist, darf kein Startversuch unternommen werden. Stattdessen ist die Maschine von der verschmutzten Fläche zu entfernen.
- Verschließen Sie den Tankdeckel nach dem Tankvorgang wieder.
- Versichern Sie sich, dass kein Kraftstoff aus dem hinteren Ablassschlauch austritt.
- Verwenden Sie Benzin oder andere Arten von Kraftstoff bzw. entflammbare Lösungen nicht zum Reinigen der Maschine. Kraftstoffe und Lösungen können sich entzünden oder explodieren.
- Entleeren Sie den Kraftstofftank stets im Freien.
- Lagern Sie Kraftstoff nur in dafür vorgesehenen und zugelassenen Behältern.
- Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Lagern Sie die Maschine oder den Kraftstoffbehälter niemals in der Nähe offener Flammen.

5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

WARNUNG



Transportieren Sie die Maschine niemals mit laufendem Motor!

- Motor nach dem Betrieb abkühlen lassen.

Heben, Absetzen

- Stellen Sie beim Heben/Absetzen Standfestigkeit her (Beine hüftbreit).
- Last mit gebeugten Knien und geradem Rücken heben/absetzen.
- Last nicht ruckartig anheben/absetzen.

Tragen

- Tragen Sie die Maschine möglichst körpernah und mit beiden Händen an den Griffen.
- Last mit geradem Rücken tragen.

Transport in Kraftfahrzeugen

- Entleeren Sie den Kraftstofftank vor dem Transport.
- Beim Transport auf sichere Lage der Maschine achten. Die Maschine nur im Kofferraum oder auf einer vom Fahrer abgetrennten Transportfläche unterbringen.

7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

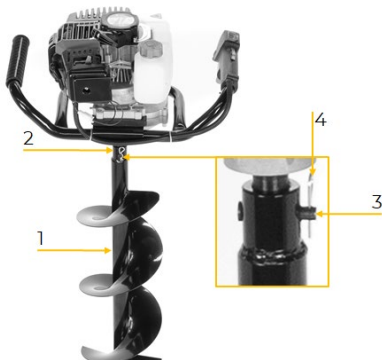
7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

7.1.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

7.1.2 Montage

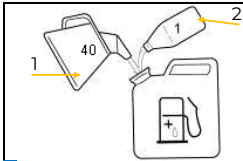
Die Maschine ist vormontiert es sind vor Inbetriebnahme nur jene Bauteile die zum Transport demontiert worden sind laut nachfolgender Anleitung zu montieren.

	Montage Bohrer • Bohrer (1) auf Welle (2) aufsetzen und Bohrung ausrichten. • Anschließend die beiden Bauteile mittels Steckstift (3) fixieren. • Steckstift (3) noch mittels Splint (4) sichern. HINWEIS: Bei Verwendung der Bohrer Verlängerung diese zwischen Welle und Bohrer auf gleiche Weise montieren. Den Bohrer anschließend am Ende der Bohrer Verlängerung mittels Steckstift fixieren und mit Splint wieder sichern.
---	--



7.1.3 Kraftstoffgemisch Allgemeine Anforderungen

Die Maschine ist mit einem 2-Takt-Motor ausgestattet und darf ausschließlich mit einem Kraftstoffgemisch aus bleifreiem Benzin und 2-Takt-Öl im Verhältnis 40:1 betrieben werden.



- Das bedeutet, dass 4 Liter bleifreies Benzin (1) mit 0,1 Liter 2-Takt-Öl (2) gemischt werden (Mischungsverhältnis 40:1).
- Verwenden Sie zum Mischen einen geeigneten, sauberen Behälter.
- Schütteln Sie den Ölbehälter vor dem Öffnen gut.
- Anschließend mischen Sie Öl und Benzin gründlich.

HINWEIS:

- Schlechte Ölqualität und/oder ein falsches Öl-Kraftstoff-Verhältnis können die Funktion und Lebensdauer von Katalysatoren beeinträchtigen.
- Tanken Sie niemals verschmutzten Kraftstoff. Vermeiden Sie die Verunreinigung des Tanks mit Schmutz oder Wasser.
- Kraftstoff und Kraftstoffgemische altern. Überlagerter Kraftstoff und Kraftstoffgemische können zu Startproblemen führen. Lagern Sie die gleiche Mischung niemals länger als 30 Tage im Tank. Verwenden Sie für die Maschine kein Benzin-Öl-Gemisch, das älter als 90 Tage ist.

Benzin

- Verwenden Sie bleifreies Benzin mit einer Oktanzahl von mindestens 91.

Öl

- Verwenden Sie qualitativ hochwertiges 2-Takt-Öl, für luftgekühlte Motoren.

7.1.4 Kraftstoff tanken

GEFAHR



Stellen Sie den Motor vor dem Tanken immer ab. Füllen Sie niemals Kraftstoff in die Maschine wenn der Motor läuft oder solange der Motor noch heiß ist (Abkühlzeit mindestens 2 Minuten). Begeben Sie sich mehr als 3 Meter vom Ort des Tankens weg, bevor Sie den Motor neu starten.

Tankvorgang:

1. Tankdeckel aufschrauben.
2. Öl-Kraftstoffgemisch vorsichtig in den Tank gießen.
→ Verschütten Sie nichts!
3. Tankdeckel fest verschließen.
→ Eventuell verschüttetes Öl-Kraftstoffgemisch sofort aufwischen.

7.2 Checkliste vor der Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme ist es wichtig, dass Sie die Sicherheitshinweise kennen und beachten

- Beachten Sie bei der Arbeit mit der Maschine auf öffentlichem Grund oder auf Wegen die nationalen Vorschriften.
- Halten Sie Erwachsene, Kinder und Tiere aus dem Gefahrenbereich fern.
- Kontrollieren Sie die Arbeitsumgebung auf Fremdkörper und entfernen Sie diese.
- Beim Verlassen der Maschine muss der Motor immer ausgeschaltet sein.
- Überprüfen Sie die Maschine auf ihre Funktionstüchtigkeit und seinen sicheren Betriebszustand.
- Arbeiten Sie nicht alleine, es muss im Notfall jemand in der Nähe sein.
- Halten Sie sich beim Arbeiten die Maschine mit beiden Händen fest.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand, auch während des Bohrvorgangs.
- Lehnen Sie sich beim Arbeiten nicht zu weit nach vorne.
- Achten Sie auf einen einwandfreien Leerlauf. Der Bohrer darf sich im Leerlauf nicht drehen, wenn der Motor warm ist.
- Schalten Sie den Motor sofort ab, wenn Sie Veränderungen im Verhalten der Maschine feststellen.
- Stellen Sie die heiße Maschine nicht in trockenes Gras oder auf brennbaren Gegenständen ab (Brandgefahr!).
- Bohren Sie das Loch in mehreren Abschnitten in den Boden, damit Sie den Boden dazwischen entfernen können.
- Halten Sie die Maschine senkrecht, kippen Sie diese nicht!
- Bohrlöcher immer sichern, sonst besteht Verletzungsgefahr!

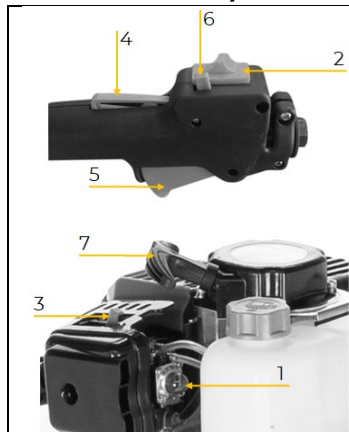
7.2.1 Kontrolle Luftfilter

Vor Inbetriebnahme der Maschine sollte der Luftfilter auf dessen Zustand und Verschmutzungsgrad kontrolliert werden. Bei Bedarf reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.

Siehe Kapitel Wartung => Luftfilter reinigen.

7.3 Bedienung

7.3.1 Maschine/Motor starten



1. Kraftstoffpumpe (1) einige Male drücken bis sich diese mit Kraftstoff zu füllen beginnt.
2. EIN-AUS-Schalter (2) auf Position "I" (Ein) stellen.
3. Bei einem **Kaltstart** des Motors Chokehebel (3) in geschlossene Position  stellen.
4. Mit dem Daumenballen die Gashebelsperre (4) eindrücken.
5. Den Gashebel (5) mit Zeige- und Mittelfinger betätigen
6. Mit dem Feststeller (6) den Gashebel auf erhöhtes Standgas fixieren.
7. Ziehen Sie den Griff (7) des Starterseilzugs bis an dem Punkt heraus, an dem die Kompression des Motors zu spüren ist. Anschließend den Griff wieder in die Ausgangsposition zurückführen, und kraftvoll anziehen, bis der Motor anspringt. Bitte lassen Sie den Griff nicht einfach los, um Schäden zu vermeiden.

HINWEIS: Wenn der Motor zum ersten Mal gestartet wird, sind mehrere Startversuche erforderlich, bis der Kraftstoff vom Tank zum Motor gelangt ist.

8. Gashebel eindrücken bis sich der Feststeller löst.

9. Drehen Sie den Chokehebel in Position , wenn der Motor ruhig läuft.

WARNUNG!

Stellen Sie sicher, dass der Bohrer immer anhält, wenn der Motor im Leerlauf läuft.

10. Lassen Sie den Motor 1 Minute im Leerlauf laufen, um ihn aufzuwärmen. Für einen **Warmstart** wiederholen Sie Schritt 2 und 7.

7.3.2 Maschine ausschalten

- Reduzieren Sie die Motordrehzahl und lassen Sie den Motor für ein paar Minuten im Leerlauf laufen.
- Stellen Sie den EIN-AUS-Schalter auf Position „0“ (Aus).
- Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, warten Sie, bis der Bohrer zum völligen Stillstand gekommen ist bevor Sie die Maschine abstellen.

Maschine im Notfall ausschalten:

- Stellen Sie den EIN-AUS-Schalter auf Position „0“ (Aus).

Unter folgenden Bedingungen muss die Maschine ausgeschaltet werden:

- Bei Änderung der Motordrehzahl ohne dass man den Gashebel betätigt.
- Bei Funkenbildung.
- Bei Beschädigung der Bohrer.
- Im Fall einer Fehlzündung.
- Im Fall starker Vibrationen.
- Bei Flammen- oder Rauchentwicklung.
- Bei regnerischem oder stürmischem Wetter.

7.3.3 Erdloch bohren



- Ausgewählte Stelle von allen Materialien, die beim Arbeiten stören oder sich um den Bohrer winden können, befreien.
- Nehmen Sie einen sicheren Stand ein, halten Sie die Maschine an beiden Griffen gut fest.
- Setzen Sie die Spitze des Bohrers auf und beginnen Sie den Vorgang gefühlvoll und steigern Sie langsam die Drehzahl. Die Drehzahl wird durch drücken des Gasgriffes (1) erhöht.
- Bohren Sie die Löcher ohne viel Druck auf die Maschine auszuüben. Lassen Sie das Eigengewicht des Erdbohrers arbeiten.

HINWEIS: Die Bohrererlängerung darf nur nach bereits gebohrten Loch falls dieses zu wenig tief sein sollte verwendet werden. Ohne „vorbohren“ würde so viel Material herausgezogen werden müssen, dass dies in den meisten Fällen nicht möglich ist.

HINWEIS: Steckt der Bohrer im Erdreich fest und kann nicht mehr herausgezogen werden, stellen Sie den Motor aus und entfernen den Splint und den Steckstift. Danach heben Sie das Bohrerggregat vom Bohrer. Montieren Sie mit Steckstift und Splint die Handkurbel und drehen Sie den Bohrer manuell entgegen der Bohrrichtung heraus.



8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Schalten Sie die Maschine für Umrüst-, Einstell-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer ab und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme (Zündkerzenstecker abziehen).

8.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS



Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln kann zu Lack- und anderen Sachschäden an der Maschine führen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden.

- Tragen Sie bei der Reinigung der Maschine stets einen Augenschutz.
- Wir empfehlen, die Maschine direkt nach jeder Verwendung zu reinigen.
- Säubern Sie das Maschinengehäuse mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls mit etwas handelsüblichem Spülmittel. Verwenden Sie niemals reines Wasser, da dieses in das Geräteinnere eindringen und zu Schäden führen kann.
- Achten Sie besonders auf die Luftschlitze. Reinigen Sie diese mit einer weichen Bürste oder blasen Sie sie mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.

8.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

8.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Komponenten	Maßnahme	Vor Arbeitsbeginn	Nach Arbeitsende	Monatlich oder 20 Arbeitsstunden	Alle 3 Monate	Alle 6 Monate oder 100 Arbeitsstunden	Alle 12 Monate oder alle 300 Arbeitsstunden
Gasgriff	Auf Funktion prüfen	x					
EIN-AUS-Schalter	Auf Funktion prüfen	x					
Schrauben und Muttern	Auf Festigkeit prüfen und ggf. anziehen	x					
Motor, Tank und Kraftstoffleitung	Auf Dichtheit prüfen	x					
Auspuffabdeckung	Überprüfen	x					
Luftfilterabdeckung	Überprüfen	x					
Befestigung des Bohrers	Überprüfen	x					
Maschine	Außen reinigen		x				
Zündkerze	Reinigen / Elektrodenabstand prüfen, ersetzen			x		x	
Getriebe	Schmieren			x			
Luftfilter	Überprüfen, reinigen, ersetzen	x		x			x
Kraftstofftank	Reinigen					x	
Kraftstoffleitung	Reinigen, ggf. ersetzen				Alle drei Jahre (2)		

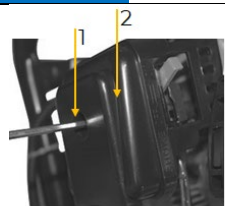
(1) Bei Betrieb in staubigen Einsatzbereich ist die Wartung häufiger durchzuführen.

(2) Sollte nur vom Spezialisten durchgeführt werden!



8.2.2 Luftfilter reinigen

HINWEIS: Die Maschine nie ohne Luftfilter betreiben!

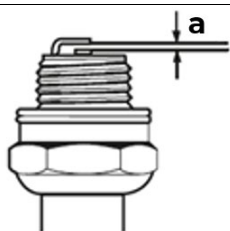


- Lösen Sie die Schraube (1) am Luftfiltergehäuse und nehmen Sie den Luftfilterdeckel (2) ab.
- Nehmen Sie den Luftfilter (3) heraus.
- Reinigen Sie den Luftfilter (3) mit Seifenwasser, spülen ihn anschließend mit klarem Wasser und lassen ihn vor erneutem Einbau gut trocknen.

HINWEIS: Verwenden Sie zur Reinigung des Luftfilters niemals Benzin oder brennbare Lösungsmittel (Brand- und Explosionsgefahr).

- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

8.2.3 Zündkerze



- Nachdem der Motor abgekühlt ist, Zündkerzenstecker abnehmen und mit Druckluft reinigen.
- Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel herausschrauben.
- Anschließend ist die Zündkerze auf Verschmutzung zu überprüfen und wenn notwendig, mit einer Kupferdrahtbürste reinigen.
- Elektrodenabstand (**a**: siehe technische Daten der Zündkerze) prüfen.
- Die Dichtungsscheibe sollte ebenfalls noch in gutem Zustand sein.
- Bei abgenutzten Elektroden oder bei schadhafter Dichtungsscheibe ist die Zündkerze zu wechseln.

HINWEIS: nur empfohlenen Zündkerzen verwenden.

- Die Zündkerze mit der Hand die ersten Umdrehungen wieder einschrauben.
- Bei festem Sitz die Zündkerze mit dem Zündkerzenschlüssel noch 1/4 Drehung nachziehen.
- Zündkerzenstecker wieder anbringen und auf festen Sitz prüfen.

HINWEIS: Eine lose Zündkerze kann überhitzen und somit den Motor schädigen. Zu starkes Anziehen der Zündkerze wiederum, kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigen.

8.2.4 Getriebe schmieren

Schmieren Sie das Getriebe alle 20 Betriebsstunden.



- Setzen Sie hierzu die Fettpresse auf den Schmier-Nippel (1) auf.
- Drücken Sie etwas Fett in den Schmier-Nippel.
- Verwenden Sie Schmierfett auf Lithiumbasis.

8.3 Lagerung

WARNUNG



Beachten Sie alle Sicherheitsvorkehrungen für die sichere Lagerung und Handhabung von Benzin.

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

- Reinigen Sie die Maschine gründlich.

Lagerdauer länger als ein Monat:

Beachten Sie, dass vor Lagerung der Maschine, der Kraftstofftank entleert werden muss. Hierzu gehen Sie wie folgt vor:

- Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, stabile Fläche (mit demontierten Bohrer).
- Nehmen Sie den Tankdeckel langsam ab, um den Druck im Tank abzulassen.
- Entleeren Sie den Kraftstoff in einen geeigneten Behälter.
- Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn bis zum Stillstand laufen, um den Kraftstoff aus dem Vergaser zu entfernen.
- Lassen Sie den Motor abkühlen (ca. 5 Minuten).

**HINWEIS**

Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

8.4 Entsorgung

Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG**WARNUNG**

Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Maschine vor Arbeiten zur Störungsbeseitigung immer abschalten und gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme sichern.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor startet nicht	• Zündkerzenstecker ist lose	• Zündkerzenstecker an der Zündkerze sicher befestigen
	• Zuwenig Kraftstoffversorgung oder Kraftstoffgemisch überaltert	• Frisches Kraftstoffgemisch nachfüllen
	• Gashebel nicht in richtiger Position	• Gashebel in Startposition drücken
	• Choke in „ON“ Position	• Bei Kaltstart Choke in „OFF“ Position stellen.
	• Kraftstoffleitung verstopft	• Kontaktieren Sie die Serviceabteilung
	• Zündkerze verschmutzt	• Reinigen, Elektrodenabstand prüfen. Dieser sollte zwischen 0,6 - 0,7 mm liegen. Ggf. tauschen.
	• Motor ist nass	• Ein paar Minuten warten, bevor Sie erneut starten.
Motor läuft unruhig	• Zündkerzenstecker ist lose	• Zündkerzenstecker an der Zündkerze sicher befestigen
	• Choke in „ON“ Position	• Choke in „OFF“ Position stellen
	• Kraftstoffleitung verstopft oder Kraftstoffgemisch überaltert	• Kraftstoffleitung reinigen und Frisches Kraftstoffgemisch nachfüllen
	• Lüftung ist blockiert	• Reinigen
	• Wasser oder Verunreinigungen im Kraftstoffsystem	• Den Kraftstofftank entleeren, frisches Kraftstoffgemisch nachfüllen
Motor überhitzt	• Luftfilter verschmutzt	• Reinigen oder tauschen
	• Zu wenig Öl im Motor	• Kraftstoffgemisch im richtigen Verhältnis mischen und nachfüllen
	• Luftfilter verschmutzt	• Reinigen oder tauschen
Der Motor stoppt nicht, wenn der Gashebel in STOP-Position steht, oder die Geschwindigkeit erhöht sich nicht, bei Betätigung des Gashebels.	• Luftzufuhr eingeschränkt	• Luftfilterabdeckung abnehmen und reinigen
	• Schmutz am Gashebel	• Reinigen



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the earth auger ZI-ELB70, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

AT-4707 Schlösslberg, Gewerbepark 8

Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700

info@zipper-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

11.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

For the generation of compressed air within the technical data. The machine can be used in various work fields such as refilling car tires or with pneumatic tools such as nailers, staplers, air vibrating grinders or similar.

Drilling cylindrical holes in soil (loam, topsoil, sand, or the like). This can be holes for planting small trees,

NOTE



ZIPPER MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

for installing fencing posts or the like.

11.1.1 Technical Restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity:	max. 90 %
Temperature (for operation)	+5° C to +40° C
Temperature (storage)	-20° C to +55° C

11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.
- the machine may not be used:
 - in ice, stone or rock
 - in areas where electric cables, gas, water or telephone lines are buried
 - in a pit or sewer (missing ventilation!)

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against ZIPPER MASCHINEN GmbH.

11.2 User Requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.



- Ensure a clean working environment.
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (Personal Protective Equipment) (eye protection, ear protection, sturdy work gloves and safety-shoes).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine before carrying out adjustment, changeover, cleaning, maintenance or servicing work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.

11.4 Special safety instructions for this machine

- Only use drills approved for the machine!
- Never use damaged drills! The auger may only be used in the vertical position (auger pointing downwards)!
- This machine is only intended for use in open areas (garden) and must be held with both hands during work.
- If possible, stand with your back to the wind while working to avoid inhaling the exhaust gas stream!
- Make sure that there are no other persons or animals in the working area within a radius of 4.5 m.
- Never allow children to operate the machine.
- Hold the machine as close to your body as possible for optimum body balance.
- Always hold the machine firmly with both hands.
- Be especially careful on slippery surfaces: in wet, snowy and icy conditions, on slopes or uneven terrain.
- Never work with the machine standing on ladders.
- Always make sure you have a secure footing when working,
- Avoid working with the machine on stony, hard or root-rich ground. (Recoil of the auger and thus recoil at the handles can occur).
- Roots/rock fragments or other foreign bodies can be thrown out during drilling. Distance and pay attention to surroundings.

11.5 Safety instructions for machines with combustion engine

- Do not touch the engine or engine attached parts eg gearbox during operation or immediately after stopping the machine! These engine parts become hot and can cause burns.
- To reduce fire hazard, keep the engine and muffler free of debris, leaves and excess lubricant.
- Only operate the machine outdoors (danger from carbon monoxide!). Exhaust fumes contain odourless and colourless carbon monoxide. An exposure can cause unconsciousness and can lead to death.
- Do not smoke while operating the machine.
- CAUTION: Fuel is highly flammable and its vapours represent a potential hazard of explosion!
- Smoking, open flames and the operation of spark-generating electrical equipment (e.g.: welding equipment or grinding machines) are prohibited during refuelling.
- Only refuel the machine in well-lit and ventilated areas, never indoors.
- Do not open the fuel filler cap while the machine is running.
- Do not refuel the machine when the engine is running or the engine is still hot.
- Let the engine cool down for about two minutes before refuelling.
- Make sure the fuel does not overflow. If fuel has spilled during the refuelling process, do not attempt to start the machine. Instead, remove the machine from the contaminated area.
- Close the fuel filler cap again after refuelling.
- Ensure that no fuel leaks from the rear outlet tube.



- Do not use petrol or other types of fuel or flammable solutions to clean the machine. Fuels and solutions can ignite or explode.
- Always drain the fuel tank outdoors.
- Store fuel only in designated and approved containers.
- Let the machine cool down before storage.
- Never store the machine or the fuel container close to open flames.

11.6 Hazard warnings

11.6.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in these operating instructions as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

12 TRANSPORT

WARNING



Never transport the machine with the engine running!

- Allow the engine to cool down after operation.

Lifting / Setting down

- When lifting/setting down, ensure that you are standing firmly (legs hip-width apart).
- Lift/set down load with knees bent and back straight.
- Do not lift/set down load with a jerk.

Carrying

- Carry load with both hands only at the handles as close to body as possible.
- Carry load with straight back.

Transport in a vehicle

- Drain the fuel tank before transporting the machine.
- When transporting the machine, ensure that it is securely fixed. Only transport the machine in the luggage compartment or on a transport area separated from the driver.

13 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

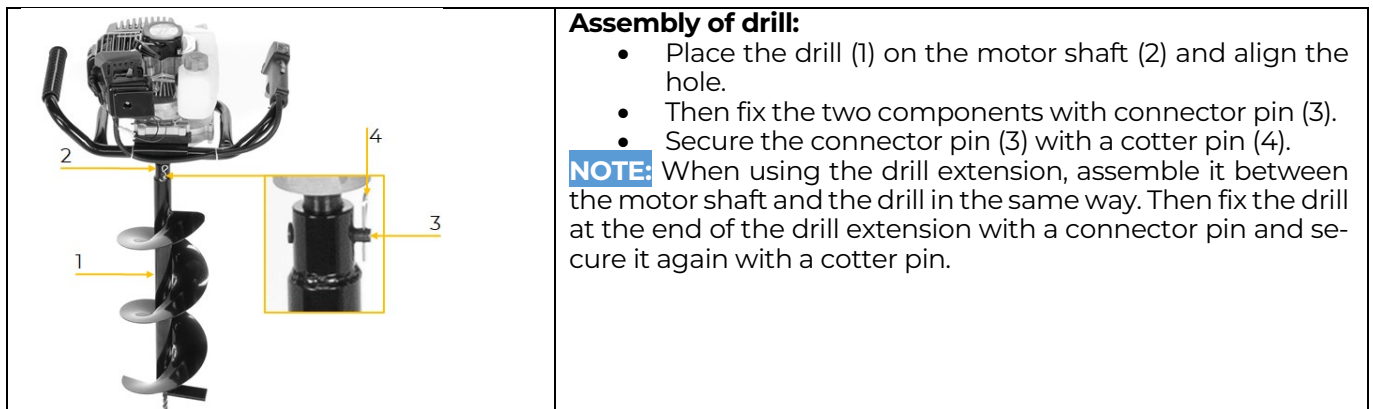
13.1 Preparation

13.1.1 Checking delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

13.1.2 Assemble

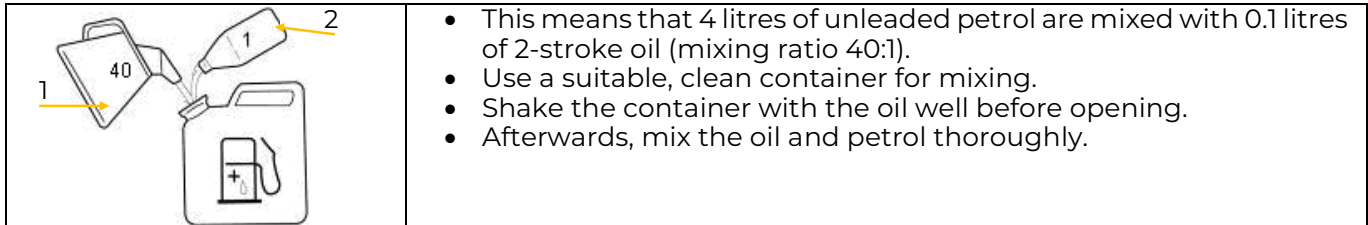
The machine is pre-assembled, only those components that have been dismantled for transport must be assembled according to the following instructions before commissioning.



13.2 Fuel

13.2.1 General requirements

The machine is equipped with a 2-stroke engine and may only be operated with a fuel mixture of unleaded petrol and 2-stroke oil in a ratio of 40:1.



NOTE:

- A poor oil quality and/or an inappropriate oil-fuel ratio can jeopardise the function and decrease life time of catalytic converters.
- Never refuel with contaminated fuel. Avoid contaminating the tank with dirt or water.
- Fuel and fuel mixtures age. Superimposed fuel and fuel mixtures can cause starting problems. Never store the same mixture in the tank for more than 30 days. Do not use a petrol-oil mixture older than 90 days for the machine.

Gasoline

- Use unleaded gasoline with an octane rating of at least 91octane.
- A higher octane rating is recommended if the machine is operated at a permanently high speed.

Oil

- Use high quality 2-stroke oil, for air-cooled engines.
- Never use two-stroke oil intended for water-cooled engines.
- Never use oil intended for four-stroke engines.

13.2.2 Refuelling

DANGER



Always switch off the engine before refuelling. Never fill the machine with fuel when the engine is running or while the engine is still hot – cool down time at least 2 minutes. Move more than 3 meters from the point of refuelling before restarting the engine.

Fuelling procedure:

- 1 Unscrew fuel filler cap.
- 2 Pour the oil-fuel mixture carefully into the tank.
 - Do not spill anything!
- 3 Close the fuel filler cap tightly.
 - Wipe up any spilled fuel!

13.3 Checklist before each use

Before commissioning, it is important that you know and observe the safety instructions

- Observe the national regulations when working with the machine on public ground or on paths.
- Keep adults, children and animals out of the danger zone.
- Check the working environment for foreign objects and remove them.
- Always switch off the engine when leaving the machine.
- Check the machine for proper functioning and its safe operating condition.
- Do not work alone, someone must be nearby in case of emergency.
- Hold the machine with both hands when working.
- Make sure you have a secure standing position, even during the drilling process.



- Do not lean too far forward when working.
- Make sure that the machine is idling properly. The drill must not rotate in idling mode when the engine is warm.
- Switch off the engine immediately if you notice any changes in the machine's behaviour.
- Do not place the hot machine in dry grass or on combustible objects (fire hazard!).
- Drill the hole in the ground in several sections so that you can remove the soil in between.
- Hold the machine vertically, do not tilt it!
- Always secure drill holes, otherwise there is a risk of injury!

13.3.1 Check the air filter

Before commissioning the machine, the air filter should be checked for its condition and the degree of contamination. If necessary, clean or replace the air filter.

See chapter maintenance => Clean air filter.

13.4 Operation

13.4.1 Starting machine/engine

	1. Press the primer (1) a few times until it starts to fill with fuel. 2. Set the ON-OFF switch (2) to position „I“ (ON) 3. When cold-starting the engine, keep the choke lever in the closed position 4. Press the Throttle lever lock (3) with the heel of your hand 5. Operate the throttle lever (4) 6. Push the locking lever (5) in order to block the throttle lever to increased idling 7. Pull the handle (7) of the recoil starter out to the point where the compression of the engine can be felt. Then return the handle to its original position and pull forcefully until the engine starts. Please do not simply release the handle to avoid damage. NOTE: When the engine is started for the first time, several attempts at starting are required until the fuel has reached the engine from the tank. 8. Push the throttle lever and the locking lever will be unlocked 9. Put the choke lever in the open position , when the engine is running smoothly. WARNING! Make sure that the drill always stops when the engine is idling 10. Let the engine idle for 1 minute to warm it up For a warm start repeat steps 2 and 7.
--	---

13.4.2 Switch the machine off

- Reduce the engine speed and let the engine idle for a few minutes.
- Set the ON-OFF-switch (2) to the "0" position (OFF).
- To minimise the risk of injury, wait until the drill has come to a complete stop before stopping the machine.

Switch off the machine in case of emergency:

- Set the ON-OFF-switch (2) to the "0" position (OFF).

The machine must be switched off under the following conditions:

- When the engine speed changes.
- In case of sparking.
- In case of damaged blades.
- In case of misfire.
- In case of strong vibration.
- In the event of flame or smoke development.
- In rain or stormy weather.

13.4.3 Drill a hole

	• A Clear the selected area of all materials that could interfere with the work or become entangled around the drill. • Stand securely and hold the drill firmly by both handles. • Put the tip of the drill on and start the process gently and slowly increase the speed. Increase the speed by pressing the gas handle (1). • Drill the holes without exerting much pressure on the machine. Let the weight of the auger do the work. NOTE: The drill extension may only be used after the hole has already been drilled without extension if it is not deep enough. Without "pre-drilling" so much material would have to be pulled out that this is not possible in most cases.
--	--

NOTE: If the auger drill is jammed in the soil and cannot be pulled out, stop the engine remove the aggregate, mount the manual crank and turn out the drill counterclockwise.



14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Always switch off the machine for conversion, adjustment, cleaning and maintenance work and secure it against unintentional recommissioning (remove spark-plug cap).

14.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



The use of solvents, aggressive chemicals or scouring agents can cause damage to the plastic parts of the machine!

Thus, when cleaning, use only water and, if necessary, mild detergents.

- Always wear eye protection when cleaning the machine.
- We recommend cleaning the machine immediately after each use.
- Clean the machine housing with a damp cloth and, if necessary, some mild detergents. Never use pure water, as this can penetrate the inside of the machine and cause damages.
- Pay special attention to the air vents. Clean them with a soft brush or blow them out with compressed air at low pressure.

14.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

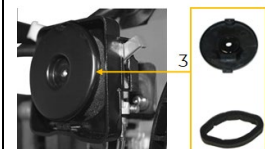
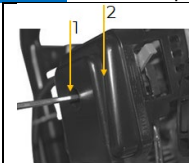
14.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Components	Action	Be- fore us- age	After us- age	Monthly or every 20 operation hours	Every 3 mont hs	Every 6 months or every 100 op- eration hours	Every 12 months or every 300 op- eration hours
Throttle trigger	Check function	x					
ON-OFF switch	Check function	x					
Screws and nuts	Check for firmness and tighten if necessary	x					
Engine / tank / fuel lines	check for leakage	x					
Muffler cover	Check condition	x					
Air filter cover	Check condition	x					
Fixation of drill machine	Check tightness cleaning		x				
Spark plug	clean / check electrode gap/ replace			x		x	
Gear box	lubricate			x			
Air filter	check / clean / replace	x		x			x
Fuel tank	clean					x	
Fuel feed line	check, replace if necessary						Every three years (2)

14.2.2 Clean air filter

NOTE: Never operate the machine without air filter!



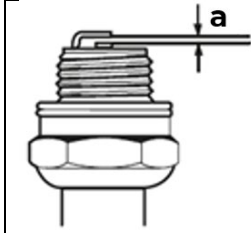
- Loosen the screw (1) on the air filter housing and remove the air filter cover (2).
- Take out the air filter (3).
- Clean the air filter (3) with soapy water, then rinse with clear water and let it dry thoroughly before reassembling.

NOTE: Never use gasoline or combustible solvents to clean the air filter (risk of fire and explosion).

- The reassembly is done in reverse order.



14.23 Spark plug



- After the engine has cooled down, remove the spark plug connector and clean it with compressed air.
- Unscrew the spark plug with a spark plug wrench.
- Check the spark plug for dirt and, if necessary, clean it with a copper wire brush.
- Check electrode gap (**a**: see technical data of the spark plug).
- The sealing washer should also still be in good condition.
- If the electrodes are worn or the sealing washer is damaged, replace the spark plug.

NOTE: Use only recommended spark plugs.

- Screw the spark plug back in by hand the first few turns.
- When the spark plug is firmly seated, tighten it a further 1/4 turn with the spark plug wrench.
- Reattach spark plug connector and check for tight fit.

NOTE: A loose spark plug can overheat and damage the engine. Over-tightening the spark plug, in turn, can damage the thread in the cylinder head.

14.24 Lubricate the gear box

Lubricate the gearbox every 10-20 operating hours.



- Place the grease gun onto the lubrication nozzle (1).
- Press some grease into the lubricating nozzle.
- Use lithium-based grease.

14.3 Storage

WARNING



Observe all safety precautions for the safe storage and handling of fuel/gasoline.

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

- Clean the machine properly.

For a planned storage period longer than one month

Please note that the fuel tank must be drained before storing the machine. To do this, proceed as follows:

- Place the machine onto a flat, solid surface (with disassembled drills) .
- Unscrew the fuel filler cap and drain the fuel into a container approved for fuel.
- Press the intake pump several times until fuel begins to empty the bulb.
- Then drain the remaining fuel into the container.
- Screw the fuel filler cap back on.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

14.4 Disposal



Do not dispose of your machine in residual waste. Contact your local authorities for information on available disposal options. If you buy a new vibratory plate or equivalent from your dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.



15 TROUBLESHOOTING

WARNING



Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Always switch off the machine before carrying out troubleshooting work and secure it against unintentional restarting.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Engine stalls, is difficult to start, or does not start	• Spark plug cap is loose	• Securely fasten the spark plug cap to the spark plug.
	• Insufficient fuel supply or fuel mixture overaged	• Refill with fresh fuel mixture
	• Throttle not in correct position	• Push throttle lever to start position
	• Choke in "ON" position	• For cold starts, set choke to "OFF" position
	• Fuel line clogged	• Contact the service department
	• Spark plug fouled	• Clean, check electrode gap. This should be between 0.6 - 0.7 mm. Replace if necessary.
	• Engine is wet	• wait a few minutes before starting again.
Engine runs unsteadily	• Spark plug connector is loose	• Securely attach the spark plug cap to the spark plug.
	• Choke in "OFF" position	• Set choke to "ON" position
	• Fuel line blocked or fuel mixture overaged	• Clean fuel line and refill with fresh fuel mixture
	• Ventilation is blocked	• clean
	• Water or impurities in fuel system	• Drain the fuel tank, refill with fresh fuel mixture
	• Air filter dirty	• Clean or replace
Engine overheats	• Too little oil in the engine	• Mix and refill fuel mixture in the correct ratio
	• Air filter dirty	• Clean or replace
	• Air supply restricted	• Remove the air filter cover and clean
The engine does not stop when the throttle lever is in the STOP position or the speed does not increase when the throttle lever is operated.	• Dirt on the throttle	• clean



16 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente,

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de la tarière ZI-ELB70, ci-après désignés par « machine » dans ce document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Veuillez respecter les consignes de sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2024

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés !

En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg est considéré comme le tribunal compétent.

Adresse du service client

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel. : +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



17 SÉCURITÉ

Cette section contient des instructions et des informations importantes pour la mise en service et le fonctionnement en toute sécurité de la machine.



Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser la machine. Cela permet d'utiliser la machine en toute sécurité, évitant ainsi les malentendus, les blessures et les dommages matériels. Notez également les symboles utilisés sur la machine, les pictogrammes, les instructions et les avertissements de sécurité!

17.1 Utilisation conforme

La machine est conçue pour les activités suivantes:

Percer des trous circulaires dans le sol (argile, terre, sable, etc.). Par exemple: trous destinés à la plantation de petits arbres, trous pour fixer des poteaux de clôture...

NOTE



Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures ZIPPER-MASCHINEN ne prend aucune responsabilité ou garantie.

17.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité:	max. 90 %
Température (opérationnel)	+5° C à +40° C
Température (stockage)	-20° C à +55° C

17.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- Démonter ou désactiver les dispositifs de protection est interdite.
- Il est interdit d'utiliser des outils qui ne sont pas appropriés avec la machine.
- Tout changement dans la conception de la machine ne sont pas autorisés.
- La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.
- Utilisation de la machine d'une manière ou à des fins contraires aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants sont à proximité!
- La machine ne doit pas être utilisée:
 - Dans la glace, la terre ou la roche
 - Dans des zones où lignes électriques; Conduites de gaz, Tuyaux d'eau ou lignes téléphoniques sont sous terre.
 - Dans une fosse ou canal (manque de ventilation)!

17.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

17.3 Consignes de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Utiliser la machine uniquement lorsque la lumière est suffisante, après le crépuscule vous ne devriez pas travailler.
- Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues!
- Travailler avec attention, soucieux de la sécurité et être bien stable en travaillant!
- Pendant le fonctionnement, la pente max. admissible de la zone de travail est de 15 °.
- Être prudent avec les zones de travail inégales et les surfaces de travail pentues!
- Travailler avec de la glace et d'autres surfaces glissantes est interdit.



- Glisser / trébucher / chuter est une cause majeure de blessures graves ou de mort. Méfiez-vous des surfaces de travail inégales ou glissantes.
- Aucune autre personne ne doit être dans un rayon 5m, en particulier les enfants ou animaux domestiques!
- La machine doit être utilisée que par du personnel qualifié (connaissances et compréhension de ce manuel), qui ne possèdent pas de limites de la motricité par rapport aux travailleurs conventionnels.
- Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et le personnel non qualifié doivent être tenus à l'écart de la machine en fonctionnement!
- Lorsque vous travaillez avec la machine ne porter pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.
- Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages
- Porter un équipement de sécurité approprié (vêtements moulants, gants de protection selon la norme EN 388, classe 3111, casque, lunettes ou un casque de protection, protection de l'ouïe, chaussures de sécurité S1) !
- Lors du ravitaillement en carburant, toutes flammes ou feux tel que cigarette est interdit.
- Faire le plein avec le moteur en marche ou lorsque les pièces de la machine sont encore chauds, est strictement interdit.
- Faire le plein seulement en plein air ou dans des zones bien ventilées.
- Essuyer immédiatement tout carburant déversé.
- Risque de brûlures! Pendant le fonctionnement de la machine via le gaz d'échappement chauds et des pièces du moteur: tels que le pot d'échappement et le moteur.
- Ne déposer jamais la machine dans l'herbe sèche ou autres matériaux facilement inflammables.
- Après fonctionnement, la machine doit refroidir. Sinon, il y a un haut risque de brûlure.
- Contrôler la zone de travail et enlever tous les objets solides (pierres, pièces métalliques,...), Car ils peuvent être projetés! Risque de blessure!
- S'assurer qu'aucun câbles électriques, conduites d'eau, conduites de gaz sont dans le sol dans la zone de travail.
- Retirer les hautes herbes, buissons, etc. de l'espace de travail. Ceux-ci pourraient s'enrouler autour de la perceuse
- La machine en fonctionnement ne doit jamais être laissée sans surveillance!
- Après avoir terminé le travail, ainsi que lors de chaque pause, arrêter le moteur.
- Avant de procéder à l'entretien ou divers réglage, la machine doit être éteinte !
- Toujours stocker avec un réservoir vide et dans un endroit sûr.

17.4 Risques résiduels

Même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant:

- **Risque relatif au bruit:**
Travailler sans protection pour oreille peut endommager l'ouïe de façon permanente.
- **Risque pour les mains et les doigts:**
Danger lors du fonctionnement de la machine. Après fonctionnement, la machine doit refroidir, haut risque de brûlure!
- **Vibration:**
La valeur d'émission des vibrations déclarée a été mesurée par une procédure de test standardisé et peut être utilisé pour comparer un outil à un autre.
Attention:
La valeur d'émission de vibrations peut être différente de la valeur spécifiée pendant l'utilisation effective de l'outil, en fonction de la manière dont l'outil est utilisé.
Si des personnes souffrant de troubles circulatoires due à des vibrations mécaniques sont exposés, cela pourrait entraîner des lésions des vaisseaux sanguins et / ou du système nerveux.
Les symptômes suivants peuvent se produire : vibrations des doigts, des mains ou des poignets, engourdissement de ces parties du corps, picotements, douleurs, sensation lancinante, altération de la couleur de la peau. Si l'un de ces symptômes se produit, consulter un médecin!
Afin de diminuer le risque des « doigts blanc », garder vos mains au chaud, et tenir correctement la machine ou ses accessoires.
- **Blessure par objets projetés:**
Lorsque vous travaillez avec des tarières il existe un risque que des pierres et autres objets soit projetés lors du forage, entraînant ainsi un risque de blessure. Le risque de blessure peut être réduit par le port d'un équipement de sécurité approprié, mais ne peut pas être éliminé entièrement. Assurez-vous que aucunes tiers personnes ou animaux ne restent pas dans la zone de danger.
- **Danger due à la zone de travail:**



Assurez-vous que le forage de la zone ne contient pas de câbles électriques sous tension, gaz ou eau, qui peuvent être endommagés.

- **Risques de brûlures:**

Le pot d'échappement ainsi que d'autres composants peuvent provoquer de graves brûlures après le fonctionnement de la machine et tout particulièrement lors de travaux continus et prolongés.

- **Risques d'incendie et d'explosion:**

L'essence est très inflammable et explosif dans certaines conditions.

NE JAMAIS faire de ravitaillement lorsque la machine est en fonctionnement ou encore chaude.

Lors du ravitaillement ou sur le lieu de stockage du carburant. Ne pas fumer, et tenir à l'écart toutes sources de chaleur, flammes et étincelles.

Ne pas trop remplir le réservoir de carburant et prendre garde au renversement d'essence. Si du carburant est renversé, s'assurer que la zone est complètement sèche / nettoyé avant de démarrer le moteur.

S'assurer que le bouchon du réservoir est bien fermé après le remplissage.

- **Risques chimiques:**

Ne jamais utiliser un moteur à essence / diesel ou faire le plein dans une zone fermée sans ventilation.

Les émissions de monoxyde de carbone provenant des unités d'entraînement internes du moteur peuvent provoquer dans des espaces confinés des problèmes de santé par inhalation et même la mort. Par conséquent, utiliser la machine uniquement dans des pièces bien ventilées ou à l'extérieur.

Les combustibles liquides peuvent causer de graves dommages à la peau ainsi qu'à l'environnement.

- **Blocage:**

Le blocage soudain de la mèche peut entraîner une rotation soudaine du corps de la machine.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les règles de sécurité sont appliquées, si la machine est correctement entretenue et utilisée comme prévu par un technicien qualifié.

Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner cette machine, c'est le facteur de sécurité le plus important!

En raison de la conception et de la construction de la machine, l'utilisation de la machine peut entraîner des situations dangereuses, identifiées comme suit dans le présent manuel d'utilisation:

DANGER



Un tel avis de sécurité indique une situation extrêmement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Un tel avis de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.

ATTENTION



Un tel avis de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait causer des blessures mineures.

REMARQUE



Un tel avis de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse pouvant causer des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

Malgré tous les dispositifs de sécurité, votre qualification technique pour faire fonctionner une machine et maintenir le bon sens sont les facteurs de sécurité les plus importants! **Travailler en sécurité dépend principalement de vous!**

18 FONCTIONNEMENT

Vérifiez le contenu de la machine immédiatement après réception, pour quelques éventuels dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.



18.1 Remarque sur le fonctionnement de la machine

AVERTISSEMENT



- Utiliser uniquement la machine avec des mèches adéquates!
- Ne jamais utiliser de mèches endommagées!
- La tarière doit être utilisée en position verticale (mèche vers le bas)!
- Cet appareil est conçu uniquement pour une utilisation dans la zone ouverte (de jardin), et doit être maintenu pendant le travail avec les deux mains.
- Au cours des travaux, si possible avoir le dos contre le vent, afin de ne pas inhaler les gaz d'échappement!

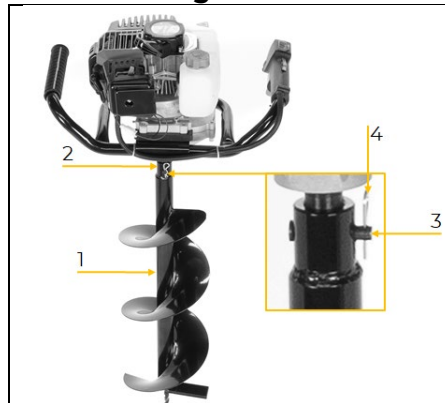
REMAEQUE



- La machine est livrée préassemblée, seule la mèche doit être installée avant fonctionnement.
- Hauts risques liés à la partie rotative (mèche) due à une mauvaise fixation. Contrôler toujours avant de mettre la machine en fonctionnement que la mèche est bien serrée.
- Fixer la mèche avec la goupille fournie.
- Percer les trous profonds en 2-3 étapes!
- **En raison de la présence de nombreuses racines et / ou pierres dans le sol, une extrême prudence est requise : Soyez particulièrement prudent et préparer vous à un blocage éventuel inattendu de la tarière par coincement dans une racine ou une grosse pierre.**
- Avant l'utilisation, contrôler poussière et saleté sur la tarière, en particulier l'entrée d'air de refroidissement moteur, le carburateur et le filtre à air. Nettoyer si nécessaire.
- **Lors des 10 premières heures de fonctionnement, la machine doit fonctionner seulement à moitié de la vitesse maximale du moteur.** Ne pas faire fonctionner le moteur à plein régime dès le début. Le moteur lui-même, ainsi que des composants de la machine ont besoin d'une période de rodage. Le moteur atteint sa capacité maximale après les 10 premières heures de fonctionnement. Le non-respect de ces instructions réduit la durée de vie du moteur considérablement. Pour réduire la vitesse maximale possible du moteur, tournez la molette de réglage (H-5), de sorte que la manette des gaz (H-4) ne peut pas être poussée complètement.

18.2 Fonctionnement

18.2.1 Montage de la mèche



- Pour fixer la mèche retourner la tarière.
- Fixer la mèche (1) à l'adaptateur (2) de mèche de sorte de pouvoir faire passer la goupille de cisaillement (3) à travers les trous prévus à cet effet.
- Placer la goupille de cisaillement (3) à travers la mèche et l'adaptateur de mèche, puis fixer la goupille (4).

REMAEQUE:

Pour l'utilisation de la barre d'extension de mèche, monter cette dernière comme pour la mèche, et monter la mèche de la même manière qu'expliqué plus haut.

18.2.2 Ravitaillement

La tarière fonctionne avec un mélange essence (sans benzène) / huile.

Ce moteur deux temps nécessite un carburant avec un ratio de 40:1.

Lors du ravitaillement, prendre garde qu'aucun corps étranger n'entre dans le réservoir!!!

Si vous voulez faire le mélange vous-même, merci de noter les points suivants: Utilisez de l'huile synthétique de haute qualité pour moteur deux temps. L'huile synthétique réduit la suie et les dépôts sur la bougie d'allumage dans le cylindre, le piston et l'échappement, ce qui accroît la lubrification du moteur et donc la durée de vie du moteur. ZIPPER maschinen recommande l'utilisation d'un mélange de haute qualité conçu spécifiquement pour les moteurs deux temps.

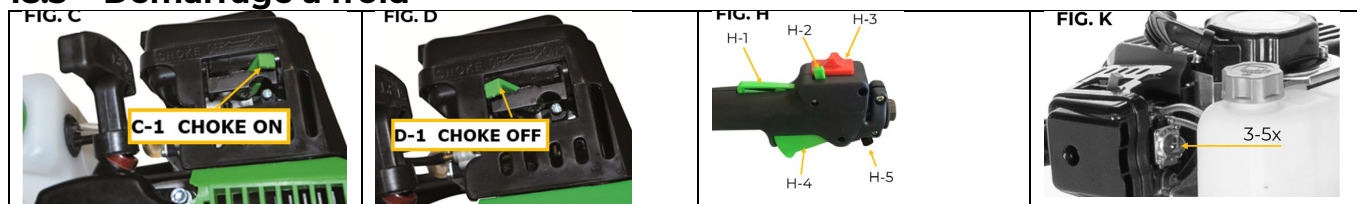
REMAEQUE



Agiter le réservoir avant chaque utilisation!

Pendant le stockage de la machine, l'huile diminue lentement dans le réservoir de carburant. Si vous démarrez le moteur dans ces conditions, il n'y a guère de lubrification, ce qui entraîne de graves avaries pour le moteur.- **annulation de garantie**

18.3 Démarrage à froid



- Placer le starter en position comme indiqué dans (Fig. C).
- Réglez l'interrupteur (H-3) en position de START.
- Faites fonctionner la pompe de carburant 3-5 fois (Fig. K).
- Poussez le levier de sécurité (H-1) avec la paume de votre main.
- Utilisez la manette des gaz (H-4).
- Appuyez sur le levier (H-2) pour verrouiller la manette des gaz.
- Ensuite, maintenez la poignée de démarrage et tirez-le avec énergie. Répéter si nécessaire.
- Après le démarrage du moteur, relâcher le levier de verrouillage (H-2).
- Laisser le moteur tourner au ralenti pendant 2-3 minutes!
- Placer le starter en position comme indiqué dans (Fig. D)

18.4 Démarrage à chaud

- Réglez l'interrupteur (H-3) en position de START.
- Ensuite, maintenez la poignée de démarrage et tirez-le avec énergie. Répéter si nécessaire.

Si la machine ne démarre pas après plusieurs tentatives, procéder comme pour un démarrage à froid.

18.4.1 Arrêt de la machine

Le moteur peut être arrêté tout moment (surtout en danger) en relâchant la manette des gaz et en mettant l'interrupteur (H-3) en position STOP.

Nous vous recommandons d'abord de soulever la mèche hors du trou pour libérer les gaz, puis de mettre l'interrupteur (H-3) en position STOP.

Attendre l'arrêt complet de la machine en position vertical. Maintenant, vous pouvez déposer la machine.

AVERTISSEMENT



Arrêter immédiatement la machine en cas de situation dangereuse!

18.5 Fonctionnement

- Enlever les éléments libres se trouvant autour de la zone de travail immédiate. Ils pourraient bloquer la rotation de la mèche.
- Prendre une position stable et sûre et maintenir la tarière par les deux poignées fermement.
- Positionner la mèche et commencer doucement le forage en augmentant graduellement la vitesse.
- Procéder au forage sans exercer une pression forte sur la machine. Laisser le poids même de la machine exercer la pression nécessaire.
- Si la tarière est coincée au sol et ne peut pas être retirée, arrêter le moteur, désolidariser le de la mèche, monter la manivelle et tournez le foret dans le sens antihoraire.

19 ENTRETIEN

ATTENTION



Lors de travaux d'entretien débrancher et laisser refroidir la machine!

La machine ne nécessite pas d'entretien intensif. Toutefois, pour assurer une longue vie utile, nous vous recommandons de suivre le plan de maintenance.

Les réparations doivent être effectuées par des spécialistes! Utiliser des pièces d'origine ZIPPER!

Des défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doivent être corrigés immédiatement.

Porter des gants résistants lors de l'installation ou le retrait de la mèche.

Une mèche endommagée ne doit en aucun cas être redressées ou soudées!

REMAIQUE



Seul un équipement régulièrement et bien entretenu peut être un outil efficace. Des défauts d'entretien et de maintenance peuvent conduire à des accidents imprévisibles et à des blessures.

Les réparations nécessitant des compétences spécialisées ne doivent être effectuées que par des professionnelles.

Un mauvais fonctionnement peut endommager l'appareil ou mettre en danger votre sécurité.



19.1 Maintenance et plan d'entretien

Contrôle et maintenance de la machine	
Les vis desserrées ou manquantes	Avant chaque opération
Les défauts de la machine	Avant chaque opération
Nettoyage de la machine	Après chaque opération
Nettoyage de la bougie	Toutes les 25 heures de travail
Lubrification du boîtier d'engrenages	Toutes les 25 heures de travail
Nettoyage du filtre à air	Toutes les 25-30 heures de travail

19.2 Nettoyage

Nettoyer la machine de la terre, de la saleté, etc. Nettoyer le carter de la machine avec un chiffon humide et un détergent doux.

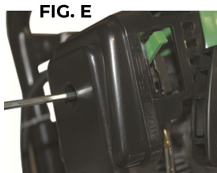
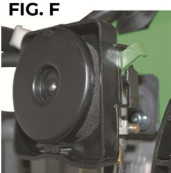
REMARQUE



Ne pas utiliser de produit diluant, essence ou autres produits chimiques ou de produits abrasifs qui pourraient endommager la machine.

Certaines parties de la machine pourront être protégées avec un produit anti-corrosion (par ex. avec du WD40)!

19.2.1 Nettoyage du filtre à air

			• Un filtre à air sale ou bouché réduit considérablement l'efficacité du moteur! • Desserrer avec une clé Allen le couvercle du filtre à air (Fig. E) • Retirer le couvercle, retirer le filtre à air (Fig. F) • Nettoyer le filtre à air sous l'eau courante (Fig. G). Essorer le. Laisser sécher. Mettre quelques gouttes d'huile moteur sur le filtre. Remettre le filtre et monter le couvercle du filtre à air.
--	--	--	--

19.2.2 Nettoyage de la bougie

Retirer la bougie d'allumage. Desserrer et retirer soigneusement la bougie d'allumage. Nettoyer la bougie avec une petite brosse.

La distance entre les deux contacts devrait être d'environ 0,5mm-0,7mm (l'épaisseur de la carte de crédit).

19.2.3 Carburateur

REMARQUE



Les réglages du carburateur doivent être effectués que par des spécialistes formés!

19.2.4 Stockage

En cas de stockage supérieur à 30 jours :

- Attendre que la machine soit complètement refroidie.
- Vider le carburant du réservoir et du carburateur dans un récipient approprié, et le stocker dans un endroit approprié.
- Stocker dans un endroit sec et propre, hors de portée des enfants.

19.2.5 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne pas jeter la machine, les composants de la machine ou l'équipement dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.



20 DÉPANNAGE

Pour les réparations importantes si vous ne vous sentez pas capable ou ne possédez pas la formation requise, laissez toujours un atelier professionnel s'occuper des dites réparations.

Problème	Cause possible	Solution
Le moteur ne démarre pas	• Enchaînement incorrecte lors du démarrage	• Prendre soin de faire le bon enchaînement de démarrage
	• Filtre à air encrassé	• Nettoyer/remplacer le filtre à air
	• Manque de carburant	• Remplir
	• Problème dans l'acheminement du carburant	• Contrôler les conduits de carburant
	• Moteur noyé	• Démonter la bougie, la nettoyer puis la sécher. Tirer sur la corde de démarrage à plusieurs reprises, remonter la bougie.
	• Bougie déconnectée	• Connecter la bougie
	• Pas d'étincelle	• Nettoyer/remplacer la bougie • Contrôler le câble.
Le moteur démarre puis se coupe	• Mauvais réglage du carburateur (ralenti)	• Contacter le service à la clientèle
La machine fonctionne par intermittence	• Carburateur mal monté	• Contacter le service à la clientèle
	• Bougie encrassé	• Nettoyer/remplacer la bougie • Contrôler le connecteur de la bougie
Fumée	• Mélange de carburant incorrect	• Ravitailler avec le bon mélange de carburant
	• Mauvaise installation du carburateur	• Contacter le service à la clientèle
La machine ne fonctionne pas à pleine capacité	• La machine sature	• Trop de pression ou sol trop dur
	• Le filtre à air est sale	• Nettoyer/changer le filtre
	• Mauvaise installation du carburateur	• Contacter le service à la clientèle
La mèche tourne au ralenti	• Vitesse du ralenti trop haute	• Régler le régime de ralenti
La mèche tourne mais n'a pas de puissance	• Starter sur ON	• Mettre le starter sur OFF
La mèche saute	• Mèche endommagé	• Changer la mèche
	• Mèche inadéquat / sol pierreux	• Mettre une mèche adéquat / rien à faire



21 PREDSLOV (SK)

Vážený zákazník!

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie a upozornenia k manipulácii a prevádzke zemného vrtáka ZI-ELB70.

Obchodné označenie výrobku uvedené na obálke návodu bude pre účel tohto návodu skrátené na označenie "stroj".



Návod na použitie je súčasťou stroja a nesmiete ho odstrániť. Uschovajte ho pre neskoršie účely na vhodnom, pre používateľov (prevádzkovateľov) ľahko prístupnom mieste a priložte ho k stroju, keď ho budete odovzdávať tretím osobám!

Dbajte, prosím, na bezpečnostné pokyny!

Riadte sa bezpečnostnými pokynmi a upozorneniami na nebezpečenstvá. Nerešpektovanie môže viesť k závažným poraneniam.

Na základe neustáleho ďalšieho vývoja našich produktov sa môžu obrázky a obsahy mierne odlišovať. Ak by ste zistili chyby, informujte nás, prosím.

Technické zmeny vyhradené!

Ihneď po prijatí skontrolujte tovar a zapíšte pri jeho prevzatí prípadné reklamácie na nákladný list doručovateľa!

Poškodenia pri preprave treba do 24 hodín osobitne nahlásiť u nás.

Za nezapísané poškodenia pri preprave nemôže spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH prevziať žiadnu záruku, ani ručenie.

Autorské právo

© 2024

Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Všetky práva zostávajú vyhradené!

Súdne stíhané sú predovšetkým dodatočná tlač, preklad a kopírovanie/vyberanie fotografií a obrázkov.

Dohodnutým miestom súdnej príslušnosti je Krajský súd Linz alebo pre obec 4707 Schlüsslberg príslušný súd.

Adresa servisu pre zákazníkov

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



22 BEZPEČNOSŤ

22.1 Účel použitia

Stroj sa smie používať iba v bezchybnom technickom stave, pri dodržaní všetkých pokynov k prevádzke a bezpečnostných pokynov, pri vedomí nebezpečenstva stroja! Závady, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnosť stroja, ihneď odstráňte! Dodržiavajte podmienky pre prevádzku, údržbu a opravy predpísané výrobcom a zaistite dodržiavanie bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode.

Všeobecne je zakázané meniť alebo deaktivovať bezpečnostné zariadenia stroja!

Stroj je určený výhradne pre tieto činnosti:

Na vŕtanie kruhových dier v pôde (hlina, zemina, piesok atď.). Môžu to byť otvory na výsadbu malých stromčekov, otvory na oplatenie alebo podobné.

UPOZORNENIE



Za škody a zranenia spôsobené iným ako k svojmu účelu určené použitie stroja nenesie spoločnosť ZIPPER-MASCHINEN akúkoľvek zodpovednosť alebo záruku.



VAROVANIE

- **Používajte iba vrtáky schválené pre tento stroj!**
- **Nikdy nepoužívajte poškodené vrtáky!**
- **Zemný vrták sa smie používať iba vo zvislej polohe (vŕtanie nadol)!**
- **Toto zariadenie je určené na používanie iba v otvorenom priestore (záhrada) a pri práci sa musí držať oboma rukami.**
- **Pokiaľ je to možné, postavte sa pri práci chrbtom proti vetru, aby nedošlo k vdychovaniu výfukových plynov!**

22.1.1 Prevádzkové podmienky

Stroj je určený na použitie za týchto podmienok:

Vlhkosť	max. 70%
Teplota	od +5°C do +40°C

Stroj nie je určený na použitie v potenciálne výbušných podmienkach.

22.1.2 Nedovolené použitie

- Prevádzka stroja za podmienok nad rámec uvedený v tomto návode na obsluhu nie je povolená.
- Zariadenie sa nesmie používať:
 - v ľade; v kameni alebo v skale
 - v oblastiach, kde je elektrické vedenie; Plynové potrubia, vodovodné potrubia alebo telefónne linky sú položené pod zemou.
 - v šachte alebo kanáli (nedostatok vetrania!)
- Demontáž alebo deaktivácia bezpečnostnej výbavy alebo iných ochranných prostriedkov stroja sú zakázané.
- Nie je povolené použitie nástrojov, ktoré nie sú určené na použitie s týmto strojom.
- Akékoľvek zmeny na konštrukcii stroja sú výslovne zakázané.
- Prevádzka stroja spôsobom a na účely, ktoré nezodpovedajú 100 % pokynom v tomto návode, je výslovne zakázaná.
- Nikdy nenechávajte stroj bez dozoru. Najmä, ak sa v blízkosti stroja nachádzajú deti!

22.2 Bezpečnostné pokyny

Výstražné štítky a / alebo nálepky na stroji, ktoré sú už nečitateľné alebo chýbajú, musia byť okamžite obnovené!

Zákony a nariadenia platné v mieste používania stroja môžu stanovovať minimálny vek obsluhy a obmedziť tak používanie tohto stroja!

Pre zabránenie chybné funkcie stroja, jeho poškodeniu alebo škodám na zdraví dbajte VŽDY nasledujúcich pokynov:

- Prevádzka stroja len za dostatočných svetelných podmienok, po zotmení by ste mali prestať pracovať.
- Pri únave, zlé koncentracii, popr. pod vplyvom liekov, alkoholu alebo drog je práca so strojom zakázaná!
- Pracujte koncentrovane a bezpečne a pri práci udržiavajte vždy bezpečný postoj!
- Počas prevádzky je max. povolený sklon pracovného prostredia 15°.
- Dávajte pozor na nerovný pracovný povrch a pracovné plochy so sklonom!
- Práca na ľade a na iných klzkých povrchoch je zakázaná.



- Skĺznutie / zakopnutie / pád je hlavnou príčinou vážneho zranenia alebo smrti. Dbajte na nerovnomerné alebo klzké pracovné plochy.
- Do 5 m sa nesmie zdržiavať žiadna iná osoba, najmä deti alebo domáce zvieratá!
- Stroj smie byť obsluhovaný len vyškolenými osobami (oboznámenými a rozumějícími tomuto návodu na obsluhu), ktoré nedisponujú obmedzeniami v podobe motorických schopností.
- Nepovolane osoby a najmä deti, ako aj nevyškolené osoby sa musia zdržiavať mimo dosahu stroja!
- Pri práci so strojom nenoste voľné šperky, dlhý odev, kravaty. Nebezpečné sú aj dlhé rozpustené vlasy (použite sieťku na vlasy!).
- Voľné predmety sa môžu zachytiť do vrtáku stroja a spôsobiť zranenie!
- Pri práci so strojom alebo s ním používajte vhodné ochranné pomôcky (tesný pracovný odev, ochranné rukavice podľa EN 388, trieda 3111, prilbu, ochranné okuliare alebo štít na tvár, ochranu sluchu, bezpečnostnú obuv S1)!
- Počas tankovania je zakázaný oheň, otvorený oheň a fajčenie.
- Tankovanie pri bežiacom motore alebo pri stále horúcich častiach stroja je prísne zakázané.
- Dopĺňajte palivo len vonku alebo v dobre vetraných priestoroch.
- Rozliate palivo okamžite utrite.
- Riziko popálenia! Počas prevádzky sa zahrejú horúce výfukové plyny a časti stroja, ako napríklad výfuk a motor.
- Horúci vrták nikdy neumiestňujte do suchej trávy alebo iných ľahko horľavých materiálov.
- Po prevádzke musí stroj vychladnúť. V opačnom prípade hrozí akútne riziko popálenín.
- Skontrolujte plochu, na ktorej sa má pracovať, a odstráňte všetky pevné predmety (kamene, kovové časti atď.), pretože môžu byť odhodnené! Riziko zranenia!
- Uistite sa, že v pracovnom priestore nie sú žiadne elektrické káble, vodovodné potrubia, plynové potrubia apod.
- Z pracovného priestoru odstráňte vysoké trávy, kríky atď. Mohli by sa inak ovinúť okolo vrtačky!
- Bežiaci stroj sa nesmie nikdy nechať bez dozoru!
- Po skončení práce, ako aj pri každej prestávke vypnite motor.
- Pred všetkými údržbárskymi alebo nastavovacími prácami stroj vypnite.
- Vždy skladujte s prázdnu nádržou na bezpečnom mieste.

**UPOZORNENIE****Správanie sa v prípade núdze**

Pre prípad nehody by mala byť po ruke vždy lekárnička podľa normy ISO 3864. Iniciovať potrebná opatrenia prvej pomoci v súlade s ujmou. Ak požiadate o pomoc, uveďte nasledujúce informácie:

1. Miesto nehody

2. Typ nehody

3. Počet zranených

4. Druh zranenia

22.3 Ďalšie riziká

Aj napriek dodržiavaniu bezpečnostných predpisov a pokynov pre správne použitie stroja hrozia ďalšie riziká:

• Nebezpečenstvo hluku:

Práca bez ochrany sluchu môže trvalo poškodiť váš sluch.

• Riziko pre ruky alebo prsty:

Počas prevádzky nikdy nesiahajte do stroja. Po prevádzke musí stroj vychladnúť. V opačnom prípade hrozí akútne riziko popálenín!

• Vibrácie:

Uvedená hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa štandardizovanej skúšobnej metódy a môže byť použitá na porovnanie jedného nástroja s druhým. Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na počiatočné posúdenie expozície. Výstraha:

Hodnota emisie vibrácií sa môže líšiť od hodnoty indikácie počas skutočného používania nástroja v závislosti od spôsobu použitia nástroja.

Ak sa osoby s poruchami obehového systému vystavia silným mechanickým vibráciám, môže dôjsť k poškodeniu krvných ciev a / alebo nervového systému. Nasledujúce príznaky môžu byť spôsobené vibráciami na prstoch, rukách alebo zápästiach: „zaspávaním“ časťami tela (necitlivosť), mravenčením, bolesťou, bodaním, zmenami farby kože alebo kože. Ak sa vyskytne ktorýkoľvek z týchto príznakov, navštívte lekára!

Aby ste znížili riziko vzniku bielych prstov, udržiavajte ruky v teple počas práce a udržiavajte nástroje a príslušenstvo v dobrom stave.

• Zranenia spôsobené vyhodenými predmetmi:



Pri práci so zemným vrtákom hrozí nebezpečenstvo, že počas procesu vrtania budú vyhodené kamene a iné predmety s následkom poranenia. Riziko poranenia môže byť znížené použitím vhodného bezpečnostného vybavenia, ale nie úplne eliminované. Uistite sa, že sa v nebezpečnej zóne nenachádzajú iní ľudia alebo zvieratá.

- **Nebezpečenstvo pracovného prostredia:**

Uistite sa, že vrtané miesto neobsahuje žiadne elektrické káble, plynové alebo vodovodné potrubia, ktoré by mohli byť poškodené.

- **Nebezpečenstvo popálenia:**

Dotýkanie sa tlmiča výfuku, výfuku a iných prehriatých súčastí stroja môže mať, po dlhšej prevádzke stroja popr. ak je motor horúci, za následok ťažké popáleniny.

- **Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu**

Benzín je za určitých podmienok vysoko horľavý a výbušný.

NIKDY nenalievajte palivo alebo motorový olej, keď je stroj v chode alebo horúci.

Pri dopĺňaní paliva a na miestach, kde sa skladuje palivo, nefajčite a nepribližujte sa s otvoreným ohňom alebo iskrami.

Neprepĺňajte palivovú nádrž a vyhnite sa rozliatiu benzínu. Ak sa benzín rozlial, pred spustením motora sa uistite, že ste túto oblasť úplne vysušili / vyčistili.

Po doplnení paliva sa uistite, že je uzáver palivovej nádrže opäť riadne zatvorený.

- **Chemické riziká**

Nikdy nepoužívajte benzínový alebo naftový motor v uzavretom priestore bez dostatočného vetrania.

Výfukové plyny oxidu uhoľnatého z vnútorných hnacích jednotiek spalovacieho motora môžu spôsobiť poškodenie zdravia a smrť v uzavretých priestoroch vdýchnutím. Preto stroj používajte iba v dobre vetraných priestoroch alebo vonku.

Kvapalné palivá môžu spôsobiť vážne poškodenie pokožky a životného prostredia.

- **Blokovanie**

Náhlym zablokovaním vrtáka, kým sa neaktivuje kluzná spojka, môže dôjsť k náhlemu skrúteniu korpusu stroja.

Tieto riziká je možné minimalizovať pri dodržiavaní všetkých bezpečnostných pokynov, pokynov na údržbu a starostlivosť o stroj a pri vhodnom používaní stroja zaškolenou obsluhou.

Cez všetky ochranné pomôcky a bezpečnostnú výbavu stroja sú Vaše koncentrácia na prácu a technické predpoklady pre obsluhu stroja tým najdôležitejším bezpečnostným faktorom!

23 PREVÁDZKA

Po prijatí stroja skontrolujte, či je zásielka kompletná a nepoškodená. Poškodené alebo chýbajúce diely okamžite nahláste predajcovi a prepravcovi. Akékoľvek viditeľné poškodenie spôsobené prepravou zaznamenajte do prepravného dokladu. V opačnom prípade sa tovar považuje za bezchybne dodaný.

23.1 Prevádzkové pokyny

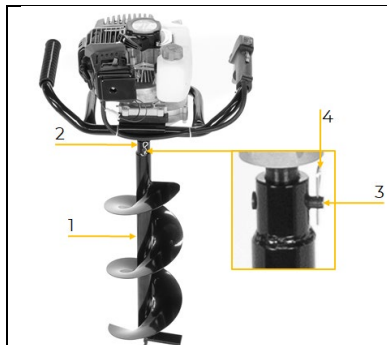
UPOZORNENIE



- Stroj sa dodáva vopred zmontovaný, pred prevádzkou sa smú montovať iba vrtáky
- Ak sú rotujúce časti (vrták) nesprávne upevnené, môže dôjsť k vážnym nehodám! Pred začatím práce skontrolujte, ak sú vrtáky pevne usadené.
- Vrták upevňujte len pomocou dodaného strižného kolíka a pružinového kolíka.
- V 2-3 krokoch vyvrtajte hlbšie otvory!
- **Ak pôda obsahuje veľa koreňov a / alebo kameňov, je potrebné postupovať veľmi opatrne: Uistite sa, že nenarazíte na neočakávané zablokovanie vrtáka zaskrutnutím v koreni alebo veľkom kameni.**
- Pred použitím skontrolujte, či na vrtáku nie je prach a nečistoty, najmä prívod chladiaceho vzduchu motora, karburátor a vzduchový filter. V prípade potreby ich vyčistite.
- Pracujte **prvých 10 hodín prevádzky max. v rozsahu miernej rýchlosti**. V každom prípade by sa stroj nemal prevádzkovať prvých 10 hodín pri maximálnych otáčkach, pretože všetky komponenty v pohybe, najmä súčasti prevodovky, sa musia navzájom prispôbiť. Po tejto dobe motor dosiahne maximálny výkon. Nedodržanie tohto odporúčania skracuje životnosť Vášho vrtáka. Pre zníženie maximálnej rýchlosti, otáčajte nastavovacím gombíkom (H-5) tak, aby pri stlačení páky škrtiacej klapky (H-4) došlo k skoršiemu nárazu.

23.2 Obsluha

23.2.1 Montáž vrtáka



- Pre montáž vrtáka otočte vrtnú jednotku hore nohami.
- Umiestnite vrták (1) na držiak vrtáka (2) tak, aby ste mohli vložiť strižný kolík (3) cez otvory.
- Zasuňte strižný kolík (3) cez vrták a držiak vrtáka a zaistite strižný kolík pružinovým kolíkom (4).

UPOZORNENIE:

Pri použití vrtacieho nástavca (obr. B) sa musí namontovať rovnako ako vrták. Vrtáky by sa potom mali namontovať na predĺženie, ako je opísané vyššie.

23.2.2 Tankovanie

Zemný vrták je poháňaný zmesou benzínu (bez benzénu).

Pre dvojtaktný motor potrebujete palivo s pomerom miešania 40:1.

Pri tankovaní sa uistite, že sa do nádrže nedostali žiadne cudzie častice!

Ak chcete vyrobiť palivovú zmes sami, vezmite prosím na vedomie nasledujúce body:

Používajte vysoko kvalitný syntetický olej pre vysoko výkonné dvojtaktné motory.

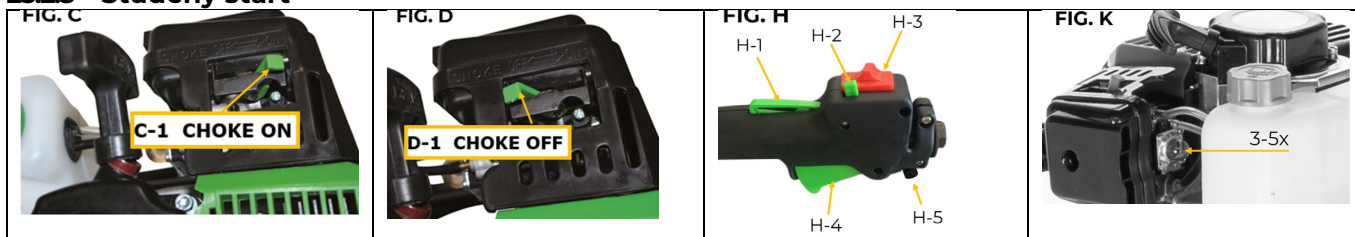
Syntetický olej znižuje sadze a usadeniny na zapalovacej sviečke, vo valci, na pieste a vo výfuku, čo zvyšuje mazanie motora a tým aj životnosť motora. ZIPPER Maschinen odporúča použitie vysoko kvalitných hotových zmesí najmä pre silne používané dvojtaktné motory.



POKYN

Pred každým použitím nádrž dobre pretrepte! V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo poškodenia motora (záchyť piestu), pretože inak nebude na začiatku dostatočne namazaný. - **Žiadna záruka**

23.2.3 Studený štart



- Stroj postavte vrtákom na zem. Vrták musí byť schopný voľne sa pohybovať.
- Sýtič nastavte do polohy ON (zapnuté), ako je znázornené na obrázku (obr. C).
- Posuňte posúvač (H-3) do polohy START.
- Stlačte (Obrázok K) primárne čerpadlo, až kým sa palivo nenasaje.
- Poistnú páčku (H-1) zatlačte palcom.
- Na aktiváciu škrtiacej klapky použite ukazovák a prostredný prst (H-4).
- Pomocou aretácie (H-2) zaistíte páku škrtiacej klapky (H-4) na zvýšenom plynu pri voľnobehu.
- Uchopte držadlo jednou rukou a druhou rukou kábel štartéra a silou zatiahnite! V prípade potreby opakujte.
- Motor sa teraz spustí so zvýšenými voľnoběžnými otáčkami!
- Po naštartovaní motora stlačte plynový pedál (H-4), až kým sa neuvolní aretácia (H-2). Stroj beží teraz na voľnobeh.
- Keď stroj beží hladko, presuňte sýtič do polohy OFF (vypnuté), ako je znázornené na obrázku (obr. D).
- Nechajte zemný vrták bežať 2-3 minúty!

23.2.4 Teplý štart

- Stroj postavte vrtákom na zem. Vrták musí byť pritom schopný voľne sa pohybovať.
- Sýtič nechajte v polohe OFF (obr. D).
- Posuňte jazdec (H-3) do polohy START.
- Jednou rukou uchopte držadlo a druhou rukou kábel štartéra a silou zatiahnite.

Ak sa stroj po niekoľkých pokusoch nespustí, postupujte rovnako ako pri studenom štarte.

23.2.5 Vypnutie

Vrták môžete kedykoľvek vypnúť - najmä v prípade nebezpečenstva - aktiváciou posuvného ovládača H-3.

Odporúčame najprv zdvihnúť vrták z otvoru, uvoľniť škrtiacu klapku a potom posunúť jazdec H-3 do polohy STOP.

Počkajte, kým sa vrták nezastaví, potom ho môžete položiť.

**VAROVANIE****V prípade bezprostredného nebezpečenstva okamžite zastavte motor!**

V nebezpečných situáciách uvoľnite plyn. Vrtáčka sa tak automaticky zastaví a zemný vrták môžete vypnúť podľa vyššie uvedeného postupu.

23.3 Prevádzka

- Uvoľnite vybrané miesto od všetkých materiálov, ktoré môžu pri práci prekážať alebo sa namotať na vrták.
- Zaujmite bezpečný postoj, uchopte zemný vrták pevne za obidve rukoväte.
- Nasadte hrot vrtáku a začnite proces citlivo a pomaly zvyšujte rýchlosť.
- Vyvrtajte otvory bez toho, aby ste na zariadenie vyvíjali veľký tlak. Nechajte pracovať vlastnú váhu vrtáka.
- Ak vrták uviazne v zemi a nedá sa vytiahnuť, zastavte motor a odstráňte pružinový kolík a strižný kolík. Potom vrtaciu jednotku zdvihnite z vrtáka. Namontujte ručnú kluku so strižným kolíkom a pružinovým kolíkom a ručne otočte vrták proti smeru vrtania.

24 ÚDRŽBA**POZOR****Pred všetkými údržbovými prácami stroj vypnite a nechajte ho vychladnúť!**

Stroj je nenáročný na údržbu a iba niekoľko málo dielov vyžaduje z hľadiska údržby pozornosť obsluhy. Poruchy alebo defekty, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnosť, nechajte okamžite odstrániť. Pri inštalácii alebo odstraňovaní vrtákov používajte pevné rukavice. Poškodené vrtáky sa nesmú nikdy narovnávať ani zvráť!

POKYN

Iba pravidelne a správne udržiavaný stroj bude slúžiť spoľahlivo k Vašej spokojnosti. Absencia alebo nevhodná údržba a starostlivosť o stroj vedú k nehodám a úrazom.

Opravy, ktoré vyžadujú odborné znalosti, musí byť zverené autorizovanému servisu.

Neodborné a nevhodné servisné zásahy môžu zariadenie poškodiť alebo ohroziť Vašu bezpečnosť.

24.1 Starostlivosť o stroj a plán údržby

Kontrola údržby stroja	
Uvoľnené alebo stratené skrutky	Denne pred uvedením do prevádzky
Poškodenie častí stroja	Denne pred uvedením do prevádzky
Poškodenie vrtákov	Denne pred uvedením do prevádzky
Nádrž na palivo na netesnosti	Denne pred uvedením do prevádzky
Čistenie stroja	Denne pred uvedením do prevádzky
Čistenie zapalovacej sviečky	Každých 25 prevádzkových hodín
Čistenie vzduchového filtra	Každých 20-30 prevádzkových hodín

24.2 Čistenie

Stroj a vrták zbavte nečistôt, blata, prachu a trávy. Skriňu stroja očistite vlhkou handričkou a v prípade potreby bežne dostupným čistiacim prostriedkom.

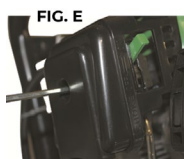
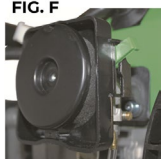
UPOZORNENIE

Použitie čistiacich prostriedkov ako rozpúšťadiel, agresívnych chemikálií a brúsnych prostriedkov má za následok poškodenie stroja!

Platí: Pri čistení používajte vodu a v prípade nutnosti jemne čističe.

Nelakované povrchy stroja ošetríte proti korózii bežne dostupnými prostriedkami (napr. antikorozybným prostriedkom WD40)!

24.2.1 Čistenie vzduchového filtra

  	• Zanesený, znečistený vzduchový filter výrazne znižuje výkon vášho motora! • Uvoľnite kryt vzduchového filtra pomocou imbusového kľúča (Obr. E). • Odstráňte kryt vzduchového filtra, vyberte vzduchový filter (Obr. F). • Vyčistite vzduchový filter (Obr. G) pod tečúcou vodou. Vyžmýkajte ho. Nechajte ho vyschnúť. Na filter aplikujte niekoľko kvapiek motorového oleja. Znovu nainštalujte filter a namontujte kryt vzduchového filtra.
---	--

**24.2.2 Čistenie zapalovacie sviečky**

Odpojte konektor zapalovacej sviečky. Uvoľnite a opatrne vyberte zapalovaciu sviečku. Vyčistite zapalovaciu sviečku malou kefou od usadenín apod.

Vzdialenosť medzi kontaktmi by mala byť približne 0,5 mm - 0,7 mm alebo hrúbka kreditnej karty.

24.2.3 Karburátor**UPOZORNENIE**

Nastavenia karburátora smú vykonávať len vyškolení odborní pracovníci!

24.2.4 Transport

Vypnite stroj a počkajte, kým sa nástroj nezastaví!

- Stroj noste za rukoväť.
- Stroj prepravujte len vo vozidle v batožinovom priestore alebo na samostatnom prepravnom povrchu. Zabezpečte stroj proti prevráteniu, poškodeniu a úniku paliva.

24.2.5 Skladovanie

Ak je stroj uskladnený dlhšie ako 30 dní:

- Počkajte, kým stroj dostatočne vychladne.
- Palivo z nádrže a karburátora vypustite do vhodnej zbernej nádoby a vypustené palivo uskladnite vo vhodnej nádobe.
- Skladujte na suchom a čistom mieste mimo dosahu detí.

24.2.6 Likvidácia

Nevyhadzujte stroj, jeho súčasti a zariadenia do komunálneho odpadu. Kontaktujte miestne orgány na získanie informácií o správnej likvidácii a dostupných možnostiach likvidácie Vášho výrobku. Pokiaľ si budete kupovať u svojho predajcu nový zemný vrták alebo podobné zariadenie, je tento povinný zabezpečiť likvidáciu Vášho starého výrobku.

25 ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

Ak si nie ste istí, že ste schopní vykonať opravu riadne sami, alebo nedisponujete príslušnou kvalifikáciou a schopnosťami, obráťte sa ohľadom odstránenia závady na autorizovaný servis.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Motor nebeží	• Nesprávne poradie pri štarte	• Dbajte na správnu štartovaciu sekvenciu
	• Vzduchový filter je znečistený	• Vyčistite / vymeňte vzduchový filter
	• Nedostatok paliva	• Doplňte palivo
	• Porucha palivového potrubia	• Skontrolujte palivové potrubie, či nie je zlom alebo poškodené
	• Motor sa utopil	• Odskrutkujte, vyčistite a osušte zapalovaciu sviečku; potom niekoľkokrát potiahnite štartovacie lano; Znova zaskrutkujte zapalovaciu sviečku
	• Konektor zapalovacej sviečky nie je zapojený	• Namontujte konektor zapalovacej sviečky
Motor sa rozbehne a okamžite sa uduší	• Žiadna iskra	• Vyčistite / vymeňte zapalovaciu sviečku
		• Skontrolujte kábel zapalovania
Stroj pracuje prerušovane	• Kontaktujte zákaznícky servis	• Kontaktujte zákaznícky servis
	• Karburátor je nesprávne nastavený	• Vyčistite / vymeňte zapalovaciu sviečku
Generuje sa dym	• Zapalovacia sviečka je zakoptená	• Skontrolujte kábel zapalovania
		• Doplňajte vhodnú zmes paliva
Stroj nepracuje na plný výkon	• Nesprávna zmes paliva	• Kontaktujte zákaznícky servis
	• Karburátor je nesprávne nastavený	• Príliš veľký tlak alebo príliš ťažká pôda
Vrták sa otáča pri voľnobehu	• Stroj je preťažený	• Vyčistite / vymeňte vzduchový filter
	• Vzduchový filter je znečistený	• Kontaktujte zákaznícky servis
	• Karburátor je nesprávne nastavený	
Vrták sa otáča, ale nemá žiadny výkon	• Príliš vysoké otáčky voľnobehu	• Zákaznícky servis nechajte nastaviť voľnobežné otáčky
Vrták poskakuje	• Zapnutý sýtič (ON)	• Nastavte sýtič do polohy OFF
	• Poškodený vrták	• Vymeňte vrták
	• Nevhodné, kamenité pôdy	• Náprava nie je možná



26 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje důležité informace a pokyny pro uvedení do provozu a používání zemního vrtáku ZI-ELB70.

V následujícím textu je název stroje (viz obálku návodu) nahrazen slovem „stroj“.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2024

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena!

Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



27 BEZPEČNOST

27.1 Účel použití

Stroj smí být použit pouze v bezvadném technickém stavu, v souladu s účelem použití a při dodržení všech bezpečnostních a provozních předpisů a pokynů! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte ihned odstranit! Výrobce předepsané provozní pokyny a pokyny pro údržbu, jakož i v návodu obsažené bezpečnostní pokyny je nutné bezpodmínečně dodržet.

Je obecně zakázáno, měnit nebo vyřazovat bezpečnostní prvky stroje z provozu!

Stroj je určen výhradně pro následující činnost:

K vrtání kruhových děr v lehké půdě (jílu, ornici, písku a pod.). Tyto mohou sloužit např. pro výsadbu stromů, opěrných sloupků plotu a pod.

POKYN



Za jiné použití a z něho pramenící škody nebo nepřebírá firma ZIPPER-MASCHINEN GMBH žádnou odpovědnost ani záruku.

VAROVÁNÍ



- **Ke stroji používejte vždy pouze odpovídající vrták!**
- **Nepoužívejte poškozené vrtáky!**
- **Vrták smí být použit pouze kolmo k zemi (vrtákem směrem dolů)!**
- **Stroj je určen pro použití venku (v zahradě) a při provozu musí být pevně držen oběma rukama.**
- **Při práci stůjte zády k větru, abyste zamezili vdechování motorových spalín!**

27.1.1 Pracovní podmínky:

Stroj je určen k práci za následujících podmínek:

Vlhkost vzduchu

max. 70%

Teplota

od +5°C do +40°C

Stroj není určen pro práci ve výbušném prostředí.

27.1.2 Nedovolené použití:

- Provoz stroje mimo výše uvedené podmínky je zakázán.
- Stroj se nesmí použít:
 - V ledu; v kamení, resp. ve skále
 - V místech, kde se pod zemí nachází elektrické, vodní, telefoní a plynové vedení.
 - Ve výkopu či kanálu (chybějící větrání!)
- Demontáž nebo vyřazení bezpečnostních krytů je zakázáno.
- Není dovoleno použití nástrojů, které nejsou určeny k obsluze stroje.
- Svévolné změny v konstrukci stroje nejsou dovoleny.
- Provoz stroje způsobem nebo k účelů, které 100% neodpovídají tomuto návodu je zakázáno.
- Stroj nikdy nenechávejte bez dozoru, zvláště pokud se v blízkosti nacházejí děti!

27.2 Bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, mu-sejí být okamžitě obnoveny!

Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou omezit používání tohoto stroje!!!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:

- Stroj provozujte pouze za dostatečného světla. Při zhoršených světelných podmínkách stroj nepoužívejte.
- Při únavě, ztrátě koncentrace popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!
- Pracujte soustředěně, při práci vždy dbejte na jistý postoj!
- Maximální dovolený sklon svahu je 15°.
- Na nerovných plochách a svazích dbejte zvýšené opatrnosti!
- Práce na ledě nebo podobném kluzkém povrchu je zakázána.
- Uklouznutí/zakopnutí/pád je hlavní příčinou těžkých až smrtelných zranění. Dávejte pozor na nerovných a kluzkých plochách.
- V okolí 5m od pracujícího stroje se nesmí zdržovat žádné osoby, děti nebo domácí zvířata!
- Stroj smí být obsluhován pouze vyškolenou obsluhou (se znalostmi a porozuměním tomuto návodu), která nemá žádná pohybová omezení.



- Děti a nepovolané osoby se nesmí zdržovat v blízkosti běžícího stroje a nesmí nikdy stroj obsluhovat!
- Při práci se strojem je zakázáno používat kravatu, volné ozdoby a oblečení, dlouhé neseprnuté vlasy a podobně ...
- Volné objekty mohou být vrtákem zachyceny a vést ke zranění!
- Při práci se strojem používejte bezpečnostní vybavení (pracovní oděv, rukavice podle EN 388, třída 3111, přilbu, ochranné brýle nebo kryt obličeje, ochranu sluchu, bezpečnostní obuv S1)!
- Při tankování stroje je zákaz kouření a přiblížování se s otevřeným ohněm.
- Tankování běžícího nebo horkého stroje je přísně zakázáno.
- Tankujte pouze venku nebo v dobře větraných prostorech.
- Rozlité palivo ihned otřete.
- Nebezpečí popálení! Během provozu stroj produkuje horké spaliny a části stroje jako výfuk a motor jsou horké.
- Nikdy stroj nepokládejte do suché trávy nebo na podobné, lehce zápalné materiály.
- Po provozu musí stroj vychladnout. Jinak hrozí nebezpečí popálení!
- Před zahájením práce zkontrolujte pracoviště a odstraňte všechny pevné předměty (kameny, kovové předměty a pod.), které by mohly být stroje zachyceny! Nebezpečí zranění!
- Ujistěte se, že se v prostoru pracoviště nenachází žádné podzemní vedení.
- Odstraňte vysokou travu, křoví a pod. z pracoviště. Tyto by se mohly navinout na stroj!
- Spuštěný stroj nesmí být nikdy ponechán bez dozoru!
- Po skončení práce a při každé přestávce motor vypněte.
- Před úkony údržby a seřízení musí být stroj vypnutý.
- Uskladnění vždy s prázdnou nádrží na bezpečném místě.

POKYN

	V případě úrazu by vždy měla být na pracovišti lékárnička, vybavená podle normy. Poskytněte zraněnému potřebnou první pomoc podle zásad poskytnutí první pomoci. Pokud potřebujete další pomoc, udejte následující údaje:	
	1. Místo zranění	2. Povahu zranění
	3. Počet zraněných	4. Způsob zranění

27.3 Ostatní rizika

I při dodržení všech bezpečnostních pokynů a při správném použití je nutné dbát na následující rizika:

- **Nebezpečný hluk:**
Práce bez ochrany sluchu vám může trvale poškodit sluch.
- **Nebezpečí poranění prstů a rukou:**
Během provozu nikdy nesahejte na motor. Po provozu jej nechte vychladnout. Jinak existuje nebezpečí popálení!
- **Vibrate:**
Udaná hodnota vibrací byla změřena podle normovaného průběhu měření může sloužit ke srovnání s ostatními stroji. Udaná hodnota vibrací může posloužit k odhadu nasazení stroje.
Varování:
Hodnota vibrací se může při skutečném nasazení stroje měnit od udané hodnoty, v závislosti na způsobu použití stroje.
Pokud jsou osoby, trpící problémy s krevním oběhem, vstaveny silným mechanickým vibracím, může dojít k poruchám krevního zásobení či nervovým problémům. Vlivem vibrací může dojít k následujícím symptomům na rukách či prstech: umrtvení části těla, bolestem, píchání, změně barvy kůže a pod. Pokud k něčemu podobnému dojde, ihned přerušete práci a vyhledejte lékaře! K zamezení nebezpečí „bílých prstů“ udržujte ruce v teple a dobře pečujte a udržujte stroj a jeho příslušenství.
- **Zranění odmrštěným předmětem:**
Při práci se strojem hrozí nebezpečí, že může dojít k zachycení pevných předmětů vrtákem a jejich vymrštění do prostoru a tím i ke zranění obsluhy. Nebezpečí zranění je možné snížit používáním bezpečnostního vybavení, ale nikdy nemůže být eliminováno. Dbejte na to, aby se v blízkosti pracoviště nepohybovaly osoby a zvířata.
- **Nebezpečí na pracovišti:**
Zkontrolujte, že v místě vrtání se nenacházejí žádné elektrické kabely nebo plynové, vodní a jiné vedení, které by mohlo být vrtáním poškozeno.
- **Nebezpečí popálení:**
Nebezpečí popálení! Během provozu stroj produkuje horké spaliny a části stroje jako výfuk a motor jsou horké.
- **Nebezpečí požáru a výbuchu**



Benzín je lehce zápalná kapalina, za určitých podmínek i výbušná.

NIKDY netankujte stroj za provozu nebo pokud je po provozu ještě horký.

Při tankování a na místech skladování paliva je zakázáno kouření a otevřený oheň.

Nádrž nepřepĺňujte a rozlitý benzín při tankování ihned otřete. Pokud stroj palivem potřísníte, ujistěte se před startem, že je rozlité palivo otřené a vysušené.

Zkontrolujte, že po tankování je nádrž správně uzavřena.

- **Chemické nebezpečí**

Motor nikdy netankujte v uzavřeném prostoru bez dostatečného větrání.

Spaliny, obsahující kysličník uhelnatý, mohou být za určitých podmínek jedovaté a při vdechnutí způsobit zdravotní poškození nebo smrt. Proto provozujte motor pouze v dobře větraných prostorech nebo venku.

Palivo může způsobit poranění pokožky a znečištění životního prostředí.

- **Zablokování stroje**

Při náhlém zablokování stroje, než zafunguje kluzná spojka, může dojít k zachycení celého těla a jeho pootočení.

Tato rizika mohou být minimalizována při dodržení všech bezpečnostních pokynů a při řádné obsluze a údržbě stroje vyškoleným personálem.

Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní vybavení stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

28 PROVOZ

Po obdržení stroje zkontrolujte, že je zásilka úplná a nepoškozená. Poškozené nebo chybějící díly ihned nahlaste svému prodejci a dopravci. Veškeré viditelné škody, způsobené dopravou vyznačte na přepravním dokladu. V opačném případě se má zboží za bezvadně doručené.

28.1 Provozní pokyny

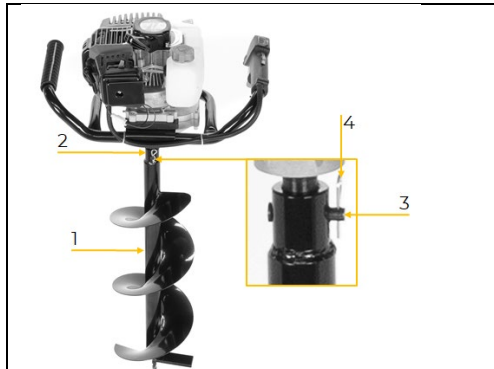
POKYN



- Stroj se dodává smontovaný, před provozem je nutné pouze namontovat vrták.
- Pokud je vrták špatně upevněn, může dojít k těžkému zranění! Zkontrolujte proto před začátkem práce správné upevnění vrtáku.
- Vrták upevňujte pouze dodaným čepem a pérovou závlačkou.
- Hluboké vrty provádějte ve dvou až třech krocích!
- **Pokud zemina obsahuje mnoho kořenů a/nebo kamenů, dbejte nejvyšší opatrnosti: Dbejte hlavně na to, aby vás nepřekvapilo zablokování vrtáku o nějaký kámen nebo kořen.**
- Před provozem stroje zkontrolujte zvláště vzduchové otvory chlazení motoru, karburátor a vzduchový filtr, zda nejsou zaneseny prachem a nečistotami. Pokud je to nutné, vyčistěte je.
- Během **prvních 10 provozních hodin pracujte v omezeném rozsahu otáček**. Během prvních 10 provozních hodin by motor neměl pracovat ve vysokých otáčkách, aby se pohyblivé prvky motoru a převodovky zaběhly. Po této době motor dosáhne maximálního výkonu. Nedodržení tohoto pokynu zkracuje životnost stroje. K omezení maximálních otáček nastavte doraz (H-5) tak, aby plynová páka (H-4) dříve narazila na omezení.

28.2 Obsluha

28.2.1 Montáž vrtáku



- K namontování vrtáku postavte stroj „na hlavu“.
- Nasadte vrták (1) do upínacího otvoru tak (2), aby bylo možné nasunout zajišťovací čep (3) do otvoru.
- Nasuňte zajišťovací čep (3) otvorem vrtáku a zajistěte ho pérovou závlačkou (4).

POKYN:

Při použití prodloužení vrtáku ho namontujte stejně jako vrták. Vrták poté namontujte na vrchol prodloužení stejným způsobem.

28.2.2 Tankování

Stroj je poháněn směsí benzínu a oleje (bezolovnatým benzínem BA95).

Pro provoz dvoutaktního motoru je potřebná směs benzínu a oleje 40:1.

Při tankování dbejte na to, aby se do nádrže nedostaly žádné cizí předměty a nečistoty!!!



Pokud si směs připravujete sami, dbejte na následující pokyny:

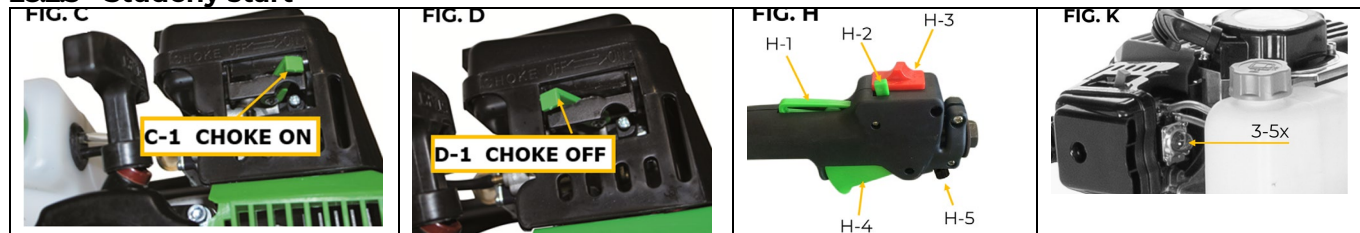
Používejte pouze vysoce kvalitní, plně syntetický olej pro vysokovýkonné dvoutaktní motory. Syntetický olej zamezuje znečištění svíčky, válce a pístu spaliny a zvyšuje mazání a tím životnost motoru. Firma ZIPPER Maschinen doporučuje používání kvalitních hotových směsí pro pohon silně zatěžovaných dvoutaktních motorů.

POKYN



Před každým použitím stroje řádně protřepejte a promíchejte nádrž. Jinak hrozí nebezpečí poškození motoru (zadření pístu) kvůli nedostatečnému mazání. – **nevztahuje se záruka!**

28.2.3 Studený start



- Postavte stroj vrtákem na zem. Vrták se přitom musí volně pohybovat.
- Nastavte škrticí klapku do polohy ON jako na obrázku (Fig. C)
- Nastavte posuvný regulátor (H-3) do polohy START.
- Stlačte několikrát palivovou pumpu (Fig. K) (I-9) až dojde k nasátí paliva.
- Prstem stlačte bezpečnostní páku (H-1).
- Ukazováčkem a prostředníčkem stlačte plynovou páku (H-4)
- Zajišťovačem (H-2) zajistěte plynovou páku (H-4) na zvýšené volnoběžné otáčky
- Jednou rukou uchopte držák a druhou rukou startovací šňůru a silně zatáhněte! Pokud je nutné, postup zopakujte.
- Motor strtuje pouze za zvýšených volnoběžných otáček (na čtvrt plynu)!
- Po nastartování motoru stlačte plynovou páku (H-4), až dojde k uvolnění zajišťovače (H-2). Nyní stroj běží ve volnoběžných otáčkách.
- Až se stroj plynule rozběhne, přesuňte škrticí klapku do polohy OFF jako na obr. (Fig. D).
- Nechte motor běžet 2-3 minuty naprázdno ve volnoběžných otáčkách!

28.2.4 Teplý start

- Postavte stroj vrtákem na zem. Vrták se přitom musí volně pohybovat.
- Nastavte posuvný regulátor (H-3) do polohy START.
- Jednou rukou uchopte držák a druhou rukou startovací šňůru a silně zatáhněte! Pokud je nutné, postup zopakujte.!

Pokud stroj po několika pokusech nenastartuje, postupujte podle kapitoly Studený start.

28.2.5 Vypnutí

Vrták můžete kdykoliv vypnout posunutím regulátoru H-3, zvláště pak při nebezpečí.

Při provozu vrtáku doporučujeme nejprve vrták vyzvednout z vyvrtaného otvoru a poté uvolněte plynovou páku a poté posuvný regulátor H-3 posuňte do polohy STOP.

Počkejte, až se stroj zastaví, poté ho můžete odložit.

VAROVÁNÍ



V NEBEZPEČÍ IHNEDE MOTOR VYPNĚTE!

V nebezpečných situacích uvolněte plynovou páku. Tím dojde k zastavení vrtáku a vy můžete stroj podle předchozího postupu vypnout.

28.3 Práce se strojem

- Před zahájením práce vyčistěte pracoviště od všech materiálů, které se mohou navinout na vrták.
- Zaujměte jistý postoj, stroj držte pevně oběma rukama.
- Nasadte hrot vrtáku na požadované místo a pomalu zvyšujte otáčky.
- Otvor vrtejte s minimem tlaku, nechte pracovat vlastní hmotnost stroje.
- Pokud zůstane vrták zaklíněn ve vrtaném otvoru, vypněte motor a vytáhněte závlačku z čepu vrtáku a čep uvolněte. Sejměte motor z vrtáku a na jeho místo namontujte ruční páku a tou ručně otáčejte proti směru otáčení vrtáku a tím ho uvolněte.



29 ÚDRŽBA

POZOR



Před údržbou stroj vypněte a nechte vychladnout!

Stroj je nenáročný na údržbu a obsahuje jen několik dílů, které je nutné ošetřovat. Poruchy a závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, nechte ihned odstranit. Noste pevné rukavice při demontáži a montáži vrtáku. Poškozené vrtáky se nesmějí vyrovnávat nebo svářet!

POKYN



Pouze pravidelně udržovaný stroj může být užitečným pomocníkem. Nedostatek péče a údržby může vést k neočekávaným úrazům a zraněním. Opravy, které vyžadují odborné znalosti, nechte provést autorizované servisní centrum. **Neoprávněný servisní zásah může poškodit stroj a ohrozit vaši bezpečnost.**

29.1 Plán údržby a předepsaných prací

Kontroly k údržbě stroje	
Uvolněné nebo ztracené šrouby	Denně před použitím
Poškozené díly stroje	Denně před použitím
Poškození vrtáku	Denně před použitím
Těsnost palivového systému	Denně před použitím
Čištění stroje	Denně po použití
Čištění svíčky	Každých 25 provozních hodin
Čištění vzduchového filtru	Každých 20-30 provozních hodin

29.2 Čištění

Stroj, stejně jako vrták vyčistěte od hlíny, bláta prachu a zbytků rostlin. Těleso stroje vyčistěte vlhkým hadrem a jemným čistícím prostředkem.

POKYN

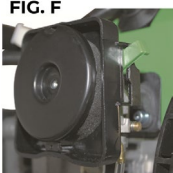
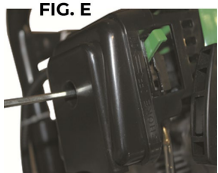


Použití ředidel, agresivních chemikálií nebo abraziv může vést k poškození lakovaných ploch a jiným škodám na stroji!

K tomu platí: Při čištění používejte pouze vodu a jemné čistící prostředky!

Nenalakované plochy stroje konzervujte proti korozi (např. konzervačním prostředkem WD40)!

29.2.1 Čištění vzduchového filtru



- Ucpaný nebo znečištěný vzduchový filtr podstatně snižuje výkon stroje a zvyšuje spotřebu paliva!
- Imbus klíčem uvolněte kryt vzduchového filtru (Fig. E)
- Sejměte kryt filtru, vyjměte filtr (Fig. F)
- Filtr vyčistěte (Fig. G) pod tekoucí vodou. Poté filtr vyčistěte. Nechte ho vyschnout. Nakapejte několik kapek motorového oleje na filtr. Opět filtr nasadte a namontujte kryt.

29.2.2 Čištění zapalovací svíčky

Sejměte kabel svíčky. Opatrně svíčku vyšroubujte. Malým ocelovým kartáčkem svíčku opatrně vyčistěte od spalin.

Nastavte vzdálenost mezi kontakty svíčky na ca. 0,5 mm – 0,7 mm nebo na tloušťku kreditní karty.

29.2.3 Karburátor

POKYN



Nastavení karburátoru smí provádět pouze odborný personál!

29.2.4 Skladování

Pokud chcete stroj skladovat déle než 30 dnů:

- Počkejte, až stroj dostatečně vychladne.
- Vypusťte palivo z nádrže a karburátoru do vhodné nádoby a poté ji skladujte ve vhodném prostoru.
- Stroj skladujte na vhodném suchém místě mimo dosah dětí.

**29.2.5 Likvidace**

Váš stroj nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace Vašeho stroje. Pokud si budete pořizovat u svého prodejce nový stroj nebo obdobné zařízení, je tento povinen zajistit likvidaci Vašeho starého výrobku.

30 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Pokud nejste schopni nutnou opravu provést nebo k tomu nemáte dostatečné vzdělání, obraťte se na odborný servis.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Motor nestartuje	• Špatný postup při startování	• Dbejte na správný postup při startování
	• Ucpaný vzduchový filtr	• Vyčistěte nebo vyměňte svíčku
	• Ucpaný přívod paliva	• Natankujte palivo
	• Závada na palivovém vedení	• Zkontrolujte/opravte palivové vedení
	• Motor přepravený palivem	• Vyšroubujte svíčku a očistěte a nechte vyschnout
		• Zatáhněte několikrát za startovací šňůru
		• Znovu zašroubujte svíčku
	• Nenasazený kabel svíčky	• Nasaďte kabel na svíčku
	• Svíčka nemá jiskru	• Vyčistěte/vyměňte zapalovací svíčku
		• Zkontrolujte zapalovací kabel
Motor naskočí a hned se vypne	• Špatné nastavení otáček naprázdno	• Kontaktujte servis
Stroj pracuje nepravidelně (vynechává)	• Špatně nastavený karburátor	• Kontaktujte servis
	• Znečištěná zapalovací svíčka	• Svíčku vyčistěte/vyměňte
Motor příliš kouří	• Špatná palivová směs	• Zkontrolujte zapalovací kabel
	• Špatně nastavený karburátor	• Natankujte správnou směs
Stroj nepracuje s plným výkonem		• Kontaktujte servis
	• Stroj je přetížen	• Příliš velký tlak na vrták nebo kamenitá půda
	• Znečištěný vzduchový filtr	• Vyměňte/vyčistěte vzduchový filtr
	• Špatně nastavený karburátor	• Kontaktujte servis
Vrták se otáčí při běhu naprázdno	• Příliš vysoké otáčky naprázdno	• Nastavte otáčky naprázdno
Vrták se otáčí ale má malý výkon	• Zapnutá škrťací klapka	• Otevřete škrťací klapku
Vrták poskakuje	• Poškozený vrták	• Vyměňte vrták
	• Nerovná, kamenitá půda	• Nevrtajte v kamenitých půdách



31 UVOD (SL)

Spoštovani kupec!

To navodilo za uporabo vsebuje informacije in pomembne napotke za uporabo in rokovanje z zemeljskim vrtalnikom ZI-ELB70.

V nadaljnjem besedilu smo običajno oznako naprave (glej začetno stran) v tem navodilu nadomestili z oznako "stroj".



Navodila za uporabo so sestavni del stroja in jih ni dovoljeno odstraniti. Shranite jih za kasnejšo uporabo na primernem, uporabniku (upravljavcu) lahko dostopnem mestu ter jih pri predaji stroja drugim priložite stroju!

Upoštevajte varnostne napotke!

Upoštevajte opozorila in varnostne napotke. Neupoštevanje lahko privede do poškodb.

Zaradi stalnega nadaljnjega razvoja naših izdelkov se slike in vsebine lahko razlikujejo. Če odkrijete kakršne koli napake, nas, prosimo, o tem obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Takoj po prejemu preverite celovitost in nepoškodovanost pošiljke ter pri morebitnih neskladnostih napišite pritožbe na dobavnico dobavitelja!

Škodo, nastalo pri transportu, nam javite ločeno v 24 urah po prejemu.

Za poškodbe pri transportu, ki jih ne omenite, podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH ne prevzema odgovornosti.

Avtorske pravice

© 2024

Ta dokumentacija je avtorsko zaščiteno delo. Vse pravice so pridržane!

Kršitve, kot so kopiranje, prevajanje in uporaba fotografij in slik, bodo sodno preganjane.

Sodno pristojnost ima deželno sodišče v Linzu ali sodišče, pristojno za 4707 Schlüsslberg.

Naslov oddelka za podporo strankam

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



32 VARNOST

32.1 Namenska uporaba

Stroj uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju in v skladu z namenom uporabe. Pri tem upoštevajte varnostna opozorila in označbe za nevarnost! Motnje, ki lahko negativno vplivajo na varnost, dajte takoj odstraniti! Potrebno je upoštevati obratovalne, servisne in vzdrževalne pogoje, ki jih je predpisal proizvajalec ter varnostne napotke, ki so navedeni v tem navodilu.

Na splošno je prepovedano menjati ali onemogočati tehnično opremo na stroju, ki skrbi za varnost! Stroj je namenjen izključno za vrtanje krožnih odprtin v zemljo (ilovnata, humusna, peščena tla ipd.). To so lahko npr. sadilne jame za mlada drevesa, luknje za stebre in podobno.

NAPOTEK

Za uporabo v kakršnekoli druge namene in za materialno škodo ali telesne poškodbe, ki so posledica takšne uporabe, ZIPPER-MASCHINEN GMBH ne prevzema nobene odgovornosti in ne daje nobene garancije.



OPOZORILO

- Uporabljajte samo vrtalne svedre, katerih uporaba je dopustna za ta stroj!
- Nikoli ne uporabljajte poškodovanih svedrov!
- Vrtalnik lahko uporabljate samo v navpičnem položaju (sveder mora biti obrnjen navzdol)!
- Stroj je namenjen samo za uporabo na prostem (na vrtu). Med uporabo ga morate trdno držati z obema rokama.
- Če je mogoče, bodite med uporabo stroja obrnjeni s hrbtom proti vetru, da se izognete vdihovanju izpušnih plinov.

32.1.1 Pogoji uporabe

Stroj je namenjen za uporabo v naslednjih pogojih:

Vlažnost

maks. 70%

Temperatura

od +5°C do +40°C

Stroj ni namenjen za uporabo v pogojih, kjer je prisotna nevarnost eksplozije.

32.1.2 Nedopustna uporaba

- Obratovanje stroja v pogojih, ki so izven okvirov, navedenih v tem navodilu, ni dovoljeno.
- Vrtalnika ne smete uporabljati:
 - za vrtanje v led, kamen ali skalo
 - na področjih, kjer je v tleh električna, plinska, vodna ali telefonska napeljava
 - v jamah ali kanalih (nezadostno zračenje!)
- Prepovedana je demontaža ali izklapljanje zaščitnih naprav.
- Uporaba orodij, ki niso primerna za delo s strojem, ni dovoljena.
- Eventualne spremembe v konstrukciji stroja niso dovoljene.
- Prepovedano je delo s strojem na način oz. z namenom, ki 100% ne upošteva napotkov v tem navodilu za uporabo.
- Stroja nikoli ne puščajte brez nadzora, zlasti pa ne, če so v bližini otroci!

32.2 Varnostni napotki

Opozorilne table in/ali nalepke na stroju, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je potrebno takoj zamenjati!

Lokalni zakoni in odredbe lahko omejijo uporabo tega stroja!

Da bi se izognili nepravilnemu delovanju, okvaram in ogrožanju zdravja, OBVEZNO upoštevajte naslednje napotke:

- Stroj lahko uporabljate le v zadovoljivih svetlobnih razmerah. Ko se zmrači, morate prenehati z delom.
- Ob utrujenosti, izgubi koncentracije ali pod vplivom zdravil, alkohola ali mamil, je delo s strojem prepovedano!
- Pri delu s strojem bodite skoncentrirani, upoštevajte predpise glede varnosti pri delu in vedno pazite na STABILEN položaj!
- Ko stroj obratuje, je maksimalno dovoljen naklon delovne površine 15°.
- Posebna previdnost je potrebna pri neravnih delovnih površinah in pri delovnih površinah z naklonom!
- Delo s strojem v poledenelih razmerah ali na spolzkih tleh je prepovedano.
- Zdrs, spotik ali padec so glavni vzroki težkih in pogosto smrtnih nesreč. Pazite na neravne ali spolzke delovne površine.



- V območju 5 metrov okrog stroja se ne smejo zadrževati druge osebe, zlasti ne otroci ali živali!
- S strojem lahko rokujejo samo strokovno usposobljene osebe (seznanjenost z navodilom za uporabo in razumevanje le-tega), ki nimajo omejenih motoričnih sposobnosti glede na običajno zahtevnost dela.
- Nepooblaščenim osebam, otrokom in neusposobljenim osebam zadrževanje v delovnem območju stroja ni dovoljeno!
- Pri delu s strojem, ne nosite ohlapnega nakita, ohlapnih oblačil, kravat, spuščениh dolgih las itd.
- Ohlapni predmeti se lahko ujamejo v vrteči se sveder, zaradi česar lahko pride do poškodb!
- Pri delu s strojem nosite ustrezno zaščitno opremo (tesno oprijeta delovna obleka, zaščitne rokavice EN 388, razred 3111, zaščitna čelada, zaščitna očala ali zaščita za obraz, zaščita za sluh, zaščitni čevlji S1)!
- Med polnjenjem goriva so ogenj, nezavaran plamen in kajenje prepovedani.
- Polnjenje goriva medtem, ko motor teče oz. ko so deli stroja še vroči, je najstrožje prepovedano.
- Gorivo polnite le na prostem ali na dobro prezračenih področjih.
- Razlito gorivo takoj obrišite.
- Nevarnost opeklin! Med obratovanjem iz stroja uhajajo vroči izpušni plini. Deli stroja, kot sta npr. uplinjač in motor, se močno segrejejo.
- Vročega vrtalnika nikoli ne polagajte na suho travo ali na druge lahko vnetljive materiale.
- Po prenehanju obratovanja se mora stroj ohladiti. V nasprotnem primeru obstaja akutna nevarnost opeklin.
- Preglejte površino, ki jo želite obdelati in odstranite z nje vse trde predmete (kamenje, kovinske dele ipd.), ker se lahko odbijejo od tal! Nevarnost poškodb!
- Prepričajte se, da na področju dela z vrtalnikom v tleh ni nobenih električnih, vodnih ali plinskih napeljav.
- S področja dela odstranite visoko travo, grmovje idr. Vse to se namreč lahko navije na sveder!
- Stroj med obratovanjem nikoli ne sme biti brez nadzora!
- Ko prenehate delati s strojem in pred vsakim odmorom izključite motor.
- Pred vzdrževalnimi ali nastavitvenimi deli stroj izključite.
- Stroj vedno skladiščite na varnem mestu in s praznim rezervoarjem za gorivo.

	OPOZORILO	
	Ravnanje v nujnih primerih	
	Za primer nesreče mora biti vedno pri roki komplet za prvo pomoč v skladu z ISO 3864. Izvedite ustrezne ukrepe prve pomoči glede na nastalo poškodbo. Če boste potrebovali pomoč, navedite naslednje podatke:	
	1. Kraj nesreče	2. Vrsta nesreče
	3. Število poškodovanih oseb	4. Vrsta poškodbe

32.3 Druga tveganja

Tudi, če stroj namensko uporabljate in se držite vseh varnostnih predpisov, je potrebno upoštevati naslednja tveganja:

- **Nevarnost zaradi hrupa**

Delo s strojem brez zaščite za sluh lahko trajno poškoduje sluh.

- **Nevarnost za roke in prste**

Ko stroj obratuje, nikoli ne segajte vanj. Po prenehanju obratovanja se mora stroj ohladiti. V nasprotnem primeru obstaja akutna nevarnost opeklin!

- **Vibracija**

Navedena vrednost emisije vibracij je izmerjena z normiranim postopkom preverjanja in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim. Navedena vrednost emisije vibracij se lahko uporablja tudi za začetno oceno izpostavljenosti.

Opozorilo:

Vrednost emisije vibracij se lahko pri dejanski uporabi stroja razlikuje od navedene vrednosti, kar je odvisno od vrste in načina uporabe stroja.

Če so osebe z motnjam v prekrvavitvi izpostavljene premočnim mehanskim nihanjem, lahko pride do poškodb krvožilnega in/ali živčnega sistema. Zaradi vibracij lahko nastopijo naslednji simptomi na prstih, rokah ali na zapestjih: „omrtvičenost oz. odrevenelost“ posameznih delov telesa, mravljinčenje, bolečina, zbadanje, spremembe na koži ali sprememba barve kože. Če nastopi kateri koli od teh simptomov, obiščite zdravnika!

Da bi zmanjšali tveganje za „bolezen belih prstov“, poskrbite za to, da bodo roke med delom tople.

Poleg tega dobro vzdržujte in negujte stroj in pripadajoči pribor.

- **Poškodbe, ki jih povzročijo predmeti, ki se odbijejo od vrtalnika**



Pri delu z zemeljskimi vrtalniki obstaja nevarnost, da zaradi vrtanja, letijo okrog kamni in drugi deli, ki Vas lahko poškodujejo. Tveganje za tovrstne poškodbe lahko zmanjšamo, če nosimo ustrezno zaščitno opremo, ne moremo pa ga popolnoma eliminirati. Poskrbite za to, da se drugi ljudje in živali ne zadržujejo znotraj območja nevarnosti.

- **Nevarnosti v delovnem okolju**

Prepričajte se, da na področju, kjer je predvideno vrtanje v zemljo, ni električnih kablov pod napetostjo, plinskih ali vodovodnih napeljav, ki bi se zaradi tega lahko poškodovali.

- **Nevarnost opeklin**

Dotikanje dušilca zvoka, izpuha ali drugih delov stroja, ki se segrejejo, lahko po dalj časa trajajočem kontinuiranem obratovanju oz. če je motor vroč, privede do težkih opeklin.

- **Nevarnost požara in eksplozije**

Bencin je zelo lahko vnetljiv, v določenih okoliščinah pa je tudi eksploziven.

NIKOLI ne dolivajte goriva ali motornega olja, dokler stroj obratuje ali je vroč.

Med vlivanjem goriva in na mestih, kjer se skladišči gorivo, ne kadite in odstranite odprt plamen ali iskre.

Rezervoarja za gorivo ne prenapolnite in preprečite razlitje bencina. Če se je bencin vseeno razlil, obvezno poskrbite, da bo mesto razlitja očiščeno in popolnoma suho, preden zaženete motor.

Poskrbite, da bo pokrov rezervoarja za gorivo po polnjenju dobro zaprt.

- **Kemične nevarnosti**

V zaprtem prostoru brez dodatnega prezračevanja nikoli ne delajte z bencinskim ali dizelskim motorjem, niti ne vlivajte goriva v rezervoar.

Ogljikov monoksid v izpušnih plinih iz pogonskih delov motorja z notranjim izgorevanjem lahko v zaprtih prostorih zaradi vdihovanja povzroči okvare zdravja in celo smrt. Zato lahko stroj uporabljate le v dobro prezračenih prostorih ali na prostem.

Tekoča goriva lahko povzročijo težke poškodbe kože. Zelo škodljiva pa so tudi za okolje.

- **Blokiranje**

Če sveder nenadoma zablokira, lahko, če ni vstavljena varnostna drsna sklopka, pride do nenadnega zasuka stroja.

Tovrstna tveganja je mogoče zmanjšati na minimum ob upoštevanju vseh varnostnih predpisov, če je stroj redno vzdrževan in servisiran ter če ga namensko uporabljajo strokovno usposobljene osebe.

Kljub vsem varnostnim predpisom pa sta zdrav razum in ustrezna tehnična kvalifikacija/izobraženost za rokovanje s strojem še vedno najpomembnejše zagotovilo za varnost!

33 OBRATOVANJE

Po prevzemu pošiljke preverite, če so vsi deli v brezhibnem stanju. O poškodbah ali manjkajočih delih takoj obvestite svojega trgovca ali špedicijo. Vidne transportne poškodbe je potrebno glede na garancijske določbe takoj zabeležiti na dobavnici. V nasprotnem primeru velja, da je bila pošiljka pravilno prevzeta.

33.1 Obratovalni napotki

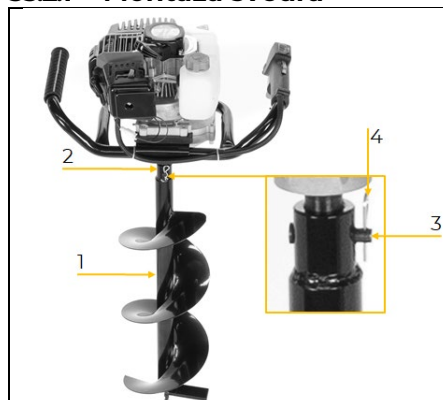


OPOZORILO

- Stroj je dobavljen v montiranem stanju. Potrebno je samo še montirati sveder.
- Če so rotirajoči deli (sveder) nepravilno pritrjeni, lahko to privede do težkih nesreč! Pred začetkom dela preverite, če je sveder trdno vpet.
- Sveder pritrdite samo skupaj s strižnim zatičem in vzmetno razcepko, ki sta priložena zraven.
- Izvrtajte globlje odprtine v 2-3 delovnih korakih!
- **Če je v zemlji veliko korenin in/ali kamenja, je potrebna največja previdnost. Predvsem pazite na to, da vrtalnik nepričakovano ne zablokira, ker se je zataknil za korenino ali nepričakovano zadel ob večji kamen.**
- Pred začetkom uporabe pregledajte, če je na vrtalniku prah ali umazanija. Predvsem pregledajte odprtino za dovod hladnega zraka motorju, uplinjač in zračni filter. Po potrebi stroj očistite.
- **Prvih 10 obratovalnih ur** naj stroj dela samo z zmernim številom vrtljajev. V vsakem primeru naj motor prvih 10 obratovalnih ur ne obratuje s polnim številom vrtljajev, ker se morajo vsi gibljivi konstrukcijski deli, predvsem pa sestavni deli menjalnika šele prilagoditi. Po tem času doseže motor svojo maksimalno moč. Neupoštevanje tega napotka skrajša življenjsko dobo vrtalnika. Za zmanjšanje maksimalno dovoljenega števila vrtljajev, obrnite nastavitveni gumb (H-5) tako, da, ko pritisnemo na ročico za plin (H-4), stroj prej začne delovati.

33.2 Rokovanje

33.2.1 Montaža svedra



- Pri montaži svedra obrnite vrtalnik na glavo.
- Vstavite sveder (1) v vpenjalo za sveder (2), tako da lahko strižni zatič (3) potisnete skozi odprtine.
- Vstavite strižni zatič (3) skozi sveder in vpenjalo za sveder ter ga zavarujte z vzmetno razcepko (4).

OPOZORILO:

Če uporabite podaljšek svedra, ga montirate enako, kot sveder. Nato na enak način, kot je opisano zgoraj, montirate sveder na podaljšek.

33.2.2 Polnjenje goriva

Zemeljski vrtalnik poganja mešanica bencina (bencin za pogon strojev brez vsebnosti benzola) in olja.

Za 2-taktni motor potrebujete gorivo v mešalnem razmerju 40:1.

Pri polnjenju goriva pazite, da v rezervoar ne zaidejo tujki!!!

Če želite mešanico goriva pripraviti sami, upoštevajte naslednje točke:

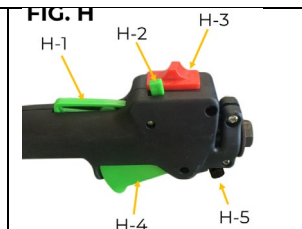
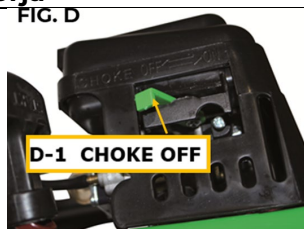
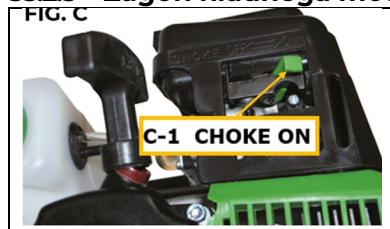
Uporabite visoko kvalitetno sintetično olje za močno obremenjene 2-taktne motorje. Sintetično olje zmanjšuje nastajanje saj in oblog na svečki, v cilindru, na batu in v izpuhu, kar omogoča boljše podmazovanje motorja in s tem tudi daljšo življenjsko dobo motorja. **ZIPPER Maschinen** priporoča uporabo visokokvalitetnih gotovih mešanic, ki so izdelane posebej za močno obremenjene 2-taktne motorje.



NAPOTEK

Pred vsako uporabo dobro pretresite rezervoar! V nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodbe motorja zaradi korozije na batu, ki nastane zaradi slabega podmazovanja na začetku - garancija je izključena.

33.2.3 Zagon hladnega motorja



- Stroj z montiranim svedrom postavite na tla. Pri tem se mora sveder prosto premikati.
- Zaug dajte v položaj ON, kot je prikazano na sliki (sl. C).
- Pomični regulator (H-3) pomaknite v položaj START.
- Pritisnite (sl. K) na primarno črpalko, da se gorivo vsesa.
- Z blazinico palca potisnite varnostno ročico (H-1).
- S kazalcem in sredincem pritisnite na ročico za plin (H-4).
- Z zaporo (H-2) fiksirajte ročico za plin (H-4) na povišan prosti tek.
- Z eno roko primite ročaj, z drugo zaganjalnik na poteg vrvi in močno povlecite! Če je potrebno, ponovite.
- Zdaj motor vžge pri povečanem številu vrtljajev prostega teka!
- Ko motor vžge, stisnite ročico za plin (H-4) in jo držite, dokler se zapora (H-2) ne sprostí. Stroj zdaj teče v normalnem prostem teku.
- Takoj, ko stroj začne gladko teči, dajte zaug v položaj OFF, kot je prikazano na sliki (sl. D).
- Pustite teči vrtalnik v prostem teku 2 do 3 minute!

33.2.4 Zagon toplega motorja

- Stroj z montiranim svedrom postavite na tla. Pri tem se mora sveder prosto premikati.
- Pomični regulator (H-3) premaknite v položaj START.
- Z eno roko primite ročaj, z drugo zaganjalnik na poteg vrvi in močno povlecite!

Če se stroj se tudi po več poskusih ne zažene, ravajte enako kot pri zagonu hladnega motorja.



33.25 Izklapljanje

Vrtalnik lahko v vsakem trenutku - zlasti ob nevarnosti - izklopite tako, da premaknete pomični regulator H-3.

Priporočamo, da med obratovanjem vrtalnik najprej potegnete iz izvrtine, spustite ročico za plin in nato pomični regulator H-3 premaknete v položaj STOP.

Počakajte, da se vrtalnik popolnoma ustavi. Šele nato ga lahko odložite.



OPOZORILO

Ob grozeči nevarnost takoj ustavite motor!

V teh situacijah spustite ročico za plin. Na ta način se vrtalnik avtomatično ustavi. Nato ga lahko izklopite, kot je opisano zgoraj.

33.26 Delo z vrtalnikom

- Z izbranega področja dela odstranite vse materiale, ki bi lahko ovirali delo z vrtalnikom ali bi se lahko navili na sveder.
- Zavzemite stabilen položaj in trdno držite vrtalnik na obeh ročajih.
- Vstavite sveder v vrtalnik in začnite vrtati počasi, z občutkom. Počasi povečujte število vrtljajev.
- Izvrtajte odprtine, brez pretiranega pritiskanja na vrtalnik. Pustite vrtalnik, da dela z lastno težo.
- Če vrtalnik obtiči v zemlji in se ga ne da izvleči, izključite motor ter odstranite strižni zatič in vzmetno razcepko. Nato odstranite sveder iz vrtalnika. Montirajte naravnalno ročico skupaj s strižnim zatičem in z vzmetno razcepko ter ročno odvijte vrtalnik iz zemlje v nasprotni smeri vrtnja.

34 VZDRŽEVANJE



POZOR!

Pred vzdrževalnimi deli izključite stroj in pustite, da se ohladi!

Stroj ne zahteva veliko vzdrževanja in ima malo delov, ki potrebujejo vzdrževanje.

Motnje in okvare, ki lahko zmanjšajo varnost stroja, dajte takoj odstraniti.

Nosite čvrste rokavice, ko montirate ali odstranjujete sveder.

Poškodovanih svedrov v nobenem primeru ne smete ravnati ali variti!

NAPOTEK

Samo naprava, ki je redno vzdrževana in dobro negovana, je lahko zadovoljiv pripomoček. Nezadostna vzdrževanje in nega lahko vodita v nepredvidene nesreče in poškodbe.

Popravila, ki zahtevajo posebna strokovna znanja, se lahko izvajajo samo v pooblaščenih servisnih centrih.

Nestrokovne intervencije lahko poškodujejo opremo ali ogrozijo Vašo varnost.

34.1 Vzdrževanje in plan servisiranja

Kontrole z namenom vzdrževanja stroja	
Pregled razrahljanih ali izgubljenih vijakov	Dnevno pred uporabo
Pregled poškodovanih delov stroja	Dnevno pred uporabo
Pregled svedra, če je poškodovan	Dnevno pred uporabo
Kontrola tesnjenja rezervoarja goriva	Dnevno pred uporabo
Čiščenje stroja	Dnevno po uporabi
Čiščenje svečke	Na vsakih 25 obratovalnih ur
Čiščenje zračnega filtra	Na vsakih 20 do 30 obratovalnih ur

34.2 Čiščenje

S stroja in svedra očistite zemljo, blato, prah in ostanke trave. Ohišje stroja očistite z vlažno krpo. Po potrebi lahko uporabite malo običajnega detergenta.

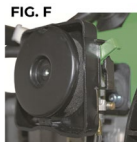
NAPOTEK

Uporaba topil, agresivnih kemikalij ali abrazivnih sredstev lahko poškoduje lak ali povzroči drugo materialno škodo na stroju!

Zato pri čiščenju uporabljajte samo vodo in po potrebi blago čistilno sredstvo.

Nezaščitene površine stroja zaščitite pred korozijo (npr. s sredstvom za zaščito pred rjo WD40)!

34.2.1 Čiščenje zračnega filtra



- Un filtre à air sale ou bouché réduit considérablement l'efficacité du moteur!
- Desserrer avec une clé Allen le couvercle du filtre à air (Fig. E)
- Retirer le couvercle, retirer le filtre à air (Fig. F)
- Nettoyer le filtre à air sous l'eau courante (Fig. G). Essorer le. Laisser sécher. Mettre quelques gouttes d'huile moteur sur le filtre. Remettre le filtre et monter le couvercle du filtre à air.

**34.2.2 Čiščenje svečke**

Odstranite vtič za svečko. Odvijte svečko in jo previdno odstranite. Z majhno krtačko s svečke očistite sajaste obloge idr.

Razmak med obema kontaktoma mora biti približno 0,5 mm do 0,7 mm, oziroma toliko, kot znaša debelina kreditne kartice.

34.2.3 Uplinjač**NAPOTEK**

Nastavitev uplinjača lahko opravi samo za to usposobljeno strokovno osebje!

34.2.4 Skladiščenje

Če se stroj skladišči dlje, kot 30 dni, je potrebno storiti naslednje:

- Počakajte, da se stroj dovolj ohladi.
- Izpusčite gorivo iz rezervoarja in uplinjača v ustrezno prestrežno posodo. Izpuščeno gorivo hranite v ustrezni posodi.
- Stroj in gorivo skladiščite na suhem in varnem mestu, izven dosega otrok.

34.2.5 Odstranjevanje

Stroja, strojnih komponent in obratovalnih sredstev ne odlagajte v običajni zabojnik za odpadke. Za informacije o razpoložljivih možnostih odstranitve kontaktirajte vaše lokalne oblasti. Če pri vašem specializiranem trgovcu kupite nov stroj ali ekvivalenten proizvod, je v nekaterih državah trgovec dolžan strokovno odstraniti vaš stari stroj.

35 ODPRAVLJANJE NAPAK

Če ne morete sami opraviti nujnih popravil ali niste zanje ustrezno usposobljeni, se lahko za odpravo problema vedno obrnete na eno od servisnih služb.

Napaka	Možen vzrok	Odprava napake
Motor ne teče	• Napačno zaporedje korakov pri vžigu motorja	• Upoštevajte pravilno zaporedje korakov pri vžigu motorja
	• Umazan zračni filter	• Očistite ali zamenjajte zračni filter
	• Nezagostna preskrba z gorivom	• Napolnite gorivo
	• Napaka na vodu goriva	• Preglejte vod goriva, če je prepognjen ali poškodovan
	• Motor ne dela	• Odvijte svečko, jo očistite in posušite. Nato nekajkrat povlecite vrv zaganjalnika. Svečko pritrdite nazaj.
	• Vtič za svečko ni pripet na svečko	• Vtič za svečko pripnite na svečko
	• Ni vžigalne iskre	• Očistite ali zamenjajte svečko • Preglejte kabel za vžig
Motor se zažene in se takoj ustavi	• Napačna nastavitev uplinjača (število vrtljajev v prostem teku)	• Obrnite se na servisno službo
Stroj se med obratovanjem ustavlja (cuka)	• Uplinjač ni pravilno nastavljen	• Obrnite se na servisno službo
	• Svečka je sajasta	• Očistite ali zamenjajte svečko • Preglejte vtič za svečko
Nastajanje dima	• Nepravilna mešanica goriva	• Rezervoar napolnite s pravilno mešanico goriva
	• Uplinjač ni pravilno nastavljen	• Obrnite se na servisno službo
Stroj ne dela s polno močjo	• Stroj je preobremenjen	• Premočan pritisk na stroj ali pretežka zemlja
	• Umazan zračni filter	• Očistite ali zamenjajte zračni filter
	• Uplinjač ni pravilno nastavljen	• Obrnite se na servisno službo
Vrtalnik se vrti v prostem teku	• Previsoko število vrtljajev v prostem teku	• Pravilno nastavite število vrtljajev v prostem teku
Vrtalnik se vrti, vendar ne naredi vrtine	• Zaug na ON	• Zaug dajte na OFF
Vrtalnik poskakuje	• Poškodovan sveder	• Zamenjajte sveder
	• Neustrezna, kamnita tla	• Odprava napake ni mogoča.



36 UVODNA RIJEČ (HR)

Poštovani korisniče!

Ove upute za uporabu sadrže informacije i važne napomene za puštanje u rad te upravljanje i održavanje uređaja ZI-ELB70.

U nastavku teksta uobičajeni trgovački naziv proizvoda (vidi naslovnu stranicu) zamijenit ćemo izrazom „uređaj“.



Upute za uporabu sastavni su dio stroja i ne smiju se uklanjati. Čuvajte ih na prikladnom mjestu lako dostupnom korisnicima (rukovateljima) za buduću uporabu i priložite ih sa strojem ako ga proslijedite trećim osobama!

Pridržavajte se sigurnosnih uputa!

Pridržavajte se sigurnosnih upozorenja i upozorenja o opasnosti. Njihovo nepoštivanje može dovesti do teških tjelesnih ozljeda.

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda, slike i sadržaj mogu se neznatno razlikovati. Ako primijetite bilo kakvu grešku, molimo Vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

Robu odmah po primitku provjerite i na teretnom listu zabilježite eventualne reklamacije prilikom primopredaje od strane dobavljača!

Oštećenje u transportu morate nam prijaviti zasebno u roku od 24 sata.

ZIPPER MASCHINEN GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo za nezabilježena transportna oštećenja.

Autorska prava

© 2024

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Sva prava pridržana!

Posebno ćemo sudski goniti pretilak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika.

Mjesto nadležnosti je regionalni sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

Adresa službe za korisnike

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



37 SIGURNOSNE UPUTE

37.1 Namjenska uporaba

Uređaj koristite isključivo u tehnički besprijekornom stanju kao i sukladno s njegovom namjenom, vodeći računa o sigurnosti i opasnostima! Obavezno otklonite sve smetnje koje mogu ugroziti sigurnost! Potrebno je pridržavati se od strane proizvođača propisanih uvjeta za rad, održavanje i stavljanje u pogon uređaja, kao i sigurnosnih napomena sadržanih u uputama.

Općenito je zabranjeno mijenjati ili onemogućivati sigurnosnotehničku opremu uređaja.

Uređaj je namijenjen isključivo za bušenje kružnih rupa u zemlji (ilovača, humus, pijesak i sl.). To mogu biti npr. rupe za sadnju mladih stabala, rupe za postavljanje stupaca za ogradu i sl.

NAPOMENA

Za svako korištenje uređaja koje nije u skladu s namjenskim te za štetu i ozljede koje iz njega proizlaze, tvrtka ZIPPER-MASCHINEN GMBH ne preuzima odgovornost niti daje jamstvo.



POZOR – OPASNOST!

- **Koristite isključivo svrdla namijenjena za ovaj uređaj!**
- **Nikada ne koristite oštećena svrdla!**
- **Uređaj koristite isključivo u okomitom položaju (svrdlom prema dolje)!**
- **Ovaj uređaj namijenjen je isključivo za rad na otvorenom (vrt), a tijekom rada mora ga se čvrsto držati objema rukama.**
- **Ukoliko je moguće, tijekom rada okrenite leđa vjetru kako ne biste udisali ispušne plinove!**

37.1.1 Uvjeti rada

Uređaj je namijenjen za rad u sljedećim okolnostima:

vlažnost

maks. 70%

temperatura

od +5°C do +40°C

Uređaj nije namijenjen za rad u uvjetima povećane opasnosti od eksplozije.

37.1.2 Nedopuštena uporaba

- Nije dozvoljen rad uređajem u okolnostima koje prekoračuju okvire navedene u ovim uputama.
- Uređaj se ne smije koristiti za bušenje:
 - leđa, kamena, odnosno stijena;
 - područja u kojima su provedeni električni, plinski, vodoopskrbni ili telefonski vodovi;
 - u jamama ili kanalima (nedostatna prozračenost!)
- Zabranjeno je rastavljanje ili isključivanje zaštitnih naprava uređaja.
- Zabranjeno je uporabljavati alat neprimjeren za rad ovog uređaja.
- Zabranjene su bilo kakve izmjene u konstrukciji uređaja.
- Zabranjeno je svako korištenje uređaja koje se u potpunosti ne podudara s namjenskim, opisanim u ovim uputama za korištenje.
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora, naročito ukoliko se u njegovoj blizini nalaze djeca!

37.2 Sigurnosne napomene

Sigurnosni natpisi i/ili naljepnice koji su nečitki ili uklonjeni s uređaja moraju se obavezno zamijeniti novima!

Zakoni i odredbe lokalne zajednice mogu ograničiti uporabu ovoga uređaja!

Kako biste izbjegli pogreške u radu, oštećenja i ozljede, **OBAVEZNO** poštujte sljedeće napomene:

- Uređaj koristite isključivo u zadovoljavajućim uvjetima osvijetljenja, a čim se počne smračivati, prekinite s radom.
- Zabranjeno je upravljati uređajem u stanju umora, smanjene koncentracije, odnosno pod utjecajem lijekova, alkohola ili droga!
- Radite koncentrirano, imajući u vidu vlastitu i tuđu sigurnost te si uvijek osigurajte STABILAN položaj pri radu!
- Maksimalni dopušteni nagib radne površine za vrijeme korištenje uređaja iznosi 15°.
- Budite posebno oprezni pri radu na neravnim ili strmim površinama!
- Zabranjen je rad na zaleđenim i skliskim površinama.
- Klizanje/spoticanje/padanje česti su uzroci teških ili smrtnih ozljeda. Stoga, budite oprezni na neravnim ili skliskim površinama.
- U krugu od 5 m od uređaja ne smiju se zadržavati druge osobe, a naročito ne djeca ili životinje!



- Uređajem smiju rukovati samo ovlaštene osobe (upoznate s uputama za uporabu), s optimalno razvijenim motoričkim sposobnostima.
- Neovlaštene osobe, a naročito djeca i neupućene osobe, moraju se držati podalje od radne okoline uređaja!
- Za vrijeme upravljanja uređajem ne nosite labavi nakit, široku/labavu odjeću, kravatu, dugu raspuštenu kosu itd.
- Labavi predmeti mogli bi biti zahvaćeni u rotirajućim dijelovima uređaja te uzrokovati ozbiljne ozljede.
- Pri radu uređajem i na uređaju nosite odgovarajuću zaštitnu opremu (usko radno odijelo, zaštitne rukavice sukladno EN 388, klasa 3111, zaštitnu kacigu, naočale ili zaštitu za lice, štitnike za uši, zaštitnu obuću S1)!
- Tijekom punjenja gorivom uređaj je zabranjeno izlagati vatri i direktnom svjetlu, a zabranjeno je i pušenje u okružju uređaja.
- Ulijevanje goriva za vrijeme rada motora, odnosno dok su njegovi dijelovi još vrući, najstrože je zabranjeno.
- Gorivo ulijevajte isključivo na otvorenim, odnosno dobro prozračenim prostorima.
- Proliveno gorivo odmah treba ukloniti i očistiti.
- Opasnost od opekline! Tijekom rada uređaj ispušta vruće ispušne plinove, a njegovi dijelovi poput ispušne cijevi ili motora zagrijavaju se.
- Nikada nemojte vrući uređaj odložiti na suhu travu ili na neku drugu lako zapaljivu tvar.
- Nakon rada uređaj se mora ohladiti. U protivnom prijeti akutna opasnost od opekline.
- Pobrinite se da u radnoj okolini uređaja nema slobodnih čvrstih predmeta (kamenje, metalni dijelovi i sl.) koji leže uokolo, budući da se oni mogu odbiti od uređaja i prouzročiti ozljede!
- Pobrinite se da u radnoj okolini nema cijevi za vodu ili plin, niti električnih kablova instaliranih u tlu ispod područja u kojem se koristi uređaj.
- Uklonite visoku travu, grmlje i sl. s radnog područja uređaja, jer bi se mogli omotati oko svrdla.
- Uređaj za vrijeme rada nikada ne ostavljajte bez nadzora!
- Po završetku rada uređajem i prije svakog odmora od rada isključite uređaj.
- Uređaj isključite i prije radova u svrhu njegovog održavanja ili servisiranja.
- Uvijek skladištite uređaj na sigurnom mjestu i s prethodno ispražnjenim spremnikom za gorivo.

**VAŽNO!****Ponašanje u slučaju nezgode**

U slučaju nezgode neka Vam uvijek nadohvat ruke bude kutija s prvom pomoći u skladu s ISO 3864. Primijenite potrebne mjere prve pomoći u skladu s trenutnom ozljedom. Ukoliko pritom zatražite pomoć, navedite sljedeće podatke:

1. Mjesto nesreće	2. Vrsta nesreće
3. Broj ozlijeđenih osoba	4. Vrsta ozljeda

37.3 Ostali rizici

Čak i uz namjensku uporabu uređaja te poštivanje svih sigurnosnih uvjeta, uzmite u obzir sljedeće rizike:

• Opasnost od buke:

Rad uređajem bez zaštite za uši može trajno oštetiti sluh.

• Opasnost za ruke odnosno prste:

Nikada ne posežite rukama u uređaj za vrijeme njegova rada. Nakon završetka rada uređaj se mora ohladiti. U protivnom prijeti akutna opasnost od opekline.

• Vibracija:

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je normiranim postupkom provjere i može se primijeniti i za međusobnu usporedbu više uređaja. Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti i za početnu procjenu izloženosti.

Pozor!

Vrijednost emisije vibracija može se za vrijeme stvarnog korištenja uređaja razlikovati od navedene vrijednosti, ovisno o vrsti i načinu korištenja uređaja.

Ukoliko se osobe s poteškoćama u krvotoku izlože prejakim mehaničkim vibracijama, može doći do ozljeda krvožilnoga i/ili živčanoga sustava. Mogući su sljedeći simptomi na prstima, rukama ili ručnim zglobovima: „omrtvljenost“ određenih dijelova tijela, trnci, bolovi, probadanje, promjene na koži ili promjene boje kože. U slučaju da primijetite koji od navedenih simptoma, obratite se liječniku!

Kako biste smanjili mogućnost za pojavu „bolesti bijelih prstiju“, pobrinite se za to da Vam ruke za vrijeme rada budu tople te dobro održavajte i njegujte uređaj te pripadajući mu pribor.



- **Opasnost od predmeta koji se mogu odbiti od uređaja:**

Pri korištenju uređaja za bušenje zemlje postoji opasnost da se uslijed bušenja od uređaja odbije kamenje ili neki drugi kruti materijal koji Vas može ozlijediti. Rizik od takvih ozljeda može se smanjiti nošenjem odgovarajuće zaštitne opreme, no ne može se u potpunosti eliminirati. Pobrinite se za to da se unutar područja opasnosti ne zadržavaju druge osobe ili životinje.

- **Izvori opasnosti u radnom okruženju:**

Uvjerite se u to da se na radnom području predviđenom za bušenje ne nalaze električni kablovi te plinski ili vodoopskrbni vodovi koji se mogu oštetiti.

- **Opasnost od opeklina:**

Diranje prigušivača zvuka, ispušne cijevi i ostalih vrućih dijelova uređaja može, nakon duljeg kontinuiranog rada uređaja ili kad je motor još vruć, uzrokovati teške opekline.

- **Opasnost od požara i eksplozije:**

Benzin je izuzetno lako zapaljiv, a u određenim okolnostima i eksplozivan.

NIKADA nemojte dolijevati gorivo ili motorno ulje za vrijeme rada uređaja ili dok je uređaj još vruć.

Tijekom ulijevanja goriva i na mjestima na kojima se čuva gorivo nemojte pušiti te izbjegavajte otvoreni plamen ili iskre.

Spremnik nemojte prepuniti gorivom i spriječite njegovo prolijevanje. Ukoliko se gorivo ipak prolije, obavezno se pobrinite za to da se radno područje prije ponovnog pokretanja uređaja u potpunosti osuši/očisti.

Provjerite je li poklopac spremnika nakon ulijevanja goriva dobro zavrnut.

- **Kemijske opasnosti:**

Benzinski ili dizel-motor nikada nemojte pokretati niti puniti gorivom u zatvorenom i nedovoljno prozračenom prostoru.

Udisanje ugljikova monoksida iz ispušnih plinova pogonskih dijelova motora s unutarnjim izgaranjem u zatvorenim prostorima može prouzročiti ozljede i/ili smrt. Stoga je izuzetno važno koristiti uređaj isključivo u dobro prozračenom prostoru ili na otvorenom.

Tekuće gorivo može uzrokovati teške ozljede na koži i ozbiljno onečistiti okoliš.

- **Blokiranje:**

Iznenadno blokiranje svrdla može, ukoliko nije aktivirana sigurnosna klizna spojka uređaja, dovesti do nagloga zakretanja tijela.

Navedeni se rizici mogu umanjiti poštivanjem svih sigurnosnih propisa, redovitim održavanjem i njegovanjem uređaja te njegovom namjenskom uporabom od strane stručnog osoblja.

Usprkos svim sigurnosnim propisima, zdrav razum i odgovarajuća tehnička osposobljenost/stručnost pri korištenju uređaja su, i uvijek će ostati, najvažniji sigurnosni faktor!

38 UPORABA

Po primitku uređaja provjerite jesu li svi njegovi dijelovi ispravni. Obavezno obavijestite dobavljača ili špediciju o eventualnim oštećenjima i dijelovima koji nedostaju. Vidljiva oštećenja nastala uslijed transporta obavezno odmah morate evidentirati na otpremnici u skladu s jamstvenim odredbama, u protivnom će se podrazumijevati da je proizvod zaprimljen u besprijeckornom stanju.

38.1 Upute za uporabu

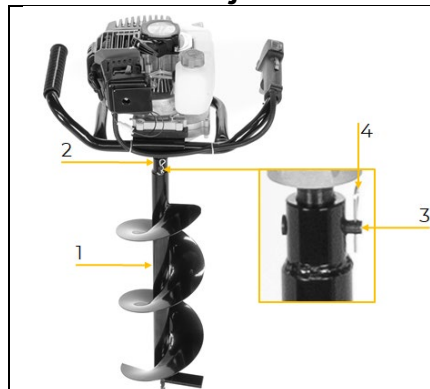


VAŽNO!

- Uređaj se dostavlja montiran. Prije rada potrebno je samo montirati svrdlo.
- Ukoliko rotirajući dijelovi uređaja (svrdlo) nisu dobro pričvršćeni, može doći do teških nezgoda. Prije početka rada provjerite je li svrdlo dovoljno dobro pričvršćeno.
- Svrdlo pričvršćujte isključivo pomoću sigurnosnoga klina i elastičnog zatika koji su isporučeni zajedno s uređajem.
- Dublje rupe bušite u 2-3 radna koraka!
- **Ukoliko u zemlji ima puno korijenja i/ili kamenja, to iziskuje poseban oprez: Prije svega pazite na to da se svrdlo nenadano ne zablokira uslijed zaplitanja u korijenje ili udarca u veliki kamen.**
- Prije početka rada provjerite ima li na uređaju, a naročito na rashladnom otvoru motora, rasplinjaču i filtru za zrak, prašine ili prljavštine. Očistite prema potrebi.
- Uređaj se mora **prvih 10 radnih sati koristiti samo pri srednjoj brzini motora**. Nikako u tom periodu ne upravljajte uređajem pri maksimalnoj brzini, budući da se rotirajući dijelovi uređaja, a naročito dijelovi mjenjača, moraju prilagoditi jedni drugima. Motor postiže svoj maksimalni kapacitet nakon prvih 10 sati rada. Nepoštivanje navedenih uputa znatno smanjuje radni vijek Vašeg uređaja. Kako biste ograničili najveću maksimalnu brzinu uređaja, okrenite gumb za podešavanje (H-5), tako da se poluga za dodavanje ubrzanja/gasa (H-4) ne može pritisnuti do kraja.

38.2 Rukovanje

38.2.1 Montiranje svrdla



- Kako biste montirali svrdlo, okrenite agregat svrdla na glavce.
- Umetnite svrdlo (1) u prihvatač tako (2) da sigurnosni klin (3) možete umetnuti kroz šupljine.
- Umetnite sigurnosni klin (3) kroz svrdlo i prihvatač za svrdlo te ga osigurajte elastičnim zatikom (4).

VAŽNO:

Ukoliko koristite produžetak za svrdlo montirat ćete ga na isti način kao i svrdlo, a svrdlo ćete na produžetak montirati na gore opisani način.

38.2.2 Punjenje gorivom

Uređaj radi na pogon motora koji ima mješavinu benzina i ulja. Za dvotaktni motor potrebna je 40:1 mješavina.

Pobrinite se da pri punjenju u spremnik za gorivo ne upadne prašina ili prljavština.

Ukoliko više volite upotrebljavati vlastitu mješavinu goriva, molimo da koristite visokokvalitetno sintetičko ulje namijenjeno dvotaktnim motorima. Sintetičko ulje sprječava nakupljanje čađe na svjećicama, cilindrima, poklopcu motora i ispušnim cijevima. To povećava stupanj podmazivanja i produljuje radni vijek uređaja.

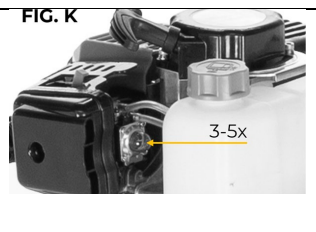
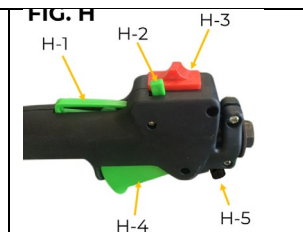
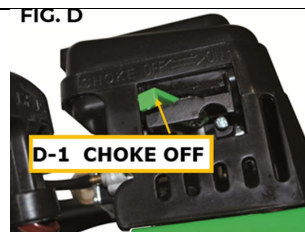
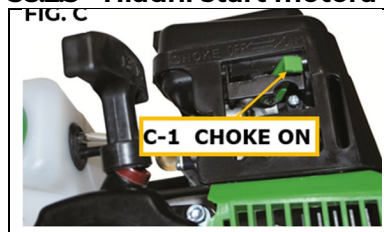
ZIPPER MASCHINEN preporučuje uporabu visoko kvalitetnih gotovih mješavina goriva za jače opterećene dvotaktni motore.



VAŽNO!

Protresite spremnik s gorivom prije svake uporabe! U protivnom može doći do oštećenja motora (oštećenje klipa) jer se on na početku rada slabije podmazuje. - **Nije pokriveno jamstvom.**

38.2.3 Hladni start motora



- Uređaj s montiranim svrdlom postavite na tlo. Pritom se svrdlo mora moći slobodno pomicati.
- Stavite ručicu u poziciju ON kao što je prikazano na slici C.
- Stavite prekidač (H-3) u START poziciju.
- Uključite pumpu za gorivo kako bi se usisalo gorivo (slika K).
- Palcem pritisnite sigurnosnu ručicu (H-1).
- Kažiprstom i srednjim prstom uključite ručicu za ubrzanje (H-4).
- Ručicom za blokiranje (H-2) poluge gasa fiksirajte ručicu gasa (H-4) u poziciju pojačanog praznog hoda.
- Jednom rukom uhvatite ručicu za nošenje uređaja, a drugom rukom ručicu startera te ju žustro izvucite! Ponovite prema potrebi.
- Motor će se uključiti pri povećanom broju obrtaja praznoga hoda.
- Nakon što se motor uključio, pritisnite ručicu za gas (H-4) dok se ne otpusti ručica za blokiranje (H-2). Motor sada radi u normalnom praznom hodu.
- Čim motor krene neometano raditi, stavite ručicu u poziciju OFF (slika D).
- Pustite motor da radi u praznom hodu 2-3 minute!

38.2.4 Topli start motora

- Uređaj s montiranim svrdlom postavite na tlo. Pritom se svrdlo mora moći slobodno pomicati.
- Stavite ručicu na poziciju kao što je prikazano na slici D.
- Stavite prekidač (H-3) u START poziciju.
- Jednom rukom uhvatite ručicu za nošenje uređaja, a drugom rukom ručicu startera te ju žustro izvucite!

Ukoliko se motor uređaja ne upali ni nakon više pokušaja, postupite kao u slučaju hladnoga starta.



38.2.5 Isključivanje

Uređaj u svakom trenutku, a naročito u slučaju opasnosti, isključite pritiskom prekidača H-3. Preporučujemo da pritom najprije izvadite svrdlo iz šupljine, otpustite ručicu gasa, a nakon toga stavite prekidač H-3 u poziciju STOP.

Čekajte da se uređaj u potpunosti zaustavi, a tek onda ga možete odložiti.



POZOR – OPASNOST!

U slučaju opasnosti odmah isključite motor!

U opasnim situacijama ispustite ručicu gasa. Time će se uređaj automatski zaustaviti i moći ćete ga isključiti prema gore opisanom postupku.

38.3 Rad uređajem

- S radnoga područja odstranite sve materijale koji bi Vas mogli ometati pri radu uređajem ili bi se mogli omotati oko njega.
- Zauzmite stabilan položaj i čvrstu držite uređaj za obje ručke.
- Umetnute svrdlo u uređaj i započnite lagano bušiti njime, postepeno povećavajući broj obrtaja motora.
- Bušite rupe bez da pretjerano pritišćete uređaj. Neka uređaj radi pomoću vlastite težine.
- Ukoliko se svrdlo zaglavi u zemlji i ne da ga se izvaditi, isključite motor te odstranite sigurnosni klin i elastični zatik, a zatim izvadite svrdlo iz uređaja. Montirajte ručnu okretaljku pomoću sigurnosnoga klina i elastičnoga zatika te rukom odvrnite svrdlo u suprotnom smjeru od smjera vrtnje.

39 ODRŽAVANJE



POZOR – OPASNOST!

Prije radova u svrhu održavanja isključite uređaj i ostavite ga da se ohladi!

Uređaj ne iziskuje intenzivno održavanje i sadrži malo dijelova koji se moraju održavati.

Obavezno otklonite smetnje i pogreške koje mogu ugroziti sigurnost uređaja.

Nosite čvrste rukavice kada montirate ili uklanjate svrdlo.

Oštećena svrdla ni u kom slučaju ne smijete ravnati ili variti!

NAPOMENA

Samo redovito održavan i dobro njegovan uređaj može biti od zadovoljavajuće pomoći u radu. Nedostatan održavanje i njega mogu prouzročiti nepredviđene nezgode i ozljede.

Popravke koji iziskuju stručno znanje moraju izvoditi isključivo ovlaštene službe za servisiranje.

Nestručne intervencije mogu oštetiti uređaj i/ili ugroziti Vašu sigurnost.

39.1 Održavanje i plan održavanja

Provjere uređaja u svrhu održavanja

Olabavljeni ili izgubljeni vijci/matice	Dnevno prije rada uređajem
Oštećenje bilo kojeg dijela uređaja	Dnevno prije rada uređajem
Oštećenje svrdla	Dnevno prije rada uređajem
Spremnik za gorivo	Dnevno prije rada uređajem
Čišćenje uređaja	Dnevno prije rada uređajem
Čišćenje svječice	Svakih 25 radnih sati
Čišćenje filtra za zrak	Svakih 20-30 radnih sati

39.2 Čišćenje

Uređaj, a i samo svrdlo, mora se čistiti od blata, prljavštine, trave itd. Kućište uređaja čistite mokrom krpom i blagim sredstvom za čišćenje.

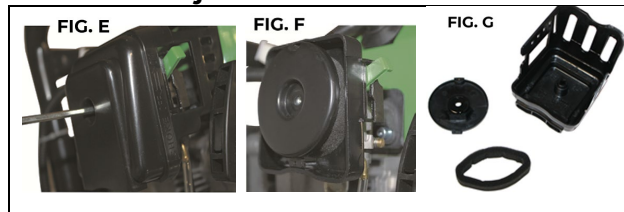
NAPOMENA

Uporaba otapala, jakih kemikalija ili sredstava za ribanje može dovesti do oštećenja laka i kućišta uređaja!

Stoga za čišćenje uređaja koristite samo vodu i, prema potrebi, blago sredstvo za čišćenje.

Nezaštićene površine uređaja impregnacijom zaštitite od korozije (npr. sredstvom za zaštitu od hrđanja WD40)!

39.2.1 Čišćenje filtra za zrak



- Začepljeni zračni filtri drastično smanjuju izlaznu snagu uređaja i uzrokuju pogrešan rad motora. Isto tako smanjuju i životni vijek uređaja!
- Šesterokutnim ključem olabavite vijak poklopca zračnog filtra (slika E). Skinite poklopac i uklonite filter (slika F).
- Očistite zračni filter vodom (slika G). Dobro ga ocijedite i ostavite da se osuši. Na filter kapnite nekoliko kapi motornog ulja. Umetnite natrag filter i vratite poklopac.

**39.2.2 Čišćenje svjeće**

Skinite kapicu svjeće. Olabavite i uklonite svjećicu. Očistite ju od ostataka čađe pomoću male četke. Udaljenost između obaju kontakata procjenjuje se na približno 0,5 mm – 0,7 mm, što odgovara debljini kreditne kartice.

39.2.3 Rasplinjač**NAPOMENA**

Postavljanje i podešavanje rasplinjača mogu izvoditi samo za to osposobljene stručne osobe!

39.2.4 Transport

Prije transporta isključite uređaj i pričekajte da se zaustave njegovi rotirajući dijelovi!

- Nosite uređaj pomoću ručke.
- U motornom vozilu uređaj transportirajte u prtljažniku ili u posebnom prostoru namijenjenom za transport. Pritom ga osigurajte od prevrtanja, oštećenja i izlivanja goriva.

39.2.5 Skladištenje

Ukoliko je uređaj bio pohranjen duže od 30 dana, potrebno je učiniti sljedeće:

- Ispustite gorivo iz spremnika i iz rasplinjača te ga sakupite u odgovarajuću rezervnu posudu za gorivo.
- Pohranite uređaj na suho i čisto mjesto, izvan dosega djece.

39.2.6 Zbrinjavanje

Ne odlazite svoj uređaj, njegove sastavne dijelove niti pogonsko gorivo zajedno sa ostalim otpadom!



Kontaktirajte nadležne lokalne organe vlasti u vezi raspoloživih mogućnosti njihova zbrinjavanja. Ukoliko od svoga specijaliziranoga trgovca kupite nov ili istovjetan uređaj, trgovac je u određenim državama dužan i zbrinuti Vaš stari uređaj na adekvatan način.

40 OTKLANJANJE POTEŠKOĆA SMETNJI U RADU

Ukoliko niste u mogućnosti ili niste dovoljno osposobljeni za samostalno izvođenje nužnih popravaka Vašeg uređaja, obratite se ovlaštenoj servisnoj službi.

Poteškoća/smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
Motor ne radi	• Krivi redoslijed u koracima pri startu motora • Nečist zračni filter • Nedostatna opskrba gorivom • Greška na dovodu goriva • Motor ne radi • Utikač za svjećicu nije pričvršćen • Nema iskre za paljenje motora	• Poštujte odgovarajući redoslijed • Očistite ili zamijenite zračni filter • Ulijte gorivo • Provjerite je li dovod goriva presavijen ili oštećen • Odvrnite, očistite i osušite svjećicu, a zatim više puta povucite ručicu startera i ponovno zavrnite svjećicu • Pričvrstite utikač za svjećicu • Očistite ili zamijenite svjećicu • Provjerite kabel za paljenje
Motor se upali i odmah ugasi	• Krivo postavljen rasplinjač (broj okretaja u praznom hodu)	• Obratite se službi za servis i podršku
Uređaj radi s prekidima (zapinje)	• Rasplinjač je pogrešno postavljen • Čađava svjećica	• Obratite se službi za servis i podršku • Očistite ili zamijenite svjećicu. • Provjerite utikač za svjećicu
Nastaje dim	• Neodgovarajuća mješavina goriva • Krivo postavljen rasplinjač	• Ulijte odgovarajuću mješavinu goriva • Obratite se službi za servis i podršku
Uređaj ne radi punim kapacitetom	• Uređaj je preopterećen • Nečist zračni filter • Krivo postavljen rasplinjač	• Prejak pritisak na uređaj ili preteška zemlja • Očistite ili zamijenite zračni filter • Obratite se službi za servis i podršku
Svrđlo se okreće u praznom hodu	• Prevelik broj okretaja u praznom hodu	• Obratite se službi za servis i podršku u vezi pravilnog podešavanja broja okretaja
Svrđlo se okreće, ali ne buši	• Prekidač u poziciji ON	• Stavite prekidač u poziciju OFF
Svrđlo poskakuje	• Oštećeno svrdlo • Neprikladno, kamenito tlo	• Zamijenite svrdlo • Nemoguće je otkloniti smetnju.



41 ELŐSZÓ (HU)

Tisztelt Vásárló!

Ez a kezelési útmutató információkat és fontos információkat tartalmaz a ZI-ELB70 földfúró üzembe helyezéséről és kezeléséről.

Az eszköz szokásos kereskedelmi megnevezését (lásd a fedőlapot) ebben a kézikönyvben a "gép" kifejezés helyettesíti.



A használati útmutató a gép része és a géppel együtt meg kell őrizni. Őrizze meg későbbi használatra egy megfelelő, a kezelő (felhasználó) számára könnyen elérhető, portól és nedvességtől védett helyen, és mellékelje a géphez, amennyiben továbbadja harmadik félnek!

Tartsa be különösen a biztonság fejezetben foglaltakat!

A termékeink folyamatos fejlesztése miatt az ábrák és a tartalom enyhén eltérhetnek. Ha hibát észlel, akkor értesítsen.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

Ellenőrizze a küldeményt átvételkor, és haladéktalanul jelezzen minden esetleges reklamációt a szállítólevélén!

A szállítási károkat külön jelezze nekünk 24 órán belül.

A nem jelzett szállítási károkért a Zipper nem vállal felelősséget.

Szerzői jog

© 2024

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll. Minden jog fenntartva! Különösen az utánnyomás, a fordítás, valamint a fényképek és ábrák átvételét követjük jogi úton.

Az illetékes bíróság a Linz járásbíróság vagy a 4707 Schlüsslberg helységben illetékes bíróság.

Ügyfélszolgálat címe

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



42 BIZTONSÁG

42.1 Rendeltetésszerű használat

Kizárólag technikailag tökéletes állapotban, a rendeltetésszerű használatnak megfelelően használja a gépet biztonság és veszélytudatos módon! A biztonságot befolyásoló zavarok azonnal megszüntethetők! A gyártó által előírt üzemeltetési, karbantartási és javítási feltételeket és a biztonsági utasítások betartását be kell tartani.

Általában tilos megváltoztatni a gép biztonsági berendezéseit, vagy letiltani!

A gép kizárólag a következő tevékenységekre szolgál:

Kör alakú lyukak fúrásához a talajban (agyag, anyaföld, homok stb.). Ez pl. Lyukak kis fák ültetéséhez, lyukak kerítésoszlopok elhelyezéséhez vagy hasonlóhoz lehet.

TUDNIVALÓ

A ZIPPER-MASCHINEN nem vállal semmilyen felelősséget vagy garanciát semmilyen más vagy további felhasználásért és az abból eredő kárért vagy sérülésért.

Nem megfelelő használat:

A gép használata a jelen kézikönyvben meghatározott határokon kívül eső körülmények között nem megengedett.



FIGYELMEZTETÉS

- **Csak a géphez jóváhagyott fúrókat használjon!**
- **Soha ne használjon sérült fúrókat!**
- **A fúró csak függőleges helyzetben szabad használni (lefelé fúrva)!**
- **Ezt a készüléket csak a nyitott területen (kert) használja, és mindkét kezével munka közben kell tartani.**
- **Munka közben, ha lehetséges, álljon háttal a szélnek, hogy ne lélegezze be a ki-pufogógáz áramlását!**

42.1.1 Munkakörülmények

A gép a következő feltételek mellett működik:

Páratartalom

max. 70%

közötti hőmérséklet

von +5°C bis +40°C

A gép nem használható robbanásveszélyes körülmények között.

42.1.2 Illegális használat

- A gép használata a jelen kézikönyvben meghatározott határokon kívül eső körülmények között nem megengedett.
- Az eszközt nem szabad használni:
 - jégben; kőben vagy sziklában
 - olyan területeken, ahol elektromos vezetékek; Földalatti gázvezetékek, vízvezetékek vagy telefonvonalak vannak.
 - gödörben vagy csatornában (szellőzés hiánya!)
- Tilos a védőberendezések szétszerelése vagy kikapcsolása.
- Tilos a készülékhez nem használható szerszámok használata.
- A gép felépítésének bármilyen változása tilos.
- Tilos a gép kezelése olyan módon vagy olyan célokra, amelyek nem felelnek meg 100% -nak a kézikönyvben leírtaknak.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a gépet, különösen, ha a közelben gyermekek vannak

43 BIZTONSÁG

Az olvasatlan vagy eltávolított figyelmeztető jeleket és / vagy matricákat a gépen azonnal ki kell cserélni!

A helyi törvények és előírások korlátozhatják a gép használatát!

A meghibásodások, sérülések és egészségkárosodások elkerülése érdekében a következő információkat kell betartani:

- A gép működtetését csak megfelelő fényviszonyok között, szürkület után, le kell állítani.
- Fáradtság, koncentráció hiánya vagy gyógyszerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt a géppel való munkavégzés tilos!
- Koncentrált, biztonság tudatos módon dolgozzon, és mindig biztosítsa a biztonságos helyet!
- Működés közben a max. a munkakörnyezet megengedett dőlés 15 °.
- Ügyeljen az egyenetlen munkafelületekre és a munkafelületekre meredekséggel!
- Tilos a jég és más csúszós felületek használata.
- A csúszás / kioldás / leesés a súlyos sérülések vagy halálok egyik fő oka. Ügyeljen az egyenetlen vagy csúszós munkafelületekre.
- 5 m-en belül nem tartózkodhat más személy, különösen gyermek vagy háziállat!



- A gépet csak az utasított személyek üzemeltethetik (az üzemeltetési utasítás ismerete és megértése), akiknek nincs korlátozása a motoros készülékekkel szemben a normál alkalmazottakhoz képest.
- A jogosulatlan személyeket, különösen a gyermekeket és a nem képzett személyeket távol kell tartani a munkakörnyezetektől!
- A géppel való munkavégzés során ne viseljen laza ékszert, laza vagy testre tapadó ruhát, nyakkendőt, hosszú, laza hajot stb.
- A laza tárgyak a gép fúrójában elakadhatnak és sérüléseket okozhatnak!
- A géppel és a géppel végzett munka során viseljen megfelelő védőfelszerelést (szorosan illeszkedő munkaruházat, EN 388 szerinti védőkesztyű, 3111 osztály, védősisak, védőszemüveg vagy arcvédő, fülvédő, S1 védőcipő)!
- A tankolás során tilos a tűz, a nyílt láng és a dohányzás.
- Az üzemanyag feltöltése szigorúan tilos, ha a motor üzemel vagy a gép alkatrészei még mindig forróak.
- Csak szabadban vagy jól szellőztetett helyen töltsse fel a tankolást.
- A kiömlött üzemanyagot azonnal törölje le.
- égés! Működés közben a forró kipufogógázok és a gépalkatrészek, például a kipufogó és a motor forróvá válnak.
- Soha ne helyezze a forró motort száraz fűbe vagy más könnyen gyúlékony anyagba.
- Működés után a gépnek lehűlnie kell. Ellenkező esetben az égés veszélye súlyos
- Ellenőrizze a megmunkálendő területet és távolítsa el az összes szilárd tárgyat (kövek, fém alkatrészek, stb.), Mivel eldobhatóak! Sérülésveszély!
- Győződjön meg arról, hogy nincsenek elektromos kábelek, vízvezetékek, gázvezetékek a munkaterületen.
- A munkaterületről távolítsa el a magas fűvet, bokrokat stb. Ezek máskülönben körbevehetnék a fűrot!
- A gépet soha ne hagyja felügyelet nélkül!
- A munka befejezése után, valamint bármilyen szünet után kapcsolja ki a motort.
- Mielőtt bármilyen karbantartási vagy beállítási munkát végezne, kapcsolja ki a gépet.
- Az üres tartályt mindig biztonságos helyen tárolja.



TUDNIVALÓ

Viselkedés vészhelyzetben

Egy esetlegesen bekövetkező balesethez mindig elsősegély-készletet kell biztosítani Az ISO 3864 szerint. Kezdje el a szükséges elsősegély-nyújtási intézkedéseket a kárnak megfelelően. Ha segítséget kér, adja meg a következő információkat::

1. A baleset helye

2. A baleset típusa

3. A sérültek száma

4. A sérülések típusa

43.1 Maradék kockázatok

Még akkor is, ha az összes biztonsági előírást betartják és használják, a következő fennmaradó kockázatokat kell betartani:

• **A zaj veszélye:**

A hallásvédelem nélküli munkavégzés véglegesen károsíthatja a hallást.

• **A kéz vagy az ujjak veszélye:**

Soha ne nyúljon a gépbe üzem közben. Működés után a gépnek lehűlnie kell. Ellenkező esetben az égés veszélye súlyos!

• **Rezgés:**

A megadott rezgés kibocsátási értéket szabványosított vizsgálati módszerrel mértük, és egy eszköz összehasonlítására használható. A megadott rezgés kibocsátási érték felhasználható az expozíció kezdeti értékelésére is. figyelemztetés:

A rezgés kibocsátási érték a szerszám tényleges használatkor eltérhet a jelzés értékétől, attól függően, hogy a szerszámot milyen módon használják.

Ha a keringési rendellenességben szenvedő személyek erős mechanikai rezgéseknek vannak kitéve, a vérerek és / vagy az idegrendszer károsodhat. A következő tüneteket az ujjak, a kéz vagy a csukló rázkódása okozhatja: a test egyes részei által „elaludni” (zsibbadás), bizsergés, fájdalom, szúrás, bőrszín vagy bőrváltozás. Ha ezek a tünetek jelentkeznek, forduljon orvoshoz!

A fehér ujjbetegség kockázatának csökkentése érdekében tartsa melegen a kezét, miközben dolgozik.

• **A kidobott tárgyak által okozott sérülések:**

A fúrószárakkal végzett munka során fennáll annak a veszélye, hogy a fúrási folyamat során a köveket és más sérülést okozhat. A sérülésveszély csökkenthető a megfelelő biztonsági berendezések



viselésével, de nem teljesen véd. Győződjön meg róla, hogy más emberek vagy állatok nincsenek a veszélyzónában.

- **A munkakörnyezet veszélyei:**

Győződjön meg róla, hogy a fúrándó terület nem tartalmaz olyan elektromos elektromos kábeleket, gáz- vagy vízvezetéseket, amelyek megsérülhetnek..

- **Égési sérülés veszélye:**

A hangtompító, a kipufogógáz és egyéb melegedő gépelemek megérintése súlyos égési sérüléseket okozhat hosszabb ideig tartó, folyamatos üzemelés vagy forró motor esetén.

- **Tűz- és robbanásveszély**

A benzin bizonyos körülmények között nagyon gyúlékony és robbanásveszélyes.

SOHA ne töltsön be üzemanyagot vagy motorolajat, amíg a gép fut vagy meleg.

Tankoláskor és olyan helyeken, ahol az üzemanyag tárolásra kerül, ne dohányozzon, és tartsa távol a nyílt lángot vagy szikrákat.

Ne töltse túl az üzemanyagtartályt, és ne töltse fel a benzint a tankoláskor. Ha a benzin kiömlött, győződjön meg róla, hogy teljesen elszívja / tisztítsa meg ezt a területet a motor indítása előtt.

Győződjön meg arról, hogy a tankolás után újra be van zárva az üzemanyag-sapka.

- **Kémiai veszélyek!**

Soha ne üzemeltesse vagy ne töltse fel benzin vagy dízelmotor tömített helyen, megfelelő szellőzés nélkül.

Szén-monoxid A belső égésű motor belső meghajtóegységeiből származó kipufogógázok egészségkárosodást és halált okozhatnak a zárt térben belélegezve. Ezért a gépet csak jól szellőző helyen vagy szabadban szabad üzemeltetni.

A folyékony tüzelőanyagok súlyos károsodást okozhatnak a bőrön és a környezetben.

- **blokk**

A fúró hirtelen elzárásával a csúszós tengelykapcsoló bekapcsolásáig a test hirtelen elfordulhat.

Ezek a kockázatok minimálisra csökkenthetők, ha minden biztonsági előírást alkalmaznak, a gépet megfelelően karbantartják és szervizelik, és a gépet a rendeltetésszerűen és megfelelően képzett szakemberek használják.

A biztonsági előírások ellenére a legmegfelelőbb biztonsági tényező az a józan ész és a megfelelő technikai alkalmasság / képzés a gép használatához!

44 HASZNÁLAT

Az átvétel után ellenőrizze, hogy minden alkatrész rendben van-e. Minden sérülést vagy hiányzó alkatrészt azonnal értesítse a kereskedőt vagy a szállítót. Az árutovábbításban látható sérülést azonnal fel kell tüntetni a szállítási jegyzékben, a garancia rendelkezéseinek megfelelően, ellenkező esetben az árut megfelelően átvették.

44.1 Üzemelési tudnivalók

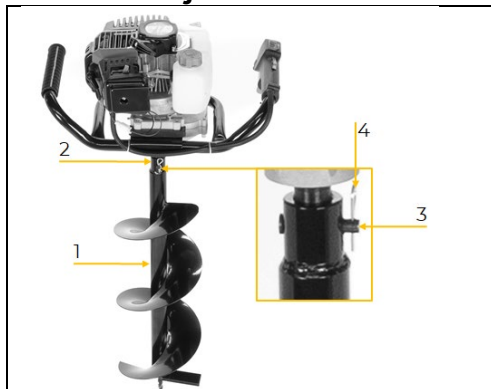


TUDNIVALÓK

- A gépet előre összeszerelt állapotban szállítják, csak a motort kell üzembe helyezni
- Ha a forgó alkatrészek (fúrók) nem megfelelően vannak rögzítve, ez súlyos baleseteket okozhat! A munka megkezdése előtt ellenőrizze a fúrók rögzítését.
- A fúrót csak a mellékelt csomagra és rugós csapszeggel rögzítse.
- Fúrjon mélyebb lyukakat 2-3 lépésben!
- Ha a talaj sok gyökeret és / vagy köveket tartalmaz, nagyon óvatosan kell eljárni: Legyen különösen óvatos, győződjön meg róla, hogy a fúrószár nem feszül, ha elakad egy gyökerben vagy egy nagy kőben.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy a fúrószáron nincs-e por és szennyeződés, különösen a motor hűtő levegő bemenete, a karburátor és a légszűrő. Tisztítsa meg, ha szükséges.
- Az első 10 üzemóra után max. mérsékelt sebességtartományban. Mindenesetre csak a motor első 10 óráját kell működtetni maximális sebességgel, mivel minden mozgó alkatrész, különösen a sebességváltó alkatrészeknek még mindig alkalmazkodniuk kell egymáshoz. Ezen időszak után a motor eléri a maximális teljesítményét. Ezen utasítások be nem tartása lerövidíti a gép élettartamát. A max. A rendelkezésre álló sebesség csökkentése érdekében forgassa el a szabályozógombot (H-5) úgy, hogy a fojtószelep kart (H-4) lenyomva legyenek.

44.2 Használat

44.2.1 Szerelje fel a fúrót



- A fúró felszerelése a fúróegységet fejjel lefelé forítsa..
- Helyezze a fúrószárat (1) a fúrófej (2) tartójára úgy, hogy a zárócsapot a lyukukakon keresztül tudja behelyezni.
- Berakás a nyílási oldalon (3) a fúrót és a fúrófejet, és rögzítse a sasszeeggel (4).

TUDNIVALÓK:

Ha a fúró hosszabbítót használja, akkor azt ugyanúgy kell felszerelni, mint a fúrót. Ezután a fúrókat a fent leírtak szerint kell felszerelni.

44.2.2 Tankolás

A gép (benzolmentes benzin) keverékkel működik.

A kétütemű motorhoz 40:1 keverési arányú üzemanyagra van szükség.

Tankoláskor ügyeljen arra, hogy ne jusson idegen részecskék a tartályba!

Ha önmagában szeretné előállítani az üzemanyag-keveréket, vegye figyelembe a következő pontokat: Használjon kiváló minőségű szintetikus olajat a nagy teherbírású kétüteműt.

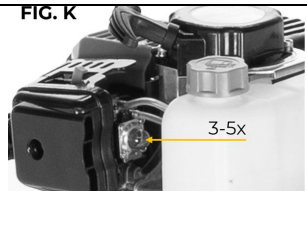
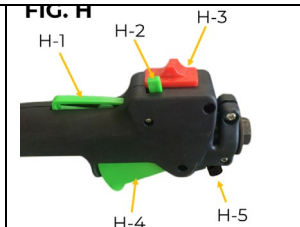
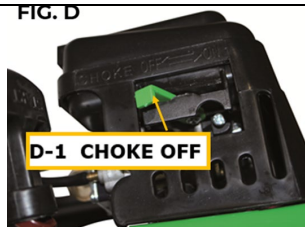
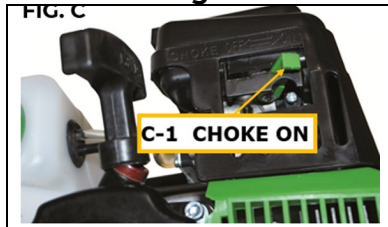
A szintetikus olaj csökkenti a gyújtógyertyán, a hengerben, a dugattyúban és a kipufogógázban lévő kormot és lerakódásokat, ami növeli a motor kenését és így a motor élettartamát. A ZIPPER Maschinen javasolja a kiváló minőségű kész keverékek használatát, különösen az erősen használt kétütemű motorok esetében.



TUDNIVALÓK

Minden használat előtt jól rázzuk össze! Ellenkező esetben fennáll a motor károsodásának veszélye (dugattyú), mert különben az elején nem lesz megfelelően kenve.
- Nincs garancia

44.2.3 A hidegindítás elindítása



- Helyezze a gépet a fúrógéppel a földre. A fúrónak szabadon kell mozognia.
- Állítsa a fojtószelepet ON állásba, amint az a képen látható (C ábra)
- Mozgassa a csúszkát (H-3) START helyzetbe.
- Nyomja meg az (K ábra) az elsődleges szivattyút addig, amíg az üzemanyag meg tellik.
- Nyomja a reteszelő kart (H-1) a hüvelykujjával.
- A fojtószelep (H-4) működtetéséhez használja a középső ujjakat)
- A zárral (H-2) rögzítse a fojtószelep karját (H-4) a megnövelt üresjárati fojtószelephez
- Fogja meg a fogantyút (I-1) egy kézzel és a húzóindítót a másik kezével, és húzza meg keményen! Ha szükséges, ismételje meg.
- A motor most már megnövekedett üresjárati fordulatszámmal indul!
- Miután a motor elindult, nyomja meg a fojtószelepet (H-4), amíg a fék ki nem oldódik
- 34.2.12 (H-2) kiengedve. A gép most üresjáratra van állítva.
- Miután a gép simán fut, mozgassa a fojtószelepet OFF állásba, ahogy az a képen látható (D ábra).
- Hagyja, hogy a fúró 2-3 percig üresjáratban legyen!

44.2.4 A meleg indítás megkezdése

- Helyezze a gépet a fúrógéppel a földre. A fúrónak szabadon kell mozognia.
- Hagyja a fojtót OFF állásban (D ábra)
- Mozgassa a csúszkát (H-3) START helyzetbe.
- Fogja meg a fogantyút egy kézzel és a húzóindítót a másik kezével, és húzza meg keményen!

Ha a gép több kísérlet után sem indulna el, akkor a hidegindításnál járjon el.

44.2.5 Off

A H-3 csúszka vezérlésével bármikor - különösen veszély esetén - kikapcsolhatja a gépet..



Javasoljuk, hogy először emelje ki a fúrót a lyukból, engedje el a fojtószelepet, majd mozgassa a H-3 csúszkát STOP állásba.

Várja meg, amíg a fúró leáll, és most le lehet állítani.



FIGYELMEZTETÉS

Közvetlen veszély esetén azonnal állítsa le a motort!

Veszélyes helyzetekben engedje el a gázkart. Így a fúró automatikusan leáll, és a fent leírt módon kikapcsolhatja a gépet.

44.3 Munka

- Olyan területet válasszon ahol semmi zavaró körülmény nem lehet
- Vegyünk fel egy biztonságos pozíciót, mindkét fogantyúval szorosan fogja a gépet.
- Helyezze a fúrószár hegyét, és kezdje el a folyamatot, és lassan növelje a sebességet.
- Fúrja a lyukakat anélkül, hogy nagy nyomást gyakorolna a készülékre. Hagyja, hogy a fúrógép a saját súlya alapján működjön.
- Ha a fúró a talajban van és nem húzható ki, állítsa le a motort, és távolítsa el a fúrószárat. Ezután emelje le a fúróegységet a fúróról. Szerelje fel a kézi forgattyút a fúrószárra és a rugós csapszeggel, és kézzel forgassa a fúrási irányba.

45 KARBANTARTÁS



FIGYELEM!

Karbantartás és szervizelés kötelező!

A gép kevés karbantartást igényel, és csak néhány alkatrészt tartalmaz, amelyet a kezelőnek meg kell tennie.

A gép biztonságát károsító hibákat azonnal orvosolni kell. A fúrók telepítésekor vagy eltávolításakor erős kesztyűt kell viselni.

A sérült fúrókat soha nem szabad kiegyenesíteni vagy hegeszteni!

TUDNIVALÓK

Csak egy rendszeresen karbantartott és jól karbantartott gép lehet kielégítő eszköz. A karbantartási és gondozási hiányosságok kiszámíthatatlan baleseteket és sérüléseket okozhatnak. A speciális szakértelmet igénylő javításokat csak hivatalos szervizközpontok végezhetik. **A nem megfelelő beavatkozás károsíthatja a készüléket, vagy veszélyeztetheti a biztonságot.**

45.1 Karbantartási és szervizelési terv

A gép karbantartásának ellenőrzése

Laza vagy elveszett csavarok	Naponta munkavégzés előtt
Gép sérülése	Naponta munkavégzés előtt
A fúrók sérülése	Naponta munkavégzés előtt
Üzemanyagtartály szivárgás	Naponta munkavégzés előtt
Gép tisztítása	munkavégzés előtt
Gyújtógyertya tisztítása	Minden 25 óra munkavégzés után
Levegőszűrő tisztítása	Minden 25 óra munkavégzés után

45.2 Tisztántartás

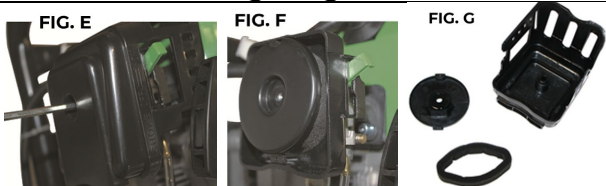
Szabadítsa meg a szennyeződésektől, a sártól, a portól és a fűtől. Tisztítsa meg a gépházat nedves ruhával és szükség esetén néhány kereskedelmi tisztítószerrel.

FONTOS

Az oldószerek, az agresszív vegyszerek vagy a csiszolóanyagok használata festékhez és egyéb károsodáshoz vezethet a gépen! Ezért: Tisztításakor csak vizet és szükség esetén enyhe mosószert használjon

A gép csupasz felületeit korrózióval fedje le (pl. WD40 rozsdagátlóval)!

45.2.1 Tisztítsa meg a légszűrőt



- Eltömődött, piszkos légszűrő jelentősen csökkenti a motor teljesítményét!
- Lazítsa meg a légszűrő fedelét egy imbuszkulccsal (E ábra).
- Távolítsa el a légszűrő fedelét, vegye ki a légszűrőt (F ábra)
- Tisztítsa meg a légszűrőt (G ábra) folyó víz alatt. Húzza ki. Hagyja megszáradni. Csepegjen néhány csepp motorolajat a szűrőre. Helyezze vissza a szűrőt, és szerelje be a légszűrő fedelét.

**45.2.2 Tisztítsa meg a gyújtógyertyát**

Távolítsa el a gyújtógyertya csatlakozóját. Lazítsa meg és óvatosan távolítsa el a gyújtógyertyát. Tisztítsa meg a gyújtógyertyát egy kis kefével, koromlerakódástól stb. A két érintkező közötti érintkezési távolságnak körülbelül 0,5 mm - 0,7 mm-nek kell lennie.

45.2.3 Karburátor**FONTOS!**

A karburátor beállításait csak képzett szakember végezheti!

45.2.4 Szállítás**Kapcsolja ki a gépet, és várja meg, amíg a fűrógép megáll!**

- Fogja a gépet a fogantyúnál.
- A gépet csak a csomagtartóban vagy egy külön szállítási felületen szállítsa a járműben. Biztosítsa a gépet a károsodás és az üzemanyag szivárgása ellen

45.2.5 Tárolás

Ha a gépet több mint 30 napig tárolja:

- Várjon, amíg a gép megfelelően kihűl.
- tartályból és a karburátorból ürítse ki az üzemanyagot egy megfelelő edénybe, és tárolja a leeresztett üzemanyagot egy megfelelő tartályban.
- Száraz és tiszta helyen, gyermekektől elzárva tárolandó.

45.2.6 Ártalmatlanítás

Ne dobja a gépet, a gépalkatrészeket és a berendezést maradákhulladékba. Lépjen kapcsolatba a helyi hatóságokkal a rendelkezésre álló ártalmatlanítási lehetőségekről. Ha új gépet vagy azzal egyenértékű terméket vásárol a kereskedőjétől, bizonyos országokban köteles a régi gépet megfelelő módon ártalmatlanítani.

46 HIBALEHETŐSÉGEK

Ha úgy érzi, hogy nem tudja elvégezni a szükséges javításokat, vagy ha nem rendelkezik a szükséges képzéssel, mindig forduljon szakemberhez, hogy megoldja a problémát.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
motor nem működik	• Helytelen sorrend az indításkor	• Vegye figyelembe a helyes indítási sorrendet
	• Piszkos légszűrő	• Tisztítsa meg / cserélje ki a légszűrőt
	• Az üzemanyag-ellátás hiánya	• Tankolás
	• Hiba az üzemanyagvezetékben	• Ellenőrizze a tüzelőanyag-vezeték, hogy nincs-e rajta károsodás vagy sérülés
	• elárasztott motor	• csavarja ki, tisztítsa meg és szárítsa meg a gyújtógyertyát; majd húzza meg többször az indítókötetet; Csavarja vissza a gyújtógyertyát
	• gyújtógyertya csatlakozó nincs csatlakoztatva	• Szerelje fel a gyújtógyertya csatlakozóját
	• Nincs szikra	• Tisztítsa meg / cserélje ki a gyújtógyertyát • Ellenőrizze a gyújtáskábel
motor azonnal elindul és meghal	• Helytelen karburátor beállítás (alapjárat fordulatszám)	• Lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálat
A gép időnként (permetező)	• A karburátor helytelenül van beállítva	• Vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálat
	• Gyújtógyertya szennyezett	• Tisztítsa meg / cserélje ki a gyújtógyertyát. • Ellenőrizze a gyújtógyertya csatlakozóját
Füstfejlés	• Helytelen üzemanyag-keverék	• Töltse fel megfelelő tüzelőanyag-keveréket
	• A karburátor helytelenül van beállítva	• Vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálat
A gép nem működik teljes energiával	• A gép túlterhelt	• Túl nagy nyomás vagy túl nehéz talaj
	• A légszűrő piszkos	• Tisztítsa meg / cserélje ki a légszűrőt
	• A karburátor helytelenül van beállítva	• Vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálat
A fűró alapláraton forog	• Túl magas az alaplárat fordulatszám	• Hagyja jóvá az üresjárat fordulatszámot az Ügyfélszolgálat által
fűró forog, de nincs áram	• Fojtás ON	• Állítsa le a fajtót OFF



47 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

/ PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / NADOMESTNI DELI / REZERVNI DIJELOVI / PÓTALKATRÉSZEK

47.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

Objednávka náhradních dílů / Objednávka náhradných dielov / Commande de pièces détachées / Naročanje nadomestnih delov / Narudžba rezervnih dijelova / Pótal-katrészrendelés

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee!
Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(FR) Les pièces de rechange ZIPPER sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie !
Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE, ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse eg01@zipper-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(SK) S náhradnými dielmi ZIPPER používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Optimálna presnosť rozmerov a líčovania dielov sa skrátia časy montáže a predĺži životnosť.

OZNÁMENIE



Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!
Preto platí: Používajte pri výmene komponentov/dielcov iba výrobcom odporúčané náhradné diely.

Objednávajte náhradné diely priamo na našej domovskej stránke – kategória NÁHRADNÉ DIELY, alebo sa spojte s našim servisom pre zákazníkov

- prostredníctvom našej domovskej stránky – kategória SERVIS/NOVINKY – POŽIADAVKA NÁHRADNÝCH DIELOV,
- prostredníctvom mailu na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam a pokiaľ neobjednávate prostredníctvom on-line katalógu náhradných dielov odporúčame, priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.

(CZ) V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost líčování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky!
Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS/NOVINKY – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.



(SL) Uporabljajte nadomestne dele podjetja ZIPPER, ki so idealno usklajeni med seboj. Optimalna natančnost ujemanja delov skrajšuje čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo.

OBVESTILO

Vgradnja neoriginalnih nadomestnih delov privede do izgube garancije!
Zato velja: Pri menjavah komponent/delov uporabljajte samo nadomestne dele, ki jih priporoča proizvajalec.

Nadomestne dele lahko naročite neposredno na našem spletnem mestu pod rubriko NADOMESTNI DELI ali pa se povežite z našim oddelkom za podporo strankam

- preko našega spletnega mesta pod rubriko SERVIS/NOVICE – POVPRASEVANJE ZA NADOMESTNE DELE
- po e-po e-pošti na naslov eg01@zipper-maschinen.at.

Vedno navedite tip stroja, številko in naziv nadomestnega dela. Da bi preprečili nesporazume, priporočamo, da pri naročilu nadomestnih delov priložite risbo komponente, na kateri so nedvoumno označeni potrebni nadomestni deli, razen če povpraševanje izvedete preko spletnega kataloga nadomestnih delov.

(HR) Uz ZIPPER rezervne dijelove koristite rezervne dijelove koji su međusobno idealno usklađeni. Optimalna točnost dijelova skraćuje vrijeme ugradnje i produljuje životni vijek.

NAPOMENA

Ugradnja neoriginalnih rezervnih dijelova poništava jamstvo!
Stoga vrijedi: Prilikom zamjene komponenti/dijelova koristite samo rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač.

Naručite rezervne dijelove izravno na našoj početnoj stranici – kategorija REZERVNI DIJELOVI, ili kontaktirajte našu službu za korisnike

- izravno na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI - UPIT ZA REZERVNE DIJELOVE,
- e-poštom na eg01@zipper-maschinen.at.

Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i oznaku. Kako bismo spriječili nesporazume, preporučamo da uz narudžbu rezervnih dijelova dodate kopiju crteža rezervnih dijelova, na kojoj su potrebni rezervni dijelovi jasno označeni, posebno ukoliko ne koristite online katalog rezervnih dijelova.

(HU) A ZIPPER pótalkatrészekkel ideálisan gépéhez való pótalkatrészeket kap. Az alkatrészek tökéletes illeszkedése lerövidíti a beszerelési időt és növeli a gép élettartamát.

ÉRTESÍTÉS

Az eredeti alkatrészekről eltérő alkatrészek beépítésével a garancia megszűnik! Ezért: A komponensek/alkatrészek cseréjénél csak a gyártó által javasolt pótalkatrészeket használjon.

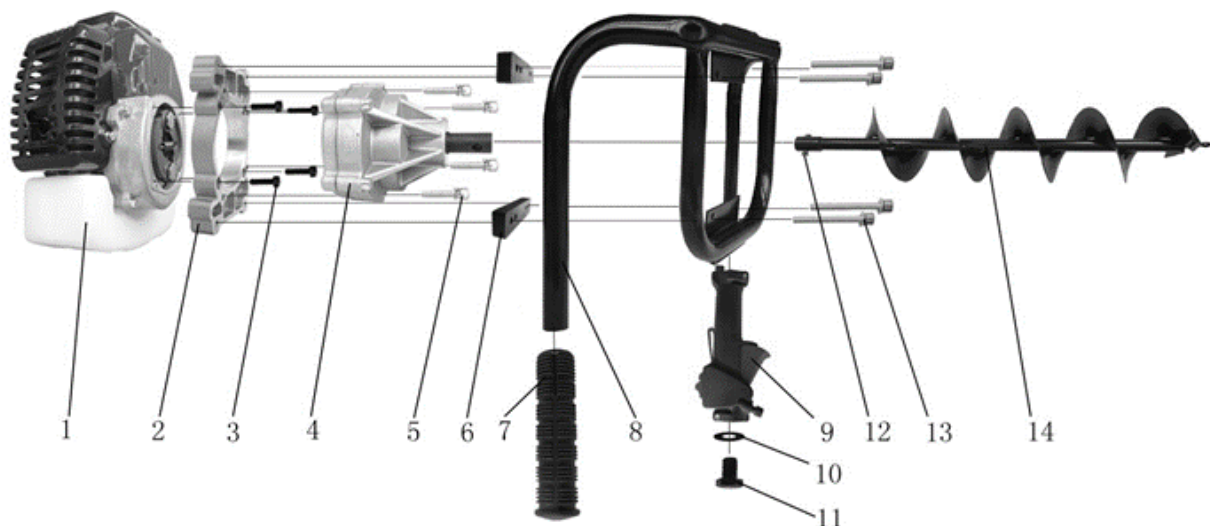
Pótalkatrész rendelésekor használja az útmutató végén található szervízúrlapot. Mindig adja meg a géptípust, a pótalkatrész számát valamint a leírását. Félreértések elkerülése végett javasoljuk, hogy a pótalkatrész rendelésénél mellékelje a pótalkatrész rajzának másolatát, amelyen a pótalkatrész egyértelműen meg van jelölve. **Használhatja az online rendelési lehetőséget a pótalkatrész-katalóguson vagy a honlapunkon található alkatrészjegyzékű úrlapon keresztül**

A rendelési címet ennek a dokumentációnak az előszójában, az ügyfélszolgálati címek között találja.

Az elektronikus pótalkatrész-katalógus megtalálható a honlapunkon (Pótalkatrészek)

47.2 Explosionszeichnung / Exploding view

Vue éclatée / Vykres v rozloženém stavu / Vykres rozloženej zostavy / Eksplozijska risba / Shematski prikaz / Robbantott metszeti rajz



No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
1	engine	1	8	earth driller frame	1
2	connecting plate	1	9	switch & gas lever & cable	1
3	inner hexagon screw M6x20	4	10	switch assy	1
4	gear case assy	1	11	hex screw M12*16	1
5	inner hexagon combination screw M6x45	4	12	straight pin & R shape pin	1
6	shock absorbing rubber	2	13	inner hexagon combination screw M6x30	4
7	handle cover	1	14	driller bit	1



48 EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE / IZJAVA O SKLADNOSTI EU / EU IZJAVA O SUKLADNOSTI / EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



Z.I.P.P.E.R® Maschinen GmbH

AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720

www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at

Bezeichnung / name / Désignation / Označení / Označenie / Oznaka / Oznaka / Megnevezés

ERDLOCHBOHRER / EARTH AUGER / TARIÈRE / ZEMNÝ VRTÁK / ZEMNÍ VRTÁK / ZEMELJSKI VRTALNIK / BUŠILICA / SVRDLO ZA ZEMLJU / FÖLDFÚRÓ

Typ / model / Type / Typ / Typ / Tip / Tip / Típus

ZI-ELB70

EU-Richtlinien / EC-directives / Directives UE / Směrnice EU / Smernice EÚ / EU-direktiv / Direktive EU / EU-irányelvek

- 2006/42/EC
- 2014/30/EC
- 2000/14/EC...amended by 2005/88/EC..Annex V: guaranteed sound power level 114dB(A)
- 2016/1628/EC (EC-type-approval No.: e24*2016/1628*2016/1628SHB1/P*0040*00)

Angewandte Normen / applicable Standards / Normes applicables / Aplikované normy / Aplikované normy / Uporabljeni standardi / Primijenjeni standardi / Alkalmazott szabványok

- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 14982:2009

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(FR) Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

(SK) Týmto prehlasujeme, že vyššie uvedený typ stroja spĺňa bezpečnostné a zdravotné požiadavky noriem EÚ. Toto vyhlásenie stráca svoju platnosť, ak by došlo k zmenám alebo úpravám stroja, ktoré nami neboli odsúhlasené.

(SL) Izjavljamo, da zgoraj naveden stroj s svojo izvedbo v verziji, ki jo distribuiramo, ustreza osnovnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam glede na direktive ES. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če so bile na stroju opravljene spremembe brez našega soglasja.

(HR) Izjavljujemo da gore navedeni uređaji odgovaraju osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima prema standardima i normama EU. Ova izjava postaje ništavna u slučaju da su na uređaju izvršene promjene koje nisu dogovorene s proizvođačem.

(HU) Ezennel kijelentjük, hogy a fent említett gépek a forgalomba hozott változatuknak köszönhetően megfelelnek az említett EK irányelvek alapvető egészségügyi és biztonsági követelményeinek. Ez a nyilatkozat érvénytelenné válik, ha a gépen olyan módosításokat hajtanak végre, amelyeket nem kötöttünk meg velünk.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
Schlüsslberg, 21.08.2024
Ort / Datum place/date



Gerhard Rad
Geschäftsführer / Director



49 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl-, Luft- u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



50 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



51 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

Les machines ZIPPER sont soumises à la garantie légale en vigueur dans la version actuelle. (Pour les composants électriques et mécaniques, cela correspond à 2 ans (à l'exception des pièces d'usure et des batteries/piles), à compter de l'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Pour les piles et les batteries, la garantie légale de 6 mois s'applique à compter de la date d'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.

c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.

d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.

e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société ZIPPER MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@zipper-maschinen.at.
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS.



52 VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)

1.) Záruka

Spoločnosť ZIPPER Maschinen podlieha zákonnému ručeniu a zákonnej záruke, resp. zodpovednosti, ktoré majú platnosť v aktuálnom znení. (Pre elektrické a mechanické konštrukčné prvky to zodpovedá 2 rokom (vynímajúc opotrebitelné diely a akumulátory/batérie), počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Pre akumulátory a batérie platí zákonné ručenie a zákonná záruka, resp. zodpovednosť 6 mesiacov počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Ak sa počas tejto doby vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode 3, firma Zipper podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

2.) Hlásenie

Aby sa dala overiť oprávnenosť nároku na záruku, sa kupujúci musí spojiť so svojím predajcom. Ten písomne nahlási vzniknutý nedostatok na zariadení firme Zipper. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma Zipper zariadenie u predajcu. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou Zipper nebudú akceptované a ani prijaté.

3.) Ustanovenia

a) Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Zipper. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.

b) Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku. Napr.: Použitie nesprávnych palív, škody v nádržiach spôsobené mrazom, palivo počas zimy v benzínovej nádrži zariadenia.

c) Vylúčené sú poškodenia a opotrebitelné diely ako: uhlíkové kefy, zberné vrecia/koše, nože, rezné platničky/doštičky, rezné zariadenia, vedenia, spojky, tesnenia, jazdné/obežné kolesá, pílové listy/kotúče, štiepacie kríže, štiepacie klíny, predĺženia štiepacích klinov, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtre, reťaze, zapalovacie sviečky, klzné čeľuste atď.

d) Vylúčené sú škody na zariadeniach spôsobené: neodborným používaním, chybným použitím zariadenia; nezodpovedajúcim použitím podľa jeho normálneho účelu použitia; nedodržiavaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi alebo samotným zákazníkom. Použitím náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú originálne od firmy Zipper.

e) Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované zákazníkovi alebo predajcovi.

f) Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu, a to podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy Zipper.

g) Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre zákazníkov predajcu Zipper, ktorý nadobudol zariadenie priamo od firmy Zipper. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji zariadenia prenášať.

4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti:

Firma Zipper ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma Zipper trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu údržbu a opravy vykonávať zodpovedajúco vhodné odborné firmy. V prípade servisu a opráv je vám s radosťou aj naďalej k dispozícii firma ZIPPER MASCHINEN GmbH. Požiadajte v takomto prípade o nezáväzný predbežný rozpočet

- prostredníctvom mailu na service@zipper-maschinen.at.
- alebo využite on-line reklamačný formulár, resp. formulár na objednanie náhradných dielov, ktorý je k dispozícii na našej domovskej stránke – kategória SERVIS/NOVINKY.



53 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Stroje ZIPPER podléhají zákonné záruce, která platí v aktuálním znění. (Pro elektrické a mechanické součásti to odpovídá 2 letům (s výjimkou dílů podléhajících rychlému opotřebení a akumulátorů/baterií), počínaje datem, kdy si výrobek zakoupí koncový spotřebitel/kupující. Pro akumulátory a baterie platí zákonná záruka 6 měsíce od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společnosti Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamáce oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, zachytňné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servisy nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zboží/zařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vady/zařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS/NOVINKY.



54 GARANCIJSKA IZJAVA (SL)

1.) Garancija

Podjetje ZIPPER Maschinen zagotavlja zakonsko določeno garancijo, veljavno v trenutni izdaji. (Za električne in mehanske komponente velja garancijski rok 2 leti (razen za obrabljive dele in akumulatorje/baterije); garancijski rok prične teči z dnevom nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Za akumulatorje in baterije velja garancijski rok 6 mesecev; garancijski rok prične teči z dnevom nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če v garancijskem roku pride do pomanjkljivosti, ki jih ne izključujejo v 3. točki navedena določila, bo podjetje Zipper izdelek popravilo ali zamenjalo v razumnem roku.

2.) Poročanje o pomanjkljivostih

Da bi bilo mogoče preveriti upravičenost zahtevka iz naslova garancije, se mora kupec povezati s prodajalcem; ta pisno sporoči podrobnosti o pomanjkljivosti naprave podjetju Zipper. Če je zahtevek iz naslova garancije upravičen, bo podjetje Zipper prevzelo napravo pri prodajalcu. Vračanje izdelkov brez poprejšnjega dogovora s podjetjem Zipper ne bo sprejeto.

3.) Določila

a) zahtevki iz naslova garancije se sprejmejo le, če je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniški izpisek prodajnega partnerja podjetja Zipper. Če naprava ni v celoti predana za prevzem z vsemi deli pribora, zahtevek iz naslova garancije preneha veljati.

b) Garancija ne zajema brezplačnega pregleda, vzdrževanja, preverjanja ali servisnih del na napravi. Prav tako ne bodo kot zahtevki iz naslova garancije upoštevane pomanjkljivosti zaradi nepravilne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega prodajalca. Na primer: Uporaba napačnega goriva, poškodbe v posodah za vodo zaradi zmrzali, preostalo gorivo v posodi za bencin čez zimo.

c) Izključene so pomanjkljivosti na obrabljivih delih, kot so na primer: Grafitne ščetke, prestrezne vreče, rezila, valjčki, rezalne plošče, rezalne naprave, vodila, sklopke, tesnila, vztrajniki, žagini listi, cepilni križi, cepilne zagozde, podaljški cepilnih zagozd, hidravlična olja, filtri za olje, zrak in gorivo, verige, svečke, drsne čeljusti itd.

d) Izključena je škoda na napravah, nastala zaradi naslednjih dejavnikov: Neprimerna ali nepravilna uporaba naprave; uporaba za drugačen namen od predvidenega; neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje; višja sila; popravila ali tehnične spremembe, ki jih je izvedla nepooblaščen servisna delavnica ali kupec sam. Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov ali pribora.

e) Če garancijski zahtevek ni upravičen, bodo nastali stroški (stroški pošiljanja) in delo po preverjanju s strani našega osebja zaračunani kupcu ali prodajalcu.

f) Naprave, katerim je garancijski rok potekel: Popravilo se izvede samo po predplačilu ali računu prodajalca v skladu s ponudbo podjetja Zipper, ki vključuje stroške pošiljanja.

g) Garancijske zahtevke lahko uveljavljajo le kupci prodajalca izdelkov Zipper, ki je napravo kupil neposredno od podjetja Zipper. V primeru večkratne spremembe lastništva naprave zahtevki niso prenosljivi.

4.) Zahtevki za povračilo škode in druga jamstva:

Jamstvo podjetja Zipper je v vseh primerih omejeno na samo vrednost naprave. Zahtevki za povračilo škode zaradi nedoseganja zmogljivosti, pomanjkljivosti, posledične škode ali izpada dohodka zaradi pomanjkljivosti med garancijskim rokom se ne priznajo. Podjetje Zipper ohranja zakonsko pravico do izboljšave naprave.

SERVIS

Po preteku garancijskega roka smejo vzdrževalna dela in popravila izvajati ustrezno usposobljena specializirana podjetja. Tudi podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH vam z veseljem pomaga pri servisiranju in popravljanju naprav. V takem primeru zahtevajte brezplačno in neobvezujočo ponudbo

- po e-po e-pošti na naslov service@zipper-maschinen.at.
- ali uporabite spletni obrazec za reklamacije oz. naročanje nadomestnih delov, ki ga najdete na našem spletnem mestu pod rubriko SERVIS/NOVICE...



55 IZJAVA O JAMSTVU (HR)

1.) Jamstvo

Strojevi ZIPPER podliježu zakonskom jamstvu koje vrijedi u trenutnoj verziji. (Za električne i mehaničke komponente iznosi 2 godine (osim potrošnih dijelova i akumulatora/baterija), počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. Za akumulator i baterije vrijedi zakonsko jamstvo od 6 mjeseci, počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tijekom tog razdoblja, koji nisu isključeni stavkom 3, Zipper će popraviti ili zamijeniti stroj prema vlastitom nahođenju.

2.) Obavijest

Kako bi provjerio opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svog trgovca; trgovac mora pismeno obavijestiti Zipper o kvaru koji se pojavio na uređaju. Ako je jamstveni zahtjev opravdan, Zipper će preuzeti uređaj od trgovca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora sa tvrtkom Zipper neće biti prihvaćene i priznate.

3.) Odrednice

a) Potraživanja jamstva će biti prihvaćeno samo ako se uz uređaj priloži kopija originalnog računa ili potvrde od distributera. Jamstvo prestaje važiti ako uređaj pri dostavi nije u potpunosti prijavljen sa svom dodatnom opremom.

b) Jamstvo ne uključuje besplatan pregled, održavanje, provjeru ili servisiranje uređaja. Nedostaci zbog nepravilne uporabe od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca također se ne prihvaćaju kao jamstveni zahtjev. Npr.: Korištenje pogrešnog goriva, oštećenje spremnika za vodu smrzavanjem, ostavljanje goriva u spremniku tijekom zime, itd.

c) Isključeni su nedostaci na potrošnim dijelovima kao što su: Ugljične četke, vreće za sakupljanje, noževi, valjci, ploče za rezanje, uređaji za rezanje, vodilice, spojnice, brtve, kotači, listovi pile, klinovi za cijepanje, nastavci za klinove za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svječice, klizne kopče itd.

d) Isključena su oštećenja na uređajima uzrokovana: Nepravilnom uporabom, zlouporabom opreme; korištenjem u svrhu za koju stroj nije predviđen; ignoriranjem korisničkog priručnika; višom silom; popravkama ili tehničkim izmjenama od strane neovlaštenih radionica ili samih kupaca. Korištenjem neoriginalnih Zipper rezervnih dijelova ili dodataka.

e) Nakon pregleda od strane našeg kvalificiranog osoblja, nastali troškovi (kao što su troškovi prijevoza) i troškovi za neopravdane zahtjeve vezane uz jamstvo bit će naplaćeni krajnjem kupcu ili trgovcu.

f) Uređaji izvan jamstva: U slučaju neispravnih strojeva izvan jamstvenog roka, popraviti ćemo samo nakon plaćanja unaprijed ili fakture trgovca prema procjeni troškova (uključujući troškove prijevoza) tvrtke Zipper.

g) Jamstveni zahtjevi mogu se odobriti samo za kupce ovlaštenog Zipper trgovca koji su izravno kupili stroj od tvrtke Zipper. Ova potraživanja nisu prenosiva u slučaju višestruke prodaje stroja.

4.) Zahtjevi za naknadu štete i ostale odgovornosti:

Tvrtka Zipper je odgovorna u svim slučajevima, ograničeno samo na vrijednost robe. Zahtjevi za naknadu štete zbog loše izvedbe, nedostataka, kao i posljedične ili izgubljene zarade zbog kvara tijekom jamstvenog razdoblja nisu priznati. Fam. Zipper inzistira na zakonskom pravu na popravak uređaja.

SERVIS

Nakon isteka jamstvenog roka, održavanje i popravke mogu obavljati odgovarajuće kvalificirane specijalizirane tvrtke. ZIPPER MASCHINEN GmbH Vam i dalje stoje na usluzi s rezervnim dijelovima i/ili uslugama popravke proizvoda. Pošaljite neobvezujući upit o troškovima

- e-poštom na service@zipper-maschinen.at.
- ili upotrijebite obrazac na mreži za reklamaciju ili narudžbu rezervnih dijelova koji se nalazi na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI.



56 JÓTÁLLÁS (HU)

1.) Jótállás:

A ZIPPER cég a mechanikus és elektromos szerelési egységekre 2 év jótállást biztosít, hobbiszerű használat esetén; ipari használat esetén a jótállás időtartama 1 év, amely a végfelhasználó/ügyfél vásárlásával kezdődik. Ha a megadott időszakon belül olyan hiányosságok lépnek fel, amelyek nem a 3. pontban felsorolt kizáró részletekre alapszanak, akkor a Zipper cég saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli a készüléket.

2.) Jelentés:

Ahhoz, hogy a jótállási igények jogosságát ellenőrizhessük, a vásárló keresse fel a kereskedőt; ez írásban jelzi a készülék hiányosságát a Zipper cégnek. Jogos jótállási igény esetén a készüléket a Zipper a kereskedőtől elhozza. A Zipper cég előzetes engedélye nélküli visszaküldés nem engedélyezett és a gépet nem vesszük át.

3.) Meghatározások:

a) A jótállási igényeket csak akkor fogadjuk el, ha a készülékkel együtt a Zipper kereskedelmi partnere által kiállított eredeti számla vagy vásárlást igazoló nyugta másolatát is beküldi. Megszűnik a jótállási igény, ha a készüléket nem teljese egészében, az összes tartozékával együtt bocsátja rendelkezésre elhozatalra.

b) A jótállás nem jelenti a készüléken végzett ingyenes felülvizsgálatot, karbantartást, vizsgálatot vagy szervizmunkálatokat. A végfelhasználó vagy a kereskedő szakszerűtlen használatából eredő hibákért szintén nem fogadható el jótállási igény benyújtása. Pl.: hibás üzemanyag használata, víztartályok fagykarakai, télen a készülék tartályában maradt üzemanyag.

c) A kopóalkatrészek meghibásodása nem garanciás, mint például: szénkefék, fogózsákok, kések, görgők, vágólapok, vágók, vezetők, tengelykapcsolók, tömítések, járókerekek, fűrészlapok, hasító keresztek, hasító ékek, osztott ékhosszabbítók, hidraulikaolajok, olaj- levegő- és benzinszűrők, láncok, gyújtógyertyák, csúszópofák stb.

d) Nem garanciás a készüléken okozott károsodás, ha: szakszerűtlen használat, a készülék hibás használata; nem a megfelelő használati célnak megfelelő használat; a használati és karbantartási útmutató figyelmen kívül hagyása; vis major; nem engedélyezett vagy közvetlenül az ügyfél által végrehajtott javítások vagy műszaki módosítások. Nem eredeti Zipper pótalkatrészek, vagy tartozékok használata.

e) a nem jogos garanciás igények miatt létrejött saját költségeket (szállítási költségek) a szakemberek ellenőrzése után kiszámlázzuk a vevőnek vagy a kereskedőnek.

f) A jótállási időszak lejártá utáni készülékek: A javítás kizárólag a Zipper cég előzetes árajánlatát követő előzetes fizetés vagy a kereskedő számlája alapján történik (szállítási költségeket is beleértve).

g) A jótállási igényeket csak a Zipper forgalmazó ügyfelei számára biztosítjuk, akik a készüléket közvetlenül a Zipper cégtől vásárolták. Ezek az igények nem átruházhatók a készülék többszörös értékesítésével.

4.) Kártérítési igények és egyéb felelősségek:

A Zipper cég minden esetben a készülék értékéért vállal felelősséget. Az elégtelen teljesítmény, hiányosságok, valamint járulékos károkat vagy a jótállási időtartam alatti meghibásodások miatt bekövetkezett bevételkiesések alapján benyújtott kártérítési igényeket nem fogadjuk el. A Zipper cég fenntartja a gép törvényes fejlesztési jogát.



57 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: Produkt / Product: Kaufdatum / Purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlösslberg · Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel: +43 7248 61116 – 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at